Survey on Publicly Available Sinhala Natural Language Processing Tools and Research

Nisansa de Silva

Abstract—

Sinhala is the native language of the Sinhalese people who make up the largest ethnic group of Sri Lanka. The language belongs to the globe-spanning language tree, Indo-European. However, due to poverty in both linguistic and economic capital, Sinhala, in the perspective of Natural Language Processing tools and research, remains a resource-poor language which has neither the economic drive its cousin English has nor the sheer push of the law of numbers a language such as Chinese has. A number of research groups from Sri Lanka have noticed this dearth and the resultant dire need for proper tools and research for Sinhala natural language processing. However, due to various reasons, these attempts seem to lack coordination and awareness of each other. The objective of this paper is to fill that gap of a comprehensive literature survey of the publicly available Sinhala natural language tools and research so that the researchers working in this field can better utilize the contributions of their peers. As such, we shall be uploading this paper to arXiv and perpetually update it periodically as a living research article to reflect the advances made in the field. This manuscript is at version $5.6.0$.

Index Terms—Sinhala, Natural Language Processing, Resource Poor Language

◆

1 INTRODUCTION

Sinhala[1] language, being the native language of the Sinhalese people [2–4], who make up the largest ethnic group of the island country of Sri Lanka, enjoys being reported as the mother tongue (L1) of approximately 16 million people [5, 6]. When both L1 and L2 speakers are counted, 79.7% of the total Sri Lankan population are literate in Sinhala [7]. A strong correlation between the island of Sri Lanka and the usage of Sinhala has been observed [8][2]. This implies two things: 1) the majority of the Sinhala linguistic sources are located in the geographical area of Sri Lanka, and 2) the majority of the available linguistic sources in Sri Lanka are in Sinhala.

To give a brief linguistic background for the purpose of aligning the Sinhala language with the baseline of English, primarily it should be noted that the Sinhala language belongs to the same Indo-European language tree [9–11]. However, unlike English, which is part of the Germanic branch, Sinhala belongs to the Indo-Aryan branch. Further, Sinhala, unlike English, which borrowed the Latin alphabet, has its own writing system, which is a descendant of the Indian Brahmi script [12–18]. By extension, this makes Sinhala Script a member of the Aramaic family of scripts [19, 20]. Thus by inheritance, the Sinhala writing system is *abugida* (*alphasyllabary*), which to say, that consonant-

vowel sequences are written as single units [21]. We show the evolutionary eras of the Sinhala script in Appendix A. It should be noted that the modern Sinhala language has loanwords from languages such as Tamil, English, Portuguese, and Dutch due to various historical reasons [22]. An analysis of the distribution of Sinhala letters towards the beginning, middle, or end of words conducted in the style of proposed by ProoffReader [23] using the *SinMin* Sinhala corpus created by Upeksha et al. [24, 25] is given in Appendix B.

Regardless of the rich historical array of literature spanning several millennia (starting between 3rd to 2nd century BCE [26, 27]), modern natural language processing tools for the Sinhala language are scarce [28, 29]. Further, Sinhala is a *diglossic* language [30] which has two variations: the literary form and the spoken form. The *Vedda (Veddah)* language is considered a Sinhala creole [31–33] or a language isolate [34].

Natural Language Processing (NLP) is a broad area covering all computational processing and analysis of human languages. To achieve this end, NLP systems operate at different levels [35–37]. A graphical representation of NLP layers and application domains are shown in Figure 1. On one hand, according to Liddy [36], these systems can be categorized into the following layers; *phonological*, *morphological*, *lexical*, *syntactic*, *semantic*, *discourse*, and *pragmatic*. The *phonological* layer deals with the interpretation of language sounds. As such, it consists of mainly speech-to-text and text-to-speech systems. In cases where one is working with the written text of the language rather than speech, it is possible to replace this layer with tools which handle Optical Character Recognition (OCR) and language rendering standards (such as Unicode [38]). The *morphological* layer analyses words at their smallest units of meaning. As such, analysis on word lemmas and prefix-suffix-based inflection

- *Nisansa de Silva is with the Department of Computer Science & Engineering, University of Moratuwa.*
  E-mail: nisansa@cse.mrt.ac.lk

1. Englebretson and Genetti [1] observe that in some contexts the *Sinhala* language is also referred as *Sinhalese*, *Singhala*, and *Singhalese*

2. Dunn and Edwards-Brown [8] in their work to augment Language Identification (LID) task with geography observe that for Sinhala LID *does not* benefit from the geography model given that the to models already has an alignment of 99%.

are handled in this layer. *Lexical* layer handles individual words. Therefore tasks such as Part of Speech (PoS) tagging happens here. The next layer, *syntactic*, takes place at the phrase and sentence level where grammatical structures are utilized to obtain meaning. *Semantic* layer attempts to derive the meanings from the word level to the sentence level. Starting with Named Entity Recognition (NER) at the word level and working its way up by identifying the contexts they are set in until arriving at overall meaning. The *discourse* layer handles meaning in textual units larger than a sentence. In this, the function of a particular sentence maybe contextualized within the document it is set in. Finally, the *pragmatic* layer handles contexts read into contents without having to be explicitly mentioned [35, 36]. Some forms of anaphora (coreference) resolution [39–43] fall into this application.

On the other hand, Wimalasuriya and Dou [37] categorize NLP tools and research by utility. They introduce three categories with increasing complexity; *Information Retrieval* (IR), *Information Extraction* (IE), and *Natural Language Understanding* (NLU). *Information Retrieval* covers applications, which search and retrieve information which are relevant to a given query. For pure IR, tools and methods up-to and including the *syntactic* layer in the above analysis are used. *Information Extraction*, on the other hand, extracts structured information. The difference between IR and IE is the fact that IR does not change the structure of the documents in question. Be them structured, semi-structured, or unstructured, all IR does is fetching them as they are. In comparison, IE, takes semi-structured or unstructured text and puts them in a machine readable structure. For this, IE utilizes all the layers used by IR and the *semantic* layer. *Natural Language Understanding* is purely the idea of cognition. Most NLU tasks fall under AI-hard category and remain unsolved [35]. However, with varying accuracy, some NLU tasks such as machine translation[3] are being attempted. The *pragmatic* layer of the above analysis belongs to the NLU tasks while the *discourse layer* straddles information extraction and natural language understanding [35].

The objective of this paper is to serve as a comprehensive survey on the state of natural language processing resources for the Sinhala language. The initial structure and content of this survey are heavily influenced by the preliminary surveys carried out by de Silva [28] and Wijeratne et al. [35]. However, our hope is to host this survey at arXiv as a perpetually evolving, living research article [45, 46] which continuously gets updated as new research and tools for Sinhala language are created and made publicly available. We also discuss how the non-compliance of policies to put data and code online [47], after the research is concluded and the paper is published, has negatively impacted the growth and sustainability of Sinhala NLP. Hence, it is our hope that this work will help future researchers who are engaged in Sinhala NLP research to conduct their literature surveys efficiently and comprehensively. For the success of this survey, we shall also consider the Sri Lankan NLP tools repository, *lknlp*[4]. This manuscript is at version 5.6.0.

---

3. This is, however, not without the criticism of being nothing more than a *Chinese room* [44] rather than true NLU.
4. https://github.com/lknlp/lknlp.github.io

The latest version of the manuscript can be obtained from arXiv[5] or ResearchGate[6]. Given that this work was initially published in 2019, when citing this work, it is recommended to cite the most recent version to avoid the reviewers questioning its continued contemporary relevance. An example of an updated reference is given in Code Block 1.

```
@article{de2025survey,
  title={{Survey on Publicly Available Sinhala
      Natural Language Processing Tools and
      Research}},
  author={de Silva, Nisansa},
  journal={arXiv preprint arXiv:1906.02358v24},
  year={2025}
}
```

Code Block 1: Example of an updated reference

Figure 7 in Appendix C shows the most prolific researchers in the domain of Sinhala NLP. The nodes contain the name of the researcher along with the total number of Sinhala NLP papers that the researcher has authored. The edges between the two researchers are labelled with the number of Sinhala NLP papers the relevant pair of researchers have co-authored. When selecting authors, we have applied a threshold of 3 Sinhala NLP publications. Given that the objective of the visualization is to portray the cooperation between researchers, we have also added the strongest edge that connects each researcher to the rest of the researchers in the graph. The few isolated nodes are researchers who have authored at least 3 Sinhala NLP publications but do not have any coauthored papers with anyone else on the graph. We have also added labels to clusters in cases where all or the majority of researchers in those clusters have the same affiliation. It is observable that the cluster from the *Department of Computer Science & Engineering, University of Moratuwa* is the most prolific in Sinhala NLP research.

Figure 8 in Appendix C shows the probability of studies from the institutions to which the most prolific authors from Figure 7 are affiliated citing institutions of the same set. We observe both interesting and disturbing trends which we discuss in the figure caption. Figure 9 in Appendix C shows the mapping between authors with at least 10 papers in the Sinhala NLP domain and their research interests denoted by the subsection titles of the Section 3 of this paper. If two or more authors on the diagram have co-authored a paper, it gets counted for each of the authors separately without any bias on the author order listed on the publication. For example, the paper *Building a wordnet for Sinhala* [48] is counted for both *Nisansa de Silva* and *Gihan Dias*. If a single paper contributes to more than one research area, that paper is counted for all of the research areas to which it contributes. For example, the paper *Sinhala Text Classification: Observations from the Perspective of a Resource Poor Language* [28] which introduces a new Sinhala text classification data set is counted for both *Data Sets* (Section 3.2) and *Text Classification* (Section 3.10).

The remainder of this survey is organized as follows; Section 2 introduces some important properties and con-

---

5. https://arxiv.org/abs/1906.02358
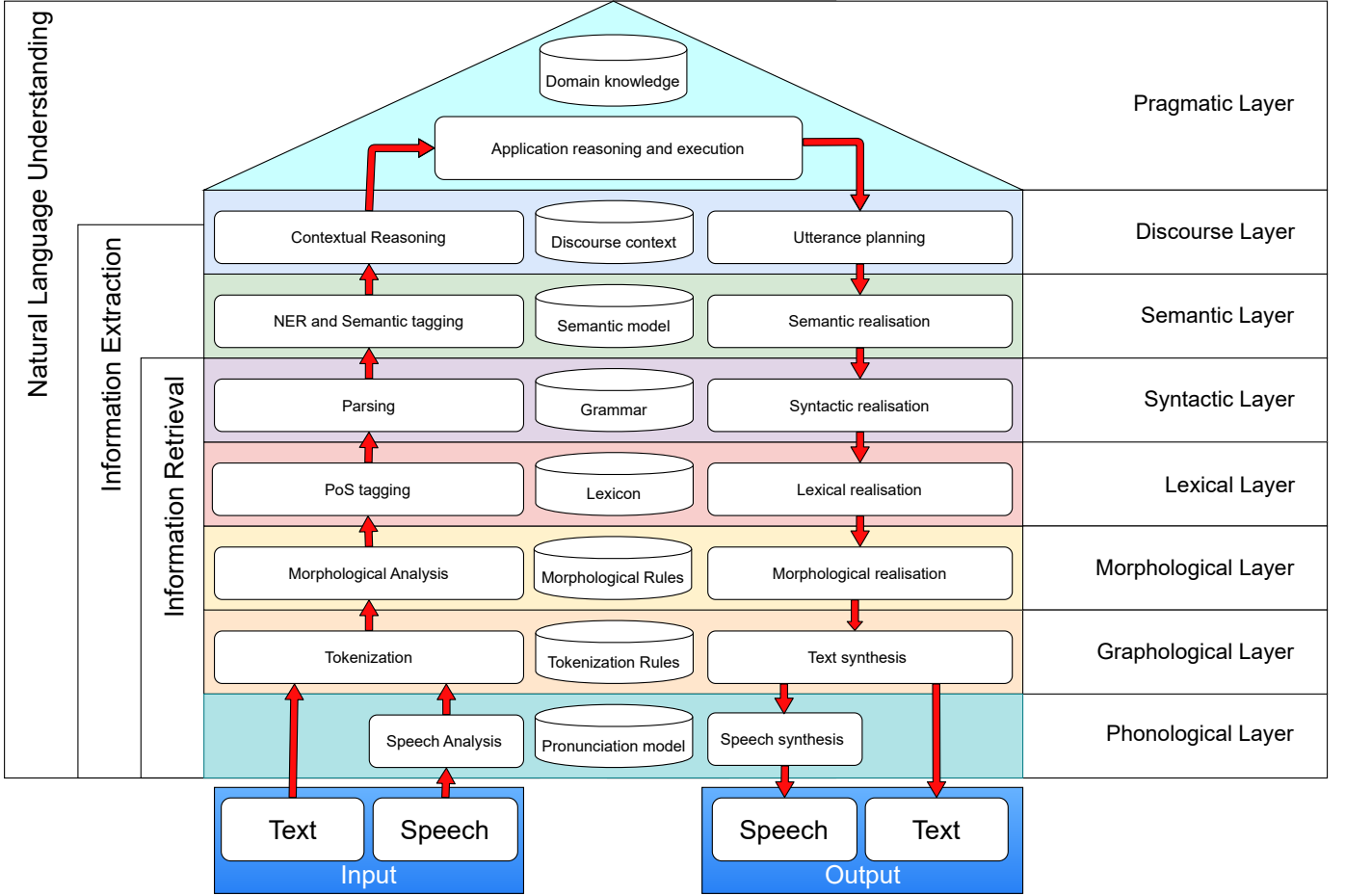6. http://bit.ly/31AhvvR

Fig. 1: Traditional NLP layers and tasks (Derived from the work of Wijeratne et al. [35] and extended to encapsulate a wider range by this work.)

ventions of the Sinhala language which are important for the development and understanding of Sinhala NLP. Section 3 discusses the various tools and research available for Sinhala NLP. In this section we would discuss both pure Sinhala NLP tools and research as well as hybrid Sinhala-English work. We will also discuss research and tools which contributes to Sinhala NLP either along with or by the help of Tamil, the other official language of Sri Lanka. Section 4 gives a brief introduction to the primary language sources used by the studies discussed in this work. Finally, Section 5, concludes the survey.

2 PROPERTIES OF THE SINHALA LANGUAGE

Before moving on to discussing Sinhala NLP resources, we shall give a brief introduction to some of the important properties of Sinhala language, which impact the development of Sinhala NLP resources. Sinhala grammar has two forms: written (literary) and spoken. These forms differ from each-other in their core grammatical structures [1, 49, 50]. The written form strictly adheres to the *SOV* (Subject, Object, and Verb) configuration [51, 52]. Further, in the written form, *subject-verb agreement* is enforced [53] such that, in order to be grammatically correct, the subject and the verb must agree in terms of: gender (male/female), number (singular/plural) and person (1st/2nd/3rd). However,

in spoken Sinhala, the *SOV* order can be neglected [54] and *male singular 3rd person* verb can be used for all nouns [53]. Sinhala is also a head-final language, where the complements and modifiers would appear before their heads [55] this is similar to that of English and dissimilar to that of French. In total, according to Abhayasinghe [56], there are 25 types of simple sentence structures in Sinhala. Similar to many Indo Aryan languages, *animacy* plays a major role in Sinhala grammar in syntactic and semantic roles [57–59]. Comparative studies done by Noguchi [60] and by Miyagishi [50, 61] have found that *animacy* extends its influence from phrase level to sentence level in Sinhala (e.g., Usage of post-positions [51, 62]). On this matter, Table 1 explains grammatical cases and inflections of animate common nouns while Table 2 explains grammatical cases and inflections of inanimate common nouns. We provide a comparative analysis of parsing the very simple English sentence "*I eat a red apple*" and its Sinhala, Hindi, and French translations in Fig 2. English and French parsing was done using the *Stanford Parser*[7]. Hindi parsing was done using the *IIIT-Hyderabad Parser*[8] and the study by Singh et al. [63].

Herath et al. [64, 65] argue that pure Sinhala words did not have suffixes and that adding suffixes was incorporated

TABLE 1: **Examples for grammatical cases and inflection of animate common nouns**

Form	Case	Singular				Plural	
		Masculine		Feminine		Masculine	Feminine
		Definite	Indefinite	Definite	Indefinite		
1	Nominative	මිනිසා	මිනිසෙක්	ගැහැණිය	ගැහැණියක් ගැහැණියෙක්	මිනිස්සු	ගැහැණු
2	Accusative	මිනිසා	මිනිසෙකු	ගැහැණිය	ගැහැණියක	මිනිසුන්	ගැහැණුන්
3	Auxiliary						
4	Dative	මිනිසාට	මිනිසෙකුට	ගැහැණියට	ගැහැණියකුට ගැහැණියකට	මිනිසුන්ට	ගැහැණුන්ට
5	Genitive	මිනිසාගේ	මිනිසෙකුගේ	ගැහැණියගේ	ගැහැණියකගේ	මිනිසුන්ගේ	ගැහැණුන්ගේ
6	Locative						
7	Instrumental	මිනිසාගෙන්	මිනිසෙකුගෙන්	ගැහැණියගෙන්	ගැහැණියකගෙන්	මිනිසුන්ගෙන්	ගැහැණුන්ගෙන්
8	Ablative						
9	Vocative	මිනිස	මිනිස	ගැහැණිය	ගැහැණිය	මිනිසුනි	ගැහැණුනි

TABLE 2: **Examples for grammatical cases and inflection of inanimate common nouns**
Note that the grammatical cases of *Auxiliary* and *Vocative* do not exist for inanimate nouns in Sinhala.

Form	Case	Singular		Plural
		Definite	Indefinite	
1	Nominative	පොත	පොතක්	පොත්
2	Accusative			
4	Dative	පොතට	පොතකට	පොත්වලට
5	Genitive	පොතේ පොතෙහි	පොතක	පොත්වල
6	Locative			
7	Instrumental	පොතෙන් පොතින්	පොතකින්	පොත්වලින්
8	Ablative			

TABLE 3: **Noun categorization by Herath et al. [64]**

Type	Examples
Material	පුටු, ගෙය
Agentive	දුවන්නා, බීම
Common	ගොවියා, මිනිසා
Abstract	සුදු, උස
Proper	කොළඹ, අමර
Compound	කිරිබත් (කිරි+බත්), සුදුමල් (සුදු+මල්)

(social media register - Twitter), and *WK* (Wikipedia register - March 2020).

to Sinhala after 12th century BC with the influx of Sanskrit words. With this, they declare Sinhala to have to following types of words:

1) Suffixes
2) Nouns
3) Cases
4) Verbs
5) Conjunctions and articles
6) Adjectives
7) Demonstratives, Interrogatives, and negatives
8) Particles and prefixes

They further divide nouns into five groups: material, agentive, common, abstract, and proper. In addition to these, they also introduce compound nouns.We show the noun categorization proposed by Herath et al. [64] in Table 3.

Herath et al. [65] categorize Sinhala suffixes along the attributes of: gender, number, definiteness, case, and conjunctive. They further claim that there are 3 types of suffixes: *Suf1* adds gender, number, and definiteness; *Suf2* adds case; and *Suf3* adds conjunctive. Conjunctive is claimed to be equivalent to *too* and *and* in English. We show an extension of the suffix structure proposed by Herath et al. [65] in Table 4. In their analysis on register variation (vocabulary) of 60 languages, Li et al. [66] observes that Sinhala exhibits homogeneity between 0.5 and 1.0 in the three corpora considered: *CC* (macro-web register - Common Crawl), *TW*

3 SINHALA NLP RESOURCES

In this section we generally follow the structure shown in Figure 1 for sectioning. However, in addition to that, we also discuss topics such as available corpora, other data sets, dictionaries, and WordNets. We focus on NLP tools and research rather than the mechanics of language script handling [67–72]. One of the earliest attempts on Sinhala NLP was done by Herath et al. [73]. However, progress on that project has been minimal due to the limitations of their time. The later work by Nandasara [74] has not caught much of the advances done up to the time of its publication. Given that it was a decade old by the time the first edition of this survey was compiled, we observe the existence of many new discoveries in Sinhala NLP which have not been taken into account by it. A review on some challenges and opportunities of using Sinhala in computer science was done by Nandasara and Mikami [75]. At this point, it is worth noting that the largest number of studies in Sinhala NLP has been on optical character recognition (OCR) rather than on higher levels of the hierarchy shown in Figure 1. On the other hand, the most prolific single project of Sinhala NLP we have observed so far is an attempt to create an end-to-end Sinhala-to-English translator [21, 76–93]. The *sinling*[9] on GitHub contains a collection of tools for
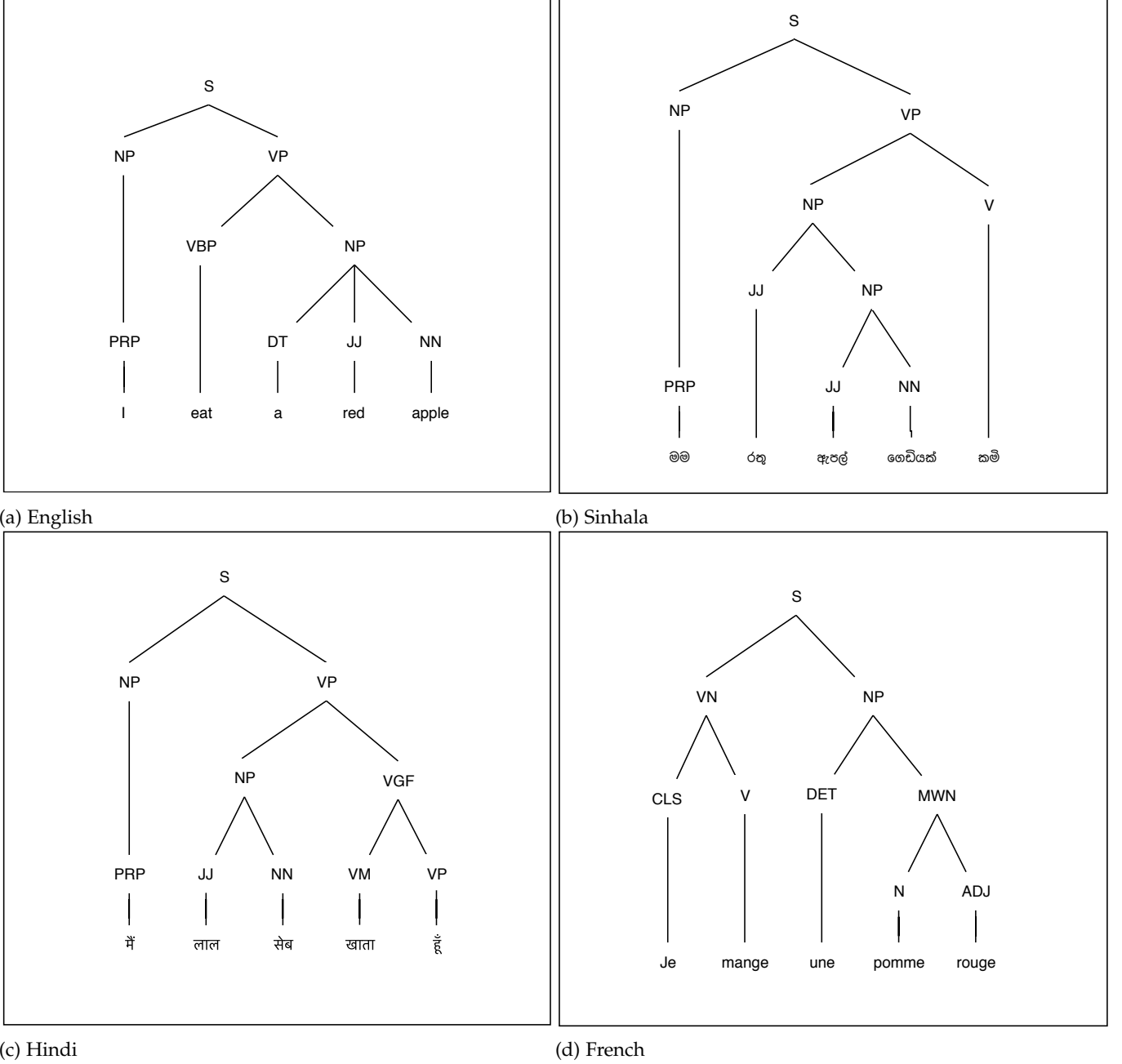
9. https://github.com/ysenarath/sinling/

(a) English

(b) Sinhala

(c) Hindi

(d) French

Fig. 2: **Parse trees for the sentence "*I eat a red apple*" in four languages.**

handling Sinhala NLP including a Tokenizer, Stemmer, PoS Tagger, Morphological joiner, and a Morphological splitter. The package is available for Python via *pypi*.

Tamil, the other official language of Sri Lanka is also a resource-poor language. However, due to the existence of larger populations of Tamil speakers worldwide, including but not limited to economic powerhouses such as India, there are more research and tools available for Tamil NLP tasks [35]. Therefore, it is rational to notice that Sinhala and Tamil NLP endeavours can help each other. Especially, given the above fact, that these are official languages of Sri Lanka, results in the generation of parallel data sets in the form of official government documents and local news items. A number of researchers make use of this opportunity.

We shall be discussing those applications in this paper as well. Further, there have been some fringe implementations, which bridge Sinhala with other languages such as Japanese [10, 27, 94–96].

3.1 Corpora

For any language, the key for NLP applications and implementations is the existence of adequate corpora. On this matter, a relatively substantial Sinhala text corpus named *SinMin*[10] was created by Upeksha et al. [24, 25] by web crawling. It was later extended by adding *Jathaka Stories*[11]

10. https://osf.io/a5quv/
11. https://bit.ly/JathakaTxt

TABLE 4: **Extension of the suffix structure proposed by Herath et al. [65]**
Number = Singular (S) / Plural (P)
Definite = Definite (D) / Indefinite (I) / Undecided (U)
Case = Nominative (N) / Accusative (A) / Dative (Da) / Genitive (G) / Instrumentive (In) / Auxiliary (Au) / Locative (L) / Ablative (Ab)
Conjun = with suffix *th* (Y) / without suffix *th* (N)

Suf1	Suf2	Suf3	Noun	-tree-	Attributes			
					Number	Definite	Case	Conjun
-	-	-	ගස්	(-s)	P	U	N, A, V	N
අ	-	-	ගස	(the-)	S	D	N, A, V	N
අක්	-	-	ගසක්	(a-)	S	I	N, A	N
අක	-	-	ගසක	(of a-)	S	I	G	N
අ	ට	-	ගසට	(to the-)	S	D	Da	N
-	ඒ	-	ගසේ	(in the-)	S	D	Au	N
-	වල	-	ගස්වල	(on -s)	P	U	L	N
-	වලට	-	ගස්වලට	(to -s)	P	U	Da	N
-	එහි	-	ගසෙහි	(of the-)	S	D	G	N
අක්	ඉන්	-	ගසකින්	(from a-)	S	I	Au	N
-	-	උත්	ගසුත්	(-s and)	P	U	N, A	Y
අ	-	ත්	ගසත්	(-and)	S	D	N, A	Y
අක්	-	උත්	ගසකුත්	(a- too)	S	I	N, A	Y
අක	-	ත්	ගසකත්	(of a -, too)	S	U	N, A	Y
අ	ට	ත්	ගසටත්	(to the- too)	S	D	Da	Y
-	ඒ	ත්	ගසේත්	(in -s too)	S	D	Au	Y
-	වල	ත්	ගස්වලත්	(on -s too)	P	U	L	Y
-	වලට	ත්	ගස්වලටත්	(to -s too)	P	U	Da	Y
-	එහි	ත්	ගසෙහිත්	(of the- too)	S	D	G	Y
අක්	ඉන්	උත්	ගසකිනුත්	(from a- too)	S	I	Au	Y

and more web-crawled news articles[12]. Later a smaller Sinhala news corpus[13] was created by de Silva [28]. Both of the above corpora are publicly available. However, none of these come close to the massive capacity and range of the existing English corpora.

A word corpus of approximately 35,000 entries was developed by Weerasinghe et al. [97]. But it does not seem to be online anymore. Guzmán et al. [98] provided two monolingual corpora for Sinhala. Those were a 155k+ sentences of filtered Sinhala Wikipedia[14] and 5178k+ sentences of Sinhala common crawl[15]. Wijeratne and de Silva [99] have publicly released[16] a massive corpus of text and stop words taken from a decade of Sinhala Facebook posts. While the stop word extraction of Wijeratne and de Silva [99] algorithmic, Lakmal et al. [100] has introduced a manually curated stop word list[17]. A parallel corpus of Sinhala and English was collected by Bañón et al. [101] containing 217,407 sentences and available to download from their website[18].

However, the later audit by Caswell et al. [102] raised issues on the quality of that data set. A parallel corpus[19] of aligned Sinhala-English documents and sentences obtained from crawling the web was released by Sachintha et al. [103]. The study by Warusawithana et al. [104] created a refined version[20] of the OpenSLR-52 speech corpus for Sinhala[21] by Kjartansson et al. [105][22]. Dhananjaya et al. [107] created sin-cc-15M corpus[23], which they claim, at the time of their publication to be the largest monolingual Sinhala corpus. A text corpus collected from the Sihala blog *Kalaya*[24] along with the relevant code is available on Github[25]. A Sinhala NEWS corpus of more than 500,000 articles collected from various online free news websites was released[26] by Hettiarachchi et al. [108]. ImaniGooghari et al. [109] published Glot500[27], a corpus of 500 languages that includes Sinhala. The have 7,293,178 sentences in their Sinhala corpus. Fur-

---

12. https://bit.ly/3osodBj
13. https://osf.io/tdb84/
14. http://bit.ly/2EQZ7oM
15. http://bit.ly/2ZaQFZo
16. https://bit.ly/2GEI4d6
17. http://bit.ly/3wFi0Wf
18. https://www.paracrawl.eu/

19. https://github.com/kdissa/comparable-corpus
20. https://bit.ly/3JF77t9
21. https://openslr.org/52
22. A later further overview on the corpus is also available [106].
23. 3https://tinyurl.com/42un7a9y
24. http://www1.kalaya.org/
25. https://bit.ly/KalayaCorpus
26. https://github.com/Sinhala-NLP/NSINA
27. https://github.com/cisnlp/Glot500

ther, they train a Sinhala language model and report the results of various tasks such as: sentence retrieval, NER, PoS, Text Classification, and round-trip alignment. They also report their result on perplexity analysis.

As for Sinhala-Tamil corpora, Hameed et al. [110] claim to have built a sentence-aligned Sinhala-Tamil parallel corpus and Mohamed et al. [111] claim to have built a word aligned Sinhala-Tamil parallel corpus. However, at the time of writing this paper, neither of them was publicly available. A very small Sinhala-Tamil aligned parallel corpus created by Farhath et al. [112] using order papers of government of Sri Lanka is available to download[28]. Vasantharajan and Thayasivam [113] used Printed Character Recognition (PCR) to create a large-scale Tamil-Sinhala-English parallel corpus which they claimed to be available on Github [29]. Their follow-up work [114] on adapting the *Tesseract* engine to handle non-Unicode (legacy fonts) in pdf documents resulted in an improved version of the corpus which also can be found on Github[30].

3.2 Data Sets

Specific data sets for Sinhala, as expected, is scarce. However, a Sinhala PoS tagged data set [115–117] is available to download from github[31]. Further, a Sinhala NER data set created by Manamini et al. [118] is also available to download from github[32]. Liyanage et al. [119] analyzed Sinhala fastText and Word2Vec in the context of cross-lingual embedding spaces.

Facebook has released FastText [120–122] models for the Sinhala language trained using the Wikipedia corpus. They are available as both text models[33] and binary files[34]. Using the above models by Facebook, Lakmal et al. [100] have created an extended FastText model trained on Wikipedia, News, and official government documents. The binary file[35] of the trained model is available to be downloaded. Herath et al. [123], Herath and Medagoda [124] have compiled a report on the Sinhala lexicon for the purpose of establishing a basis for NLP applications. A comparative analysis of Sinhala word embedding has been conducted by Lakmal et al. [100]. A similar study was then conducted by Silva [125] analising the progress that had been made in NLP in the intervening years. A dataset[36] consisting of 3576 Sinhala documents drawn from Sri Lankan news websites and tagged (*CREDIBLE*, *FALSE*, *PARTIAL* or *UNCERTAIN*) was published by Jayawickrama et al. [126] A benchmark data set for Sinhala spell correction was created by Sonnadara et al. [127] which they put online on Github[37]. De Saa and Ranathunga [128] has released a data set[38] for Sinhala hate speech detection which consists of comments from youtube. Another data set consisting of Sinhala

hate speech comments pulled from Facebook is available[39] on Kaggle but it does not have an accompanying paper. Similarly, Perera et al. [129] have released a hate annotated dataset[40] of 1600+ annotated Sinhala tweets. A text-to-speech data set[41] with 3300 Sinhala sentences with 7.5 hours of recordings was released by the *Path Nirvana Foundation*. The open parallel corpus (*OPUS*)[42] by Tiedemann [130] curates the largest collection of parallel data between Sinhala and other languages. Zhang et al. [131] sampled data from *OPUS* for 100 languages (including Sinhala) and created the *OPUS100*[43] data set as a benchmark for neural machine translation (NMT). Thier code is also available on GitHub[44]. Further, Tiedemann [132] created an NMT benchmark named *Tatoeba MT Challenge*[45] using OPUS data based on Tatoeba[46]. The English-Sinhala data set can also be directly downloaded from a link on Github[47].

A benchmark Sinhala-English translation data set named *FLORES*[48] was created by [98]. This includes a 600k+ Sinhala-English subtitle pairs[49] initially collected by [133], 45k+ Sinhala-English sentence pairs from GNOME[50], KDE[51], and Ubuntu[52]. They further provided two monolingual corpora for Sinhala. Those were a 155k+ sentences of filtered Sinhala Wikipedia[53] and 5178k+ sentences of Sinhala common crawl[54]. In addition to the data set, they also have made their code[55] publicly available. This work was then extended by NLLB Team et al. [134] of which the data and code is available on github under the *No Language Left Behind (NLLB)* project [56]. Very importantly, they also provide a toxicity data set for Sinhala[57] which can be used for hate speech detection in or by translation or otherwise.

Jenarthanan et al. [135] introduced the *ACTSEA* dataset[58] which contains Sinhala and Tamil tweets annotated with emotions. They have 318,308 Sinhala tweets annotated. Dhananjaya et al. [107] have made publicly available three data sets developed for their study: 1) They have taken the corpus created by Sachintha et al. [103] and derived a *Sinhala News source classification data set*[59], They have taken the corpus created by de Silva [28] and derived a *Sinhala News source classification data set*[60], and 3) They have taken the

28. http://bit.ly/2HTMEme
29. https://github.com/Chaarangan/tamizhinet-corpus
30. https://bit.ly/3VIK2Lj
31. http://bit.ly/2Krhrbv
32. http://bit.ly/2XrwCoK
33. http://bit.ly/2JXAyL8
34. http://bit.ly/2JY5J9c
35. http://bit.ly/2WowH0h
36. https://github.com/LIRNEasia/MisinformationCorpusSinhala
37. https://github.com/chason94/SinNeuSpellCorrector
38. https://bit.ly/3FTNaMZ

39. https://bit.ly/3j9r3Za
40. https://github.com/Isurie/Text-Classification-Module/tree/master/Dataset
41. https://github.com/pnfo/sinhala-tts-dataset
42. https://opus.nlpl.eu/
43. https://github.com/EdinburghNLP/opus-100-corpus
44. https://github.com/bzhangGo/zero
45. https://github.com/Helsinki-NLP/Tatoeba-Challenge
46. https://tatoeba.org/
47. https://github.com/Helsinki-NLP/Tatoeba-Challenge/tree/master/data
48. https://tinyurl.com/flores200dataset
49. http://bit.ly/2KsFQxm
50. http://bit.ly/2Z8q0fo
51. http://bit.ly/2WLY6bI
52. http://bit.ly/2wLVZGt
53. http://bit.ly/2EQZ7oM
54. http://bit.ly/2ZaQFZo
55. https://github.com/facebookresearch/flores
56. https://github.com/facebookresearch/fairseq/tree/nllb
57. https://github.com/facebookresearch/flores/tree/main/toxicity
58. https://bit.ly/3oZoziI
59. https://bit.ly/3PBTyfo
60. https://bit.ly/3PBTyfo

corpus created by Upeksha et al. [24] and derived a *Sinhala writing style classification data set*[61]. Another Sinhala writing style identification data set[62] for author identification has been created by Faumi et al. [136].

A data set of Sinhala swear and/or obscene words is publicly available in both Unicode[63] and Singlish[64] formats. Fernando et al. [137] has created aligned corpora for Sinhala–English, Tamil–English, and Sinhala–Tamil language pairs. The corpora are available on github[65] as well as the code[66] for their document and sentence alignment task. Buddhika et al. [138] introduce a crowd sourcing tool that they named *Voicer* to collect speech data. They claim that the tool is open source and that they had created a Sinhala Speech corpus of 10 hours with 39 different sentences in the banking domain. Neither the code nor the data is publicly linked in the research paper. However, a subsequent work by Hellarawa and Thayasivam [139] uses this data set. Thus, it can be assumed that this data set may be available if the authors are contacted.

Ranasinghe et al. [140] created a benchmark dataset they named *SOLD*[67]: *Sinhala Offensive Language Dataset* which contains 10,000 posts from Twitter annotated both at sentence-level and token-level with the two classes offensive and not offensive. In the same paper, they also introduce the dataset *SemiSOLD*[68] which contains 145,000 Sinhala tweets annotated with the same classes but with a semi-supervised approach. The relevant code is also available on Github [69]. The subsequent work by Dmonte et al. [141] used the SOLD data set in the evaluation process of their new *MT-Offense*[70] data set which they created by using NMT to translate the English offensive language benchmark dataset, OLID [142].

Sinhala is included in the 2800+ language metadata set composed by van Esch et al. [143]. This can be used for comparative analysis of Sinhala against other languages in the data set. Ruder et al. [144] created the multi-language dataset named *XTREME-UP*[71] which contains Sinhala data sets for OCR and Transliteration tasks. Pratap et al. [145] created the *The Massively Multilingual Speech (MMS)*[72] data set which contains Sinhala for the Spoken Language Identification (LID) task. A data set[73] and a model for the Language Identification (LID) task including Sinhala were created by Burchell et al. [146]. A large Sinhala-English dictionary with $1,368,416$ unfiltered and $195,255$ filtered En-Si pairs has been made publicly available on github[74] by Wickramasinghe and De Silva [147]. In their follow-up work [148] they used that dictionary data to obtain Sinhala-English embedding alignment. The relevant code

and data can be accessed on GitHub[75]. Nguyen et al. [149] released *CulturaX*[76] a cleaned dataset for training Large Language Models. It contains 753,655 Sinhala documents with 880,289,097 tokens. However, it should be noted that this only amounts to 0.01% of their multilingual data set. In comparison, Tamil has a 0.07% share, Hindi has a 0.27% share, and English has a 45.13% share. Kudugunta et al. [150] released *MADLAD-400*[77] a manually audited, general domain, large document level dataset spanning 419 languages. For Sinhala, they report that they have 788K noisy docs, 349.2K clean docs, 22.1M noisy sentences, 16M clean sentences, 3.4B noisy tokens, and 1.9B clean tokens. Further, for the translation tasks they report that they have 7363378 sentence pairs where one of the languages in each pair is Sinhala.

XL-sum[78] Hasan et al. [151] and *M3LS*[79] Verma et al. [152] are text summarizing datasets which contains Sinhala data collected from the BBC website[80]. Respectively, they have 3,414 and 10,148 Sinhala text documents and their summaries. Being a multi-modal dataset, *M3LS* additionally contains the relevant images collected from the same source. Hewapathirana et al. [153] created the first Sinhala multi-document summarizing dataset, *M2DS*[81] which is consistent of 23.5k Sinhala documents in 5.5k clusters with each cluster having a golden summary. They have also released the code and pre-trained models on github[82]. A dynamic word-level Sinhala Sign Language video dataset of 50 classes has been published by Charuka et al. [154]. It contains 1110 videos. The *OSCAR*[83] dataset [155, 156] contains web mined Sinhala data consisting of 172,755,385 words in 301,066 documents.

The *Dakshina* dataset[84] by [157] contains Native Sinhala script data (200k train and 28k validation sentences) along with Romanized (Singlish) data (10k sentences) from Wikipedia. It also contains a Romanization Lexicon (25k train and 5k test). Ranathunga et al. [158] have publicly released[85] their data, code, and models for Sinhala-English translation. Very importantly, this includes a human-cleaned portion of the NLLB dataset [134] in En-Si[86].

Singh et al. [159] introduced the *Aya Data set*[87], a human-curated multilingual instruction fine-tuning (IFT) data set for large language models (LLM). They also introduced *Aya Collection*[88], 44 instruction-style datasets that were created by transforming existing NLP datasets into pairs of *prompt* and *completion* and then using NMT on them to obtain data in multiple languages. Both of these data sets include Sinhala. Further, they also released *Aya Evalua-*

---

61. https://bit.ly/3PARuUS
62. https://github.com/cipherdragon/SimpleAA
63. https://bit.ly/3R1bdOc
64. https://bit.ly/3S3Z1O2
65. https://bit.ly/3DB50no
66. https://bit.ly/3FGcYOL
67. https://huggingface.co/datasets/sinhala-nlp/SOLD
68. https://huggingface.co/datasets/sinhala-nlp/SemiSOLD
69. https://github.com/Sinhala-NLP/SOLD
70. https://github.com/LanguageTechnologyLab/MT-Offense
71. https://github.com/google-research/xtreme-up
72. https://github.com/facebookresearch/fairseq/tree/main/examples/mms
73. https://github.com/laurieburchell/open-lid-dataset
74. https://github.com/kasunw22/sinhala-para-dict/tree/main

75. https://bit.ly/3t3SKu7
76. https://huggingface.co/datasets/uonlp/CulturaX
77. https://github.com/google-research/google-research/tree/master/madlad_400
78. https://github.com/csebuetnlp/xl-sum/tree/master
79. https://github.com/anubhav-jangra/M3LS
80. https://www.bbc.com/sinhala
81. https://huggingface.co/datasets/KushanH/m2ds
82. https://github.com/KushanMH/m2ds
83. https://oscar-project.org/
84. https://github.com/google-research-datasets/dakshina
85. https://github.com/nlpcuom/quality-matters
86. https://huggingface.co/datasets/NLPC-UOM/nllb-top25k-ensi-cleaned
87. https://huggingface.co/datasets/CohereForAI/aya_dataset
88. https://huggingface.co/datasets/CohereForAI/aya_collection

tion suite[89] to measure multilingual open-ended generation quality. Kudugunta et al. [160] introduced `MADLAD-400`[90] a large audited dataset of multilingual documents. They have also released the trained checkpoints on GitHub[91]. A multilingual visual Question Answering benchmark which includes Sinhala was released by Romero et al. [161] along with data[92] and a leader board[93]. Pushpananda et al. [162] claims to have created a manually annotated parallel corpus named `TamSiPara` with 25k parallel sentences in the Si-Ta direction and 22k parallel sentences in the Ta-Si direction. But it is not freely and openly accessible. While the stated purpose of Ranasinghe [163] is creating a tokenizer for Sinhala and not creating a text classification data set, the repository does contain[94] a data set of 26k Sinhala news titles with classification labels. A visual Q&A benchmark data set named *ALM-Bench*[95] was created by Vayani et al. [164] to evaluate Q&A performance of LLMs on 100 languages including Sinhala. They initially machine translated *LLaVA-Bench* (In-the-Wild) dataset [165] data set and then extended it by searching for images under *country name*, *language name*, and *cultural category* on the web so that they can include culturally relevant questions and answer for each language. In their own experiment results, they report that GPT-4o [166] performance on Sinhala is superior to other tested LLMs on this data set. Ranathunga et al. [167] has created a text simplification dataset named *SiTSE*[96]. It has 1000 complex Sinhala texts along with two separate simplifications for each of them. Further, they provide the evaluation metrics that can be used to evaluate any subsequent research conducted using the same data. Ranathunga et al. [168] created *multiNER*[97], a parallel NER data set for Sinhala, English, and Tamil. It contains 99k tagged Sinhala words. They have used `PER`, `ORG`, `LOC`, and `MISC` tags as well as *O*. Singh et al. [169] introduced *Global-MMLU*[98], a multilingual extension of the original English Massive Multitask Language Understanding (MMLU) dataset [170]. They claim to have improved the data set beyond what Üstün et al. [171] did before. Chavinda and Thayasivam [172] introduces two publicly available Sinhala hate speech data sets. One is from Facebook[99] and the other is from Twitter[100]. A large data set of 63,471 Sinhala youtube comments collected from Sinhala videos was released[101] by De Mel and de Silva [173]. One important point is that while 35,428 of them are

original Sinhala comments collected as was, 28,043 are either transliterated from Singlish.

3.3 Dictionaries

A necessary component for the purpose of bridging Sinhala and English resources are English-Sinhala dictionaries. The earliest and most extensive Sinhala-English dictionary available for consumption was by Malalasekera [174]. However, this dictionary is locked behind copyright laws and is not available for public research and development. This copyright issue is shared with other printed dictionaries [175–180] as well. The dictionary by Kulatunga [181] is publicly available for usage through an online web interface but does not provide API access or means to directly access the data set. The largest publicly available English-Sinhala dictionary data set is from a discontinued FireFox plug-in *EnSiTip* [182] which bears a more than passing resemblance to the above dictionary by Kulatunga [181]. Hettige and Karunananda [79] claim to to have created a lexicon to help in their attempt to create a system capable of English-to-Sinhala machine translation. A review on the requirements for English-Sinhala smart bilingual dictionary was conducted by Samarawickrama and Hettige [183]. The study by Wickramasinghe and De Silva [147] introduced a large Sinhala-English dictionary which has $1,368,416$ unfiltered and $195,255$ filtered `En-Si` pairs. Both their code and the two versions of the dictionary are publicly available on github[102]. A Sinhala-Sinhala dictionary named *Wahara*[103] was built and is publicly maintained by the University of Moratuwa.

There exists the government-sponsored trilingual dictionary [184], which matches Sinhala, English, and Tamil. However, other than a crude web interface on the ministry website, there is no efficient API or any other way for a researcher to access the data on this dictionary. Weerasinghe and Dias [185] have created a multilingual place name database for Sri Lanka which may function both as a dictionary and a resource for certain NER tasks.

3.4 WordNets

WordNets [186] are extremely powerful and act as a versatile component of many NLP applications. They encompass a number of linguistic properties which exist between the words in the lexicon of the language including but not limited to: *hyponymy*, *hypernymy*, *synonymy*, and *meronymy*. Their uses range from simple gazetteer listing applications [37] to information extraction based on semantic similarity [187, 188] or semantic oppositeness [189]. An attempt has been made to build a Sinhala Wordnet by Wijesiri et al. [48]. For a time it was hosted on [190] but it too is now defunct and all the data and applications are lost other than what Arukgoda et al. [191] have cloned to use in their application uploaded on github[104]. However, even at its peak, due to the lack of volunteers for the crowd-sourced methodology of populating the WordNet, it was at best an incomplete product. Another effort to build a Sinhala Wordnet was initiated by Welgama et al. [192] independently

89. https://huggingface.co/datasets/CohereForAI/aya_evaluation_suite

90. https://huggingface.co/datasets/allenai/MADLAD-400/tree/main/data/si

91. https://github.com/google-research/google-research/tree/master/madlad_400

92. https://huggingface.co/datasets/afaji/cvqa

93. https://eval.ai/web/challenges/challenge-page/2305/overview

94. https://github.com/Buddhilive/sltk/blob/main/data/sin.csv

95. https://huggingface.co/datasets/MBZUAI/ALM-Bench

96. https://github.com/brainsharks-fyp17/Sinhala-Text-Simplification-Dataset-and-Evaluation

97. https://github.com/suralk/multiNER

98. https://huggingface.co/datasets/CohereForAI/Global-MMLU

99. https://huggingface.co/datasets/krishan-CSE/Facebook_Sinhala_Hate_Speech

100. https://huggingface.co/datasets/krishan-CSE/Twitter_Sinhala_Hate_Speech

101. https://github.com/Yomald93/Linguistic-Analysis-of-Sinhala-YouTube-Comments-in-Sinhala-Music-Videos

102. https://github.com/kasunw22/sinhala-para-dict/tree/main

103. http://crawler.nlpc.uom.lk/

104. https://github.com/SinhalaSenticNet/Sinhala-SWSD

from above; but it too have stopped progression even before achieving the completion level of Wijesiri et al. [48].

3.5 Morphological Analyzers

As shown in Fig 1, morphological analysis is a ground level necessary component for natural language processing. Given that Sinhala is a highly inflected language [28, 53, 54], a proper morphological analysis process is vital. The earliest attempt on Sinhala morphological analysis we have observed are the studies by Herath et al. [64, 65]. They are more of an analysis of Sinhala morphology rather than a working tool. As such we discussed the observations and conclusions of these works at Section 2. It is also worth to note that these works predates the introduction of Sinhala unicode and thus use a transliteration of Sinhala in the Latin alphabet.

The next attempt by Herath et al. [193] creates a modular unit structure for morphological analysis of Sinhala. Much later, as a step on their efforts to create a system with the ability to do English-to-Sinhala machine translation, Hettige and Karunananda [76] claim to have created a morphological analyzer (void of any public data or code), which links to their studies of a Sinhala parser [77] and computational grammar [21]. Hettige et al. [88] further propose a multi-agent System for morphological analysis. Welgama et al. [194] attempted to evaluate machine learning approaches for Sinhala morphological analysis. Yet another independent attempt to create a morphological parser for Sinhala verbs was carried out by Fernando and Weerasinghe [195]. Later, another study, which was restricted to morphological analysis of Sinhala verbs was conducted by Dilshani and Dias [196]. There was no indication on whether this work was continued to cover other types of words. Further, other than this singular publication, no data or tools were made publicly accessible. Nandathilaka et al. [197] proposed a rule based approach for Sinhala lemmatizing. The work by Welgama et al. [198] claim to have set a set of gold standard definitions for the morphology of Sinhala Words; but given that their results are not publicly available, further usage or confirmation of these claims cannot not be done. The table 5 provides a comparative summery of the discussion above. The combined study introduced a rule-based stemmer [199] and a tokenizer [200] for Sinhala. A later work by Kumarasinghe et al. [201] named *SinMorphy* used a comprehensive vocabulary of Sinhala words to conduct rule-based morphological analysis on Sinhala. Ekanayaka et al. [202] compared the effectiveness of using RNN, LSTM, and GRU for Sinhala morphological analysis of Sinhala and Sinhlish deatasets and found the BiGRU gives the highest accuracy of 87.96%. The comparative study by [203] compared Sinhala morphology to that of a number of other languages in hopes of making subsequent machine translation work easier.

3.6 Part of Speech Taggers

The next step after morphological analysis is Part of Speech (PoS) tagging. The PoS tags differ in number and functionality from language to language. Therefore, the first step in creating an effective PoS tagger is to identifying the PoS tag set for the language. This work has been accomplished by Fernando et al. [115] and Dilshani et al. [116]. Expanding on that, Fernando et al. [115] has introduced an SVM Based PoS Tagger for Sinhala and then Fernando and Ranathunga [117] give an evaluation of different classifiers for the task of Sinhala PoS tagging. While here it is obvious that there has been some follow up work after the initial foundation, it seems, all of that has been internal to one research group at one institution as neither the data nor the tools of any of these findings have been made available for the use of external researchers. Several attempts to create a stochastic PoS tagger for Sinhala has been done with the studies by Herath and Weerasinghe [204], Jayaweera and Dias [205], and Jayasuriya and Weerasinghe [206] being the most notable.

Within a single group which did one of the above stochastic studies [205], yet another set of studies was carried out to create a Sinhala PoS tagger starting with the foundation of Jayaweera and Dias [207] which then extended to a Hidden Markov Model (HMM) based approach [208] and an analysis of unknown words [209, 210]. Further, this group presented a comparison of few Sinhala PoS taggers that are available to them [211]. A RESTFul PoS tagging web service created by Jayaweera and Dias [212] using the above research can still be accessed[105] via POST and GET. A hybrid PoS tagger for Sinhala language was proposed by Gunasekara et al. [213]. The study by Kothalawala et al. [214] discussed the data availability problem in NLP with a Sinhala POS tagging experiment among others. Withanage and Silva [215] proposed a stochastic POS tagger based on a small 10,000 word corpus drawn from Facebook and Twitter. Wijerathna [216] used Support Vector Machines (SVM) to tag Sinhala text with 30 the PoS tags that were proposed by Fernando et al. [115]. The study by Sathsarani et al. [217] compared rule-based and stochastic models against deep learning models in the task of Sinhala PoS tagging.

3.7 Parsers

The PoS tagged data then needs to be handed over to a parser. This is an area which is not completely solved even in English due to various inherent ambiguities in natural languages. However, in the case of English, there are systems which provide adequate results [218] even if not perfect yet. The Sinhala state of affairs, is that, the first parser for the Sinhala language was proposed by Hettige and Karunananda [77] with a model for grammar [21]. The study by Liyanage et al. [54] is concentrated on the same given that they have worked on formalizing a computational grammar for Sinhala. While they do report reasonable results, yet again, do not provide any means for the public to access the data or the tools that they have developed. Kanduboda [53] have worked on Sinhala differential object markers relevant for parsing. A meta-study was conducted by Stephen and Zeman [219] on the Sinhala data from *Universal Dependencies (UD)* for identifying light verb constructions in Sinhala.

The first attempt at a Sinhala parser, as mentioned above, was by Hettige and Karunananda [77] where they created prototype Sinhala morphological analyzer and a parser as

---

105. http://bit.ly/2F0jKid

TABLE 5: **Morphological Analyzers comparison**
Base: Rule-based (RB) / Machine Learning (ML)
Able to Handle Part of Speech (Handles): Yes (Y) / No (N)
Outputs: Yes (Y) / No (N) / No Information (O)
Abbreviations: Nouns (Nu), Verbs (Ve), Adjectives (Aj), Adverbs (Av), Function Words (Fn), Root (R), Person (P), Number (Nb), Gender (G), Article (A), Case (C)

	Base	Modus Operandi	Handles					Output					
			Nu	Ve	Aj	Av	Fn	R	P	Nb	G	A	C
Hettige and Karunananda [76]	RB	Finite State Automata	Y	Y	N	N	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Hettige et al. [88]	RB	Agent-based	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N
Nandathilaka et al. [197]	RB	N/A	Y	N	N	N	N	Y	N	N	N	N	N
Welgama et al. [194]	ML	Morfessor algorithm	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N
Fernando and Weerasinghe [195]	RB	Finite State Transducer	N	Y	N	N	N	Y	Y	Y	Y	N	Y
Dilshani and Dias [196]	RB	N/A	N	Y	N	N	N	O	O	O	O	O	O

part of their larger project to build an end-to-end translator system. The function of the parser is based on three dictionaries: *Base Dictionary*, *Rule Dictionary*, and *Concept Dictionary*. They are built as follows:

- **The Base Dictionary:** *prakurthi* (base words), *nipatha* (prepositions), *upasarga* (prefixes), and *vibakthi* (Irregular Verbs).
- **The Rule Dictionary:** inflection rules used to generate various forms of verbs and nouns from the base words.
- **The Concept Dictionary:** synonyms and antonyms for the words found in the base dictionary.

Parsers are, in essence, a computational representation of the grammar of a natural language. As such, in building Sinhala parsers, it is crucial to create a computational model for Sinhala grammar. The first such attempt was taken by Hettige and Karunananda [21] with special consideration given to Morphology and the Syntax of the Sinhala language as an extension to their earlier work [77]. Here, it is worthy to note that, unlike in their earlier attempt [77], where they explicitly mentioned that they are building a parser, in this study [21], they use the much conservative claim of building a computational grammar. Under Morphology, they again handled Sinhala inflection. Their system is based on a Finite State Transducer (FST) and Context-Free Grammar (CFG) where they they modeled 85 rules for nouns and 18 rules for verbs. The specific implementation is more partial to a rule-based composer rather than parser. It is also worthy to note that this system could only handle simple sentences which only contained the following 8 constituents: *Attributive Adjunct of Subject*, *Subject*, *Attributive Adjunct of Object*, *Object*, *Attributive Adjunct of Predicate*, *Attributive Adjunct of the Complement of Predicate*, *Complement of Predicate*, and *Predicate*. With these, they propose the following grammar rules for Sinhala:

```
S = Subject Akkyanaya
Subject = SimpleSubject | ComplexSubject
ComplexSubject = SimpleSubject ConSub
SimpleSubject = Noun | Adjective Noun
ConSub = Conjunction SimpleSubject
Akkyanaya = VerbP | Object VerbP
Object = SimpleObject | ComplexObject
ComplexObject = Conjunction SimpleObject
SimpleObject = Noun | Adjective Noun
VerbP = Verb | Adverb Verb
```

The later work by Liyanage et al. [54] also involves formalizing a computational grammar for Sinhala. They claim that Sinhala can have any order of words in practice. However, they do not note that this is happening because practices of the spoken language, which does not share the strong SOV conventions of the written language, are slowly seeping into written text. However, they do make note of how Sinhala grammar is modeled as a head-final language [55]. They propose the Sinhala Noun Phrase (NP) to be defined as shown in equation 1 where NN is a noun which can be of types: common noun (N), pronoun (PrN) or proper noun ($PropN$). The adjectival phrase ($ADJP$) is then defined as as shown in equation 2 where: Det is a Determiner, Adj is the adjective, and Deg is an optional operator *Degrees* which can be used to intensify the meaning of the adjective in cases where the adjective is qualitative. While they note that according to Gunasekara [220], there has to three classes of adjectives (*qualitative*, *quantitative*, and *demonstrative*), they do not implement this distinction in their system. Similarly, they propose Sinhala Verb Phrase (VP) to be defined as shown in equation 3 where V is a *single verb*. They here note that they are ignoring *compound verbs* and *auxiliary verbs* in their grammar. The adverbial phrases ($ADVP$) are then recursively defined as as shown in equation 4.

$$NP = [ADJP][NN] \tag{1}$$

$$ADJP = \left[[Det]\Big[[Deg][Adj]\Big]\right] \tag{2}$$

$$VP = [ADVP][V] \tag{3}$$

$$ADVP = \left[[NP]\Big[[ADVP]\big[[Deg][ADV]\big]\Big]\right] \tag{4}$$

Similar to Hettige and Karunananda [21], the work by Liyanage et al. [54] also builds a CFG for Sinhala covering 10 out of the 25 types of simple sentence structures in Sinhala reported by Abhayasinghe [56]. This parser is unable to parse sentences where inanimate subjects do not consider the number. Further, sentences which contain, *compound verbs*, *auxiliary verbs*, *present participles*, or *past participles* cannot be handled by this parser. If the verbs have *imperative mood* or *negation* those too cannot be handled by this. Non-verbal sentences which end with *adjectives*, *oblique nominals*,

locative predicates, *adverbials*, or any other language entity which is not a verb cannot be handled by this parser.

The study by Kanduboda [53] covers not the whole of Sinhala parsing but analyzes a very specific property of Sinhala observed by Aissen [221] which states that it is possible to notice Differential Object Marking (DOM) in Sinhala active sentences. Kanduboda [53] define this as the choice of */wa/* and */ta/* object markers. They further observe three unique aspects of DOM in Sinhala: (a) it is only observed in active sentences which contain transitive verbs, (b) it can occur with accusative marked nouns but not with any other cases, (c) it exists only if the sentence has placed an animate noun in the accusative position. They do a statistical analysis and provide a number of short gazetteer lists as appendixes. However, they observe that further work has to be done for this particular language rule in Sinhala given that they found some examples which proved to be exceptions to the general model which they proposed.

3.8 Named Entity Recognition Tools

As shown in Fig 1, once the text is properly parsed, it has to be processed using a Named Entity Recognition (NER) system. The first attempt of Sinahla NER was done by Dahanayaka and Weerasinghe [222]. Given that they were conducting the first study for Sinhala NER, they based their approach on NER research done for other languages. In this, they gave prominent notice to that of Indic languages. On that matter, they were the first to make the interesting observation that NER for Indic languages (including, but not limited to Sinhala) is more difficult than that of English by the virtue of the absence of a capitalization mechanic. Following prior work done on other languages, they used Conditional Random Fields (CRF) as their main model and compared it against a baseline of a Maximum Entropy (ME) model. However, they only use the *candidate word*, *Context Words* around the candidate word, and a simple analysis of Sinhala *suffixes* as their features.

The follow up work by Senevirathne et al. [223] kept the CRF model with all the previous features but did not report comparative analysis with an ME model. The innovation introduced by this work is a richer set of features. In addition to the features used by Dahanayaka and Weerasinghe [222], they introduced, *Length of the Word* as a threshold feature. They also introduced *First Word* feature after observing certain rigid grammatical rules of Sinhala. A feature of *clue Words* in the form of a subset of *Context Words* feature was first proposed by this work. Finally, they introduced a feature for *Previous Map* which is essentially the NE value of the preceding word. Some of these feature extractions are done with the help of a rule-based post-processor which utilizes context-based word lists.

The third attempt at Sinhala NER was by Manamini et al. [118] who dubbed their system *Ananya*. They inherit the CRF model and ME baseline from the work of Dahanayaka and Weerasinghe [222]. In addition to that, they take the enhanced feature list of Senevirathne et al. [223] and enrich it further more. They introduce a *Frequency of the Word* feature based on the assumption that most commonly occurring words are not NEs. Thus, they model this as a Boolean value with a threshold applied on the word frequency. They

extend the *First Word* feature proposed by Senevirathne et al. [223] to a *First Word/ Last Word of a Sentence* feature noting that Sinhala grammar is of *SOV* configuration. They introduce a *(PoS) Tag* feature and a *gazetteer lists* based feature keeping in line with research done on NER in other languages. They formally introduce *clue Words*, which was initially proposed as a sub-feature by Dahanayaka and Weerasinghe [222], as an independent feature. Utilizing the fact that they have the ME model unlike Dahanayaka and Weerasinghe [222], they introduce a complementary feature to *Previous Map* named *Outcome Prior*, which uses the underlying distribution of the outcomes of the ME model. Finally, they introduce a *Cutoff Value* feature to handle the over-fitting problem.

The table 6 provides a comparative summary of the discussion above. It should be noted that all three of these models only tag NEs of types: *person names*, *location names* and *organization names*. The *Ananya* system by Manamini et al. [118] is available to download at GitHub [106]. The data and code for the approaches by Dahanayaka and Weerasinghe [222] and by Senevirathne et al. [223] are not accessible to the public. Azeez and Ranathunga [224] proposed a fine-grained NER model for Sinhala building on their earlier work on NER [118] and PoS tagging [117]. Anuruddha [225] proposed a method based on reinforcement learning for Sinhala NER. A Sinhala NER system restricted to the sports domain was introduced by Wijesinghe and Tissera [226], where they attempted to utilise classical machine learning models. The work by Mallikarachchi et al. [227] used support vector machines to detect Sinhala named entities of types person, location and, organization. Even though the main task reported in the study by [228] is clustering Sinhala news articles, they used NER tools to do so. The work by Gurgurov et al. [229] compared the performance of LLMs for the Sinhala NER task. The highest results are obtained for this task in the Masked Language Modeling objective for Sinhala. They have used a mixture of ConceptNet (CN) and/or Wikipedia (wiki) language adapters in conjunction with Task Adapters (TA). A data set for Sinhala NER named *multiNER*[107] was introduced by Ranathunga et al. [168]. It includes parallel NER data for Sinhala, Tamil, and English.

3.9 Semantic Similarity

A Sinhala semantic similarity measure has been developed for short sentences by Kadupitiya et al. [230]. This work has been then extended by Kadupitiya et al. [231] for the application use case of *short answer grading*. Data and tools for these projects are not publicly available. A sentence similarity measurement which uses Siamese neural networks was developed by Nilaxan and Ranathunga [232] where they demonstrate their results for Sinhala and Tamil. A cross-lingual document similarity measurement using the use-case of Sinhala and English was developed by Isuranga et al. [233]. Deepal et al. [234] proposed to use Siamese network which is a hybrid of LSTM and CNN to calculate Sinhala sentence similarity. They report an F1 of 0.9041 for their model calculated by cosine distance. They discuss how they used a number of publicly available data sets and

---

106. http://bit.ly/2XrwCoK
107. https://github.com/suralk/multiNER

TABLE 6: **NER system comparison**
* Denotes a baseline.
F_1 to F_{11} denotes *Context Words*, *Word Prefixes and Suffixes*, *Length of the Word*, *Frequency of the Word*, *First Word/ Last Word of a Sentence*, *(POS) Tags*, *Gazetteer Lists*, *Clue Words*, *Outcome Prior*, *Previous Map*, and *Cutoff Value*

	CRF	ME	Features										
			F_1	F_2	F_3	F_4	F_5	F_6	F_7	F_8	F_9	F_{10}	F_{11}
Dahanayaka and Weerasinghe [222]	Yes	Yes*	Yes	Yes	No	No	No	No	No	No	No	No	No
Senevirathne et al. [223]	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	Yes	No	No	Yes	No	Yes	No
Manamini et al. [118]	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

refined them to be used in their task, nevertheless, they do not publicly release the resulting data set.

3.10 Text Classification

Text classification is a popular application on the semantic layer of the NLP stack. A very basic Sinhala text classification using Naïve Bayes Classifier, Zipf's Law Behavior, and SVMs was attempted by Gallege [235]. A smaller implementation of Sinhala news classification has been attempted by de Silva [28]. As mentioned in Section 3.2, their news corpus is publicly available[108]. Another attempt at Sinhala text classification using six popular rule-based algorithms was done by Lakmali and Haddela [236]. Even though they talk about building a corpus named *SinNG5*, they do not indicate of means for others to obtain the said corpus. Another study by Kumari and Haddela [237] utilizes the *SinNG5* corpus as the data set for their attempt to use LIME [238] for human interpretability of Sinhala document classification. However, they too do not provide access to the corpus. Nanayakkara and Ranathunga [239] have implemented a system which uses corpus-based similarity measures for Sinhala text classification. Gunasekara and Haddela [240, 241] claim to have created a context-aware stop word extraction method for Sinhala text classification based on simple TF-IDF. An LSTM based textual entailment system for Sinhala was proposed by Jayasinghe and Sirts [242]. Demotte and Ranathunga [243] proposed a dual-state capsule network architecture for text classification where they demonstrated their methodology on the Sinhala data set established by Senevirathne et al. [244]. The attempt by Sameemdeen and Selvanthan [245] considers three classical machine learning algorithms (Naïve Bayes,SVM,and KNN) and then goes on to briefly discusses the pros and cons of previous attempts by: Nanayakkara and Ranathunga [239], Gunasekara and Haddela [240], Lakmali and Haddela [236], and Buddhika et al. [246]. Then they propose active learning [247, 248] as an alternative. However, no experimental results of how active learning would improve Sinhala text classification are given. The study by Bandara et al. [249] proposed and ontology-based approach for Sinhala fake news detection. However, their literature survey did not cover seminal papers in OBIE such as the work by Wimalasuriya and Dou [37]. This has impacted the overall methodology that was presented. A novel, domain-idependant, and domain-adaptive text classification framework named *AdaptText* for Sinhala text classification was proposed by Kodithuwakku and Hettiarachchi [250]. A simple TF-IDF based Sinhala text classification system

was proposed by Koralage [251]. The study by [252] used Genetic Algorithm on Lucene[109] search queries to obtain interpretable classification models for Sinhala text documents. The approach proposed by Rathnayake et al. [253] uses adapter-based [254–259] fine-tuning on XLM-R [260], for code-mixed and code-switched text. Kirindage and Godewithana [261] used LDA [262] to develop Sinhala news topic hierarchies and categorize Sinhala news documents using the said topic hierarchies. Hettigoda [263] collected English-Sinhala code-mixed comments from Facebook pages belonging to Clothing industrial online businesses in Sri Lanka and classified them into the classes: *Inquiries*, *Maybe Inquiries*, and *Not Inquiries*. A comparative analysis on BERT based models for Sinhala text classification was conducted by Dhananjaya et al. [107]. Both their code[110] and data (`sin-cc-15M` corpus[111], Sinhala News source classification data set[112], Sinhala News category classification data set[113], and Sinhala writing style classification data set[114]) are publicly available. Faumi et al. [136] also worked on Sinhala writing style identification (author identification) using their own data set[115] which includes Romanized (transliterated) Sinhala text.

The study by Wijayarathna and Jayalal [264] used classical machine learning techniques including Random Forest to classify fake news in Sinhala on Twitter. Chathuranga and Ranathunga [265] used capsule-based methods recommended by Senevirathne et al. [244] to classify Sinhala-English code-mixed data. The work by Weerasiri et al. [266] compared Word2Vec, FastText and Doc2vec [267] against TF-IDF for Sinhala news document classification. The study by Caldera et al. [268] used stacked LSTM to classify Sinhala and Singlish text discussing COVID-19 on Youtube and Twitter.

3.11 Sentiment Analysis

A simple MLP-based method to classify sentiments in Sinhala text was initially proposed by Medagoda [269] based on their prior work [270]. A word2vec based tool[116] for sentiment analysis of Sinhala news comments is available. A methodology for constructing a sentiment lexicon for Sinhala Language in a semi-automated manner based on a

108. https://osf.io/tdb84/

109. https://lucene.apache.org/
110. https://github.com/nlpcuom/Sinhala-text-classification
111. 3https://tinyurl.com/42un7a9y
112. https://bit.ly/3PBTyfo
113. https://bit.ly/3AsfK7u
114. https://bit.ly/3PARuUS
115. https://github.com/cipherdragon/SimpleAA
116. http://bit.ly/2QKI9Np

given corpus was proposed by Chathuranga et al. [271]. Demotte et al. [272] proposed a sentiment analysis system[117] based on sentence-state LSTM Networks for Sinhala news comments. In the subsequent work [273], they used word similarity to generate a Sinhala semantic lexicon. They followed this up with a further study [244] which discussed a number of other deep learning models such as RNN and Bi-LSTM in the domain of Sinhala sentiment analysis. Jayasuriya et al. [274] proposed a method to classify Sinhala posts in the domain of sports into positive and negative class sentiments. Ranathunga and Liyanage [275] claimed that using word embedding models as semantic features can compensate for the lack of well developed language-specific linguistic or language resources in the case of analysing sentiment of Sinhala news comments. Jayasuriya et al. [276] conducted a comparative study between word N-grams and character N-grams in the task of semantic classification of Sinhala content in social media. Which they soon followed up with an ensemble approach [277]. The work by Karunarathne [278] used word embedding to analyse the sentiment of manually annotated Sinhala Tweets. Abeyratne and Jayaratne [279] conducted a multi model analysis on classifying Sinhala songs by emotion.

The work by Jayawickrama et al. [280, 281] used the data set released by Wijeratne and de Silva [99] to predict the reactions induced by Sinhala Facebook posts. They then extended the work [282] and compared the results obtained with their data set against that of Senevirathne et al. [244]. Aththanayaka and Naleer [283] used Random forest, Support vector machines, and Multinomial Naïve Bayes models to analyse sentiment in Sinhala-English code-mixed text from social media. The *ACTSEA* dataset[118] for Sinhala sentiment analysis was introduced by Jenarthanan et al. [135]. The dataset contains 318,308 Sinhala tweets annotated with emotions. The study by Dhananjaya et al. [284] uses a sentiment lexicon of a high-resource language to fine-tune Pre-trained multilingual language models (PMLMs) such as mBERT and XLM-R on an intermediate task which in turn is then used on the sentiment classification task of Sinhala. A sentiment-annotated dataset of Sinhala-English code mixed YouTube comments has been created by Uthpala and Thirukumaran [285]. However, given that even their paper is behind a paywall, there is no free and public way to access this dataset. The work by Gurgurov et al. [229] compared the performance of LLMs for the Sinhala sentiment analysis task. They report the highest results for the Masked Language Modeling objective for Sinhala in both of their configurations where they used a mixture of ConceptNet (CN) and/or Wikipedia (wiki) language adapters in conjunction with Task Adapters (TA). Liyanaarachchi et al. [286] used character-level embedding to classify sentiments of Sinhala news comments as positive or negative. They claim that the 1-of-m embedding outperforms Log-m embedding for this task. Bandaranayake and Usoof [287] used BERT, DistilBERT, RoBERTa, and XLM-R to analyse the sentiment of Sinhala news comments [244]. They report that XLMR-large model achieves the best result. Fernando and Ranathunga [288] in their study on improving cross-

lingual representation of multilingual language models for low-resource languages using linguistic entity masking used Sinhala code mixed sentiment analysis as one of the evaluations.

3.12 Hate Speech Detection

Given the low-resource nature of the Sinhala language, there does not seem to be a distinction between the *Hate Speech Detection* task, *Offensive Speech Detection* task, and *Inappropriate Speech Detection* task in the literature for Sinhala. More often, the terms are used interchangeably even though there is a clear distinction between the definitions of them in the literature focused on high-resource languages [289]. Given the lack of differentiation in the Sinhala literature, we too list studies conducted on one or multiple of those tasks in this section. As mentioned in the Section 3.2, a large annotated data set for Sinhala hate speech detection was created by NLLB Team et al. [134].

A machine learning approach to detect hate speech in Sinhala was proposed by De Silva [290]. A feature model and a data set[119] for Sinhala hate speech detection for youtube was proposed by De Saa and Ranathunga [128]. Sandaruwan et al. [291] have attempted to identify abusive Sinhala comments in social media using text mining and machine learning techniques. A cyberbullying comment classification study for Sinhala was conducted by [292] where they used classical machine learning algorithms. The study by Hettiarachchi et al. [293] used classical machine learning methods to detect hate speech in Romanized Sinhala social media posts. While the basic idea is the same, they have avoided mentioning *transliteration* in their paper. The study by Samarasinghe et al. [294] proposed using CNNs for detecting hate speech in Sinhala text. Kariyawasam [295] proposed a machine learning approach for identifying toxic Sinhala language on social media. Guruge et al. [296] used an ensemble of Naïve Bayes, Support Vector Machine, XGBoost, MLP, and AdaBoost to detect hate speech in 49019 Tweets they collected from February of 2021 to April of 2021. Sandaruwan et al. [297] collected 3000 Sinhala comments corpus and conducted Multinomial Naïve Bayes to detect hate speech. Sheran [298] claims to have used machine learning to detect hate speech written in Sinhala or Singlish on social media. A deep learning approach for detecting hate speech in Sinhala tweets was explored by Munasinghe and Thayasivam [299]. The study by Shalinda and Munasinghe [300] utilized classical machine learning techniques such as Linear Support vector classifier, Random Forest Classification, SGD classifier, Logistic Regression, XGBoost classifier and multinomial Naive Bayes classifier on both Sinhala and Singlish (Romanized Sinhala) to identify *hate words*. They report that the SGD classifier over TF-IDF with uni-grams and bi-grams gives them the highest accuracy. Gamage et al. [301] conducted a comparative analysis on a number of embedding systems as well as classical frequency-based methods for Sinhala hate speech detection. The study by Fernando et al. [302] also claims to use machine learning and deep learning to detect hate speech in Sinhala. The study by Perera et al. [303] predicted Sinhala hate speech using user behaviour on

---

117. https://github.com/theisuru/sentiment-tagger
118. https://bit.ly/3oZoziI
119. https://bit.ly/3FTNaMZ

twitter by applying ensemble Machine Learning to classify them by the five big personality traits. The follow-up study by Perera et al. [129] analyses Sinhala hate speech propagation on Twitter. They have also published a dataset[120] of 1600+ annotated Sinhala tweets. Rajapaksha et al. [304] used deep learning to identify trending periods of hate topics on Twitter in Sinhala. Arachchi et al. [305] used a web-based tool to translate between Sinhala and English to detect inappropriate word usage in Sinhala. The study by Ehelepola [306] analyzed Sinhala text from social media and e-commerce sites for hate speech. The work by Dikwatta et al. [307] used supervised algorithms to detect Sinhala hate speech in text from image posts on the Internet (memes). Wickramaarachchi et al. [308] used LSTM on BART to compare the title and description of Sinhala youtube videos to their audio in order to determine if they contain hate speech. The study by Muthuthanthri and Smith [309] used an annotated dataset from Facebook with TF-IDF and *fastText* embedding features with SVM, CNN, RNN, LSTM as well as BERT and GPT2. They concluded that BERT obtains the best result for detecting hate speech in English-Sinhala code-mixed data. Chavinda and Thayasivam [172] have used Multilingual Large Language Models (MLLMs) with Dual Contrastive Learning (DCL) to detect Sinhala hate speech on Facebook[121] and Twitter[122] data sets. They report `TwHIN-BERT-base` [310] model to have obtained the best results.

After the release of the *SOLD* dataset by Ranasinghe et al. [140] for the hate speech detection task in Sinhala, a number of subsequent works have been conducted using it. Fernando and Deng [311] used traditional machine learning algorithms to predict Sinhala hate speech. Ranasinghe and Zampieri [312] compared the results of pre-trained mT5 on Sinhala tweets from the *SOLD* dataset against results for German, Spanish, Hindi, Korean, and Marathi. The work by Bestgen [313] compared the result of classical machine learning algorithms on simple n-gram features for the hate speech detection task on the *SOLD* dataset for Sinhala against results for Assamese and Bengali. Ranasinghe et al. [314] used the *SOLD* dataset for the Hate Speech And Offensive Content (*HASOC*) identification task[123] they introduced. In completing the task, the study by Narayan et al. [315] compared the effectiveness of a number of pre-trained deep learning models for Sinhala hate speech detection. They showed that XLM Roberta Base achieves a macro-f1 of 83.49% over the LSTM baseline of 75.30%. For the same task, Ojo et al. [316] used mBERT to identify hate and offensive content in Sinhala. The work by Rostamkhani and Eetemadi [317] compared the zero-shot performance of ChatGPT on the SOLD dataset against a number of other Sinhala models. They conclude that Zero-shot ChatGPT perform better in Sinhala hate speech detection than models that were not fine-tuned on SOLD. Dmonte et al. [141] used the SOLD

data set to verify the new *MT-Offense*[124] data set they created by using NMT to translate the English offensive language benchmark dataset, OLID [142]. They report the best F1 of 0.550 for the translation done using nllb-200-3.3B [134].

3.13 Fake News Detection

A dataset consisting of Sinhala documents drawn from Sri Lankan news websites was published by Jayawickrama et al. [126] along with the benchmark misinformation classification models. A hybrid approach to detect Sinhala fake news on Social media was proposed by Wijayarathna and Jayalal [318] where the text content of the post is checked against credible sources and the authenticity of the user account posting the relevant post is evaluated by a rule-based points allocation schema. Wijayarathna and Jayalal [319] collected a set of 120 fake news tweets and 250 non-fake news tweets which they then converted to vectors by taking the fasttext vector for words and averaging. The vector representations of the tweets were then compared to predict whether the news containing it is real or fake. The study by Udurawana et al. [320] proposes to use an accuracy score (obtained by analysing the news content) and a credibility score (obtained by using a scoring mechanism) to detect fake news in Sinhala text. They also incorporate a module that classifies on the basis of passive aggressiveness. The study by Adihetti and Jayalal [321] used autoencoders to detect Sinhala fake news from social media posts. The study by Wickramaarachchi et al. [308] detected fake content in Sinhala youtube videos by comparing their title and description to the audio using LSTM on BART.

3.14 Word Sense Disambiguation

There have been multiple attempts to do word sense disambiguation (WSD) [322–326] for Sinhala. For this, Arukgoda et al. [191] have proposed a system named *Aruth* based on the Lesk Algorithm[327]. An online tool[125], an API[126] of the algorithm, and code along with data on github[127] are available. For the same task, Marasinghe et al. [328] have proposed a system based on probabilistic modeling. A dialogue act recognition system which utilizes simple classification algorithms has been proposed by Palihakkara et al. [329]. A word sense disambiguation tool named *Sinsense* was introduced by Subasingha [330]. They used cross-lingual sense disambiguation where English sense disambiguation was used to obtain Sinhala sense disambiguation. However, neither their tool nor their full research is publicly available.

3.15 Text Summarizing

A deterministic process flow for automatic Sinhala text summarizing was proposed by Welgama [331]. The study by Wimalasuriya [332], which has the same name as the above work by Welgama [331], uses the graph-based TextRank algorithm for automatic Sinhala text summarizing. The use case of Sinhala Text summarization for government

120. https://github.com/Isurie/Text-Classification-Module/tree/master/Dataset

121. https://huggingface.co/datasets/krishan-CSE/Facebook_Sinhala_Hate_Speech

122. https://huggingface.co/datasets/krishan-CSE/Twitter_Sinhala_Hate_Speech

123. https://hasocfire.github.io/hasoc/2023/task1.html

124. https://github.com/LanguageTechnologyLab/MT-Offense

125. http://aruth.herokuapp.com/

126. https://bit.ly/3sJEYbS

127. https://github.com/jseanm1/aruthSWSD

gazettes was explored by Jayawardane [333]. The study by Rathnayake et al. [334] compared the results of extractive and abstractive summarization on Sinhala textbooks. The study by Jahan and Wijesekara [335] compared the abstractive summarizing methods of TF-IDF and Text-Rank for Sinhala using ROUGE as the evaluation score. They concluded TF-IDF to be the superior choice. Hasan et al. [151] introduced the *XL-sum*[128] dataset which includes 3,414 Sinhala documents and their summaries collected from Sinhala BBC website[129]. The *M3LS*[130] multi-modal dataset introduced by Verma et al. [152] contains 10,148 Sinhala documents, relevant images, and their summaries collected from Sinhala BBC website[131]. Further, they claim that MT5 [336] obtains the best ROUGE-1 and ROUGE-L f scores for their Sinhala data set. The first Sinhala multi-document summarizing dataset, *M2DS*[132], was created by Hewapathirana et al. [153]. The *M2DS* dataset consists of 23.5k Sinhala documents in 5.5k clusters with each cluster having a golden summary. Thier code and pre-trained models are also available on github[133].

3.16 Other Semantic Tools

Applications of the semantic layer are more advanced than the ones below it in Figure 1. But even with the obvious lack of resources and tools, a number of attempts have been made on semantic-level applications for the Sinhala Language. The earliest attempt on semantic analysis was done by Herath et al. [337] using their earlier work which dealt with Sinhala morphological analysis [64].

3.17 Phonological Tools

On the case of phonological layer, a report on Sinhala phonetics and phonology was published by Wasala and Gamage [338]. Wickramasinghe et al. [339] discussed the practical issues in developing Sinhala Text-to-Speech and Speech Recognition systems. *The Massively Multilingual Speech (MMS)*[134] data set created by Pratap et al. [145] has Sinhala data for the Spoken Language Identification (LID) task. The meta-study by Al-Fraihat et al. [340] compared the status of Sinhala speech recognition research against 17 other languages.

3.17.1 Text-to-Speech

Based on the earlier work by Weerasinghe et al. [341], Wasala et al. [342] have developed methods for Sinhala grapheme-to-phoneme conversion along with a set of rules for schwa epenthesis. This work was then extended by Nadungodage et al. [343]. Weerasinghe et al. [344] developed a Sinhala text-to-speech system. However, it is not publicly accessible. They internally extended it to create

a system capable of helping a mute person achieve synthesized real-time interactive voice communication in Sinhala [345]. A rule based approach for automatic segmentation of a small set of Sinhala text into syllables was proposed by Kumara et al. [346]. An *ew prosodic phrasing* method to help with Sinhala Text-to-Speech process was proposed by Bandara et al. [347, 348, 349]. Sodimana et al. [350] proposed a text normalization methodology for Sinhala text-to-speech systems. Further, Sodimana et al. [351] formalized a step-by-step process for building text-to-speech voices for Sinhala. Both Jayamanna [352] and Mishangi [353] have created Sinhala document readers for visually impaired persons to be used on Android devices. An OCR and Text-to-Speech system for Sinhala named Bhashitha was proposed by De Zoysa et al. [354]. The works by Lakmal et al. [355] and Senarathna et al. [356] adapted MaryTTS [357] to synthesize Sinhala speech. The study by Jayawardhana et al. [358] used *Deep Voice* [359] for Sinhala and English TTS. Gamage et al. [360] included a Sinhala text-to-speech module as one of the three modules present in their currency recognition system. The study by Madhusha et al. [361] claims to have created a mobile app with Sinhala Text-to-Speech and OCR to read books for visually impaired students. Praveen et al. [362] claim to have created a Sinhala TTS system with a custom neural network that archives 98% accuracy. Anuradha and Thelijjagoda [363] proposed a machine translation system to convert Sinhala and English Braille documents into voice. A separate group has done work on Sinhala text-to-speech systems independent to above [364].

3.17.2 Speech-to-Text

On the converse, Nadungodage et al. [365] have done a series of work on Sinhala speech recognition with special notice given to Sinhala being a resource poor language. This project divides its focus on: continuity [366], active learning [367], and speaker adaptation [368]. A Sinhala speech recognition for voice dialing which is speaker independent was proposed by Amarasingha and Gamini [369] and on the other end, a Sinhala speech recognition methodology for interactive voice response systems, which are accessed through mobile phones was proposed by Manamperi et al. [370]. A Sinhala speech to Unicode text converter for the disaster relief domain was proposed by Prasangini and Nagahamulla [371]. Priyadarshani [372] proposes a method for speaker dependant speech recognition based on their previous work on: dynamic time warping for recognizing isolated Sinhala words [373], genetic algorithms [374], and syllable segmentation method utilizing acoustic envelopes [375]. The method proposed by Gunasekara and Meegama [376] utilizes an HMM model for Sinhala speech-to-text. A Sinhala speech recognizer supporting bi-directional conversion between Unicode Sinhala and phonetic English was proposed by Punchimudiyanse and Meegama [377]. The work by Karunanayake et al. [378] transfer learns CNNs for transcribing free-form Sinhala and Tamil speech data sets for the purpose of classification. Dilshan [379] conducted a study for the specific use case of transcribing number sequences in continuous Sinhala speech. Gamage et al. [380] explored the use of combinational acoustic models such as Deep Neural Network - Hidden Markov Model (DNN-HMM) [381]

128. https://github.com/csebuetnlp/xl-sum/tree/master
129. https://www.bbc.com/sinhala
130. https://github.com/anubhav-jangra/M3LS
131. https://www.bbc.com/sinhala
132. https://huggingface.co/datasets/KushanH/m2ds
133. https://github.com/KushanMH/m2ds
134. https://github.com/facebookresearch/fairseq/tree/main/examples/mms

and Subspace Gaussian Mixture Model (SGMM) [381] in Sinhala speech recognition. In the follow-up work, Gamage et al. [382] extended that work with end-to-end Lattice-Free Maximum Mutual Information (e2e LF-MMI) model [383] which is claimed to be a viable solution for low resource language speech recognition by Carmantini et al. [384]. However, it was shown that the new model slightly underperforms compared to the state-of-the-art result. Later, they conducted further development on their model in a follow-up work [385]. Karunathilaka et al. [386] explore Sinhala speech recognition using deep learning models such as: pretrained DNN, DNN, TDNN, TDNN+LSTM. The first half of the study by Arafath [387] dealt with recognizing Sinhala speech using LSTMs. Gamage et al. [360] included a Sinhala speech recognition module as one of the three modules present in their currency recognition system. Time-delay neural network architectures (including multistream CNN architecture) were used for acoustic modeling of Sinhala Automatic Speech Recognition (ASR) by Warusawithana et al. [388]. They have used the *Kaldi speech recognition toolkit* [389] for training the ASR models. As part of their child [sic] cognitive ability assessment model, Kahawanugoda et al. [390], proposed a Sinhala speech recognition system. The study by Azir et al. [391] attempts to identify number sequences spoken in Sinhala. *TacoSi* introduced by Arachchige and Weerasinghe [392] is based on *Tacotron* [393] and has been evaluated with 10 human evaluators to determine its text-to-speech quality. Nanayakkara [394], Nanayakkara and Weerasinghe [395] used *DeepSpeech*[135] by Mozilla for Sinhala speech recognition. Gunarathne et al. [396] used an earlier version of the CMUSphinx toolkit[136] to transcribe Sinhala speech to text. The later work by Akesh and Meegama [397] also used CMUSphinx toolkit on features extracted from Mel-frequency cepstral coefficients (MFCC) [398, 399] to automatically generate Sinhala subtitles from Speech. The work by Wickramaarachchi et al. [400] also used MFCC features but focused on Sinhala speech intonation recognition for the purpose of detecting speech impediments in young children. Dissanayaka et al. [401] have introduced *Word Sri* an application that is voice-activated and capable of Sinhala grammar checking and plagiarism checking. tha [402] have introduced a Sinhala text to Speech dataset[137] transcribed from 60 videos with a total of 602 minutes. As the baseline, they report the lowest Diarization Error Rate (DER) of 6.0 for Powerset Cross-Entropy Diarization [403]. While the data set link points to a github repository, it does not contain the data set; it points to a project website[138] which then points to a download page[139] where you need to send a request to the authors to obtain the data set.

3.17.3 Speech-to-Speech

Layansan et al. [404] created a speech-to-speech translation system for Sinhala on the Android platform. The system developed by Rajapakshe et al. [405] is also speech-to-speech in the sense that, it is a chatbot for scheduling medical appointments and giving medical advice where the front end contains speech recognition and voice synthesizer components that interfaced with a chatbot component in the back end. The work by Athas and Pirapuraj [406] uses Google APIs (speech-to-text API, text-to-text-translator API, and text-to-speech synthesizer API) to achieve voice translation for Sinhala and Tamil.

3.17.4 Speech-to-Intent

The work by Karunanayake et al. [407] used English phoneme-Based Automatic Speech Recognition (ASR) for intent identification in Sinhala and Tamil. Ignatius and Thayasivam [408] proposed a speaker-invariant speech-to-intent classification model with i-vector based speaker normalization, which was then evaluated on Sinhala, and Tamil speech intent data sets. The later work by Yadav et al. [409] used pre-trained embeddings for Sinhala speech intent classification. Hellarawa and Thayasivam [139] proposes a BiLSTM-based ASR system for intent classification which they have tested on the banking domain Sinhala speech dataset created by Buddhika et al. [138]. For this, they report an accuracy of 98.53%.

3.17.5 Speech classification

The Sinhala speech classification system proposed by Buddhika et al. [246] does so without converting the speech-to-text. However, they report that this approach only works for specific domains with well-defined limited vocabularies. The work by Dinushika et al. [410] uses automatic speech recognition of Sinhala for speech command classification. Extending that, Kavmini et al. [411] presented a Sinhala speech command classification system which can be used for downstream applications. The voice assistant system created by Senarathne et al. [412] is capable of handling Sinhala voice commands. The work by Welarathna et al. [413] used CNNs to classify emotions (sad, disgust, surprise, neutral, happy, calm, fear, and angry) of Sinhala speech by Autistic children. Sundarapperuma [414] created a speech emotion detection system for Sinhala.

3.17.6 Lip Synchronization

The study by Weerathunga et al. [415] worked on lip synchronization for Sinhala speech where videos of people speaking Sinhala were mapped to a visemes alphabet created by them. Further of this line of study, Wakkumbura et al. [416] came up with Phoneme-Viseme mapping for Sinhala speech that they intended to be used for future applications of robotics.

3.17.7 Music to Notation

The work by Dulmi and Hettige [417] has created a pipeline which converts audio recordings to western music notation which is then converted to Sinhala musical notations using an API call to a Large Language Model with a custom-tailored prompt.

3.18 Optical Character Recognition Applications

While it is not necessarily a component of the NLP stack shown in Fig 1, which follows the definition by Liddy [36], it is possible to swap out the bottom most phonological layer of the stack in favour of an Optical Character Recognition (OCR) and text rendering layer.

---

135. https://github.com/mozilla/DeepSpeech
136. https://cmusphinx.github.io/
137. https://github.com/SiTa-SpeakerDiarization/SiTa
138. https://sita-speakerdiarization.github.io/
139. https://rtuthaya.staff.uom.lk/resources/dataset/44

3.18.1 Printed Text

The *XTREME-UP*[140] data set created by Ruder et al. [144] contains a Sinhala data set for the OCR task. The data was obtained from book transcriptions. An attempt for Sinhala OCR system has been taken by Rajapakse et al. [418] before any other work has been done on the topic. Much later, a linear symmetry-based approach was proposed by Premaratne and Bigun [419, 420]. They then used hidden Markov model-based optimization on the recognized Sinhala script [421]. Similarly, Hewavitharana et al. [422] used hidden Markov models for off-line Sinhala character recognition. Herath et al. [123], Herath and Medagoda [124] developed a prepossessing engine based on a template matching for printed Sinhala OCR. Statistical approaches with histogram projections for Sinhala character recognition is proposed by Hewavitharana and Kodikara [423], by Ajward et al. [424], and by Madushanka et al. [425]. Karunanayaka et al. [426] also did off-line Sinhala character recognition with a use case for postal city name recognition. A separate group had attempted Sinhala OCR [427] mainly involving the nearest-neighbor method [428, 429]. A study by Ediriweera [430] uses dictionaries to correct errors in Sinhala OCR. An early attempt for Sinhala OCR by Dias et al. [431] has been extended to be online and made available to use via desktops [432] and hand-held devices [433] with the ability to recognize handwriting. A simple neural network based approach for Sinhala OCR was utilized by Rimas et al. [434]. A fuzzy-based model for identifying printed Sinhala characters was proposed by Gunarathna et al. [435]. Premachandra et al. [436] proposes a simple back-propagation artificial neural network with hand crafted features for Sinhala character recognition. Another neural network with specialized feature extraction for Sinhala character recognition was proposed by Jayamaha and Naleer [437]. On the matter of neural networks and feature extraction, a feature selection process for Sinhala OCR was proposed by Kumara and Ragel [438]. Jayawickrama et al. [439] worked on Sinhala printed characters with special focus on handling diacritic vowels. However, they opted to refer to diacritic vowels as *modifiers* in their work. Gunawardhana and Ranathunga [440] proposed a limited approach to recognize Sinhala letters on Facebook images. A CNN-based methodology to improve printed Sinhala character OCR was proposed by Liyanage [441]. Printed Character Recognition (PCR) was used by Vasantharajan and Thayasivam [113] to create a large-scale Tamil-Sinhala-English parallel corpus. A meta-study on the effects of text genre, image resolution, and algorithmic complexity needed for Sinhala OCR from books and newspapers was conducted by Anuradha et al. [442]. Anuradha et al. [443] used *Tesseract 3*[141] [444] for Sinhala OCR. The later study by [445] improved the accuracy of *Tesseract* OCR engine on Sinhala from 53.22% to 86.16% for the data set they tested on. Maduranga and Jayalal [446] used Artificial Neural Network (ANN) based on Universe of Discourse and Self Organization Map methods to recognize multi-style printed Sinhala characters. The study by De Silva et al. [447], even though ostensibly presented as translation research, is just invoking Google Cloud service for

translation. Their novelty in Sinhala NLP lies in the facility provided to OCR the text from photos and documents. The work by Thamarasee and Surendra [448] used histogram-oriented gradient descriptor (HOG descriptor) [449] and SVMs to recognize 400+ variations of Sinhala characters.

An OCR and Text-to-Speech system for Sinhala named Bhashitha was proposed by De Zoysa et al. [354]. A study on Sinhala text extraction from social media images (memes) was conducted by Samarajeewa and Ranathunga [450]. They specifically handled the character-touching issue. The study by Walawage and Ranathunga [451] attempted to devise a feature set to separately identify Sinhala and English text on social media images (memes). The study by de Silva and Liyanage [452] used Convolutional Spiking Neural Networks to extract Sinhala text from YouTube thumbnails. Chanda et al. [453] proposed a Gaussian kernel SVM based method for word-wise Sinhala, Tamil, and English script identification. The work by Vasantharajan et al. [114] adapted the *Tesseract* engine to handle non-Unicode (legacy fonts) in pdf documents to create a Tamil-Sinhala-English parallel corpus.

3.18.2 Handwritten Text

Fernando et al. [454] claim to have created a database for handwriting recognition research in the Sinhala language and further claims that the data set is available at the National Science Foundation (NSF) of Sri Lanka. However, the paper provides no URLs and we were not able to find the data set on the NSF website either. The work by Karunanayaka et al. [455] is focused on noise reduction and skew correction of Sinhala handwritten words. A genetic algorithm-based approach for non-cursive Sinhala handwritten script recognition was proposed by Jayasekara and Udawatta [456]. Nilaweera et al. [457] compare projection and wavelet-based techniques for recognizing handwritten Sinhala script. Silva and Kariyawasam [458] worked on segmenting Sinhala handwritten characters with special focus on handling diacritic vowels. A comparative study of few available Sinhala handwriting recognition methods was done by Silva et al. [459]. Silva et al. [460] uses contour tracing for isolated characters in handwritten Sinhala text. A Sinhala handwriting OCR system which utilizes zone-based feature extraction has been proposed by Dharmapala et al. [461]. The study by Walawage and Ranathunga [462] and its follow up study by Walawage [463] specifically focus on segmentation of overlapping and touching Sinhala handwritten characters. Silva and Jayasundere [464] focused on recognizing character modifiers in Sinhala handwriting. The similarly named studies by Mariyathas et al. [465] and Wasalthilake and Kartheeswaran [466], both utilize CNN to recognize Sinhala handwriting; as does the study by Weerasinghe [467]. Ifhaam and Jayalal [468] used genetic algorithms to recognize Sinhala handwritten postal addresses for postal sorting. A segmentation-based approach that utilizes an n-gram model to recognize and validate Sinhala words written on touch screens was proposed by Mahesh and Priyankara [469]. They used a CNN classifier and were able to classify 19 different Sinhala characters. The study by Rowel et al. [470] frames their work as an E-Learning platform for hearing impaired children. However, their research does not contain any work done towards Sinhala sign language

---

140. https://github.com/google-research/xtreme-up
141. https://tesseract-ocr.github.io/

to be included in Section 3.23. What they do have is an OCR system that they claim to recognize letters and digits. Even there, we are only given an example of a recognised digit. Whether or not their system can recognize Sinhala letters is not explicitly discussed. As part of their child [sic] cognitive ability assessment model, Kahawanugoda et al. [390], proposed a Sinhala handwriting letter recognition system. The study by Withana and Rupasinghe [471] used Sinhala handwritten text classification to detect Dyslexia and Dysgraphia. The study by eka [472] has used CNN to recognize Sinhala handwritten text. Karunarathne et al. [473] used Gabor-initialized CNN (GCNN) on a dataset of 6000 handwritten Sinhala character images.

3.18.3 Ancient Text

Summarizing optically recognized old Sinhala text for the purpose of archival search and preservation was explored by Rathnasena et al. [474]. The work of Peiris [475] also focused on OCR for ancient Sinhala inscriptions. Building upon the architecture proposed by Ruwanmini et al. [476], a neural network-based method for recognizing ancient Sinhala inscriptions was proposed by Karunarathne et al. [477]. The study by Wickramarathna and Ranathunga [478] created a system to recognize Brahmi characters, correct errors, and generate Sinhala meanings. Heenkenda and Fernando [479] used Inception-v3 [480], VGG-19 [481], and ResNet-50 [482] to classify Sinhala inscriptions to historical time periods. The work by Gunasekara et al. [483] claims to have created a mobile app that is capable of recognizing and translating early Brahmi characters. The work by Surasinghe and Thanikasalam [484] used CNN models to predict the historical period of ancient Sinhala text. In their subsequent work [485], they extended this work by adding attention to the CNN models.

3.19 Translators

A meta-study on the viability of machine translators replacing English to Sinhala human translators was conducted by Dilshani and Senevirathna [486]. However, this study only involves 100 combined and complex English sentences translated to Sinhala by human translators as well as MT software. Given that reason and the fact that they seem to only used Google translate and *Akura* Sinhala dictionary app for comparison, the conclusions of this study may not be generalized. Another meta-study on the impact of pre-trained multilingual sequence-to-sequence models on low-resource language translation has been conducted by Lee et al. [487]; while they consider Sinhala as one of the examples, they do not go much into the specific impact due to the general nature of the paper. The meta-analysis by Ramadasa et al. [488] attempts to evaluate the goodness of the Google Sinhala-to-English translation by using the Google cloud API to translate Sinhala to English and then analysing the accuracy of the *Sentiment Analysis* task and the *Named Entity Recognition* task on the translated text. The meta-analysis by Das et al. [489] compared the results of translating English to 15 Indic languages including Sinhala using statistical translation methods. They used datasets from OPUS [130] for model building and utilized Flores-200 for fine-tuning. The NMT for Indic languages study

conducted by Sheshadri et al. [490] discusses the Sinhala language translation in the abstract and conclusion but the paper itself focuses more on the languages spoken in India. Nevertheless, it puts Sinhala into a regional linguistic perspective. The meta-study by Bapna et al. [491] discusses the task of building clean, web-mined datasets for a number of languages including Sinhala for the task of machine translation. This discussion was continued by Jones et al. [492] who discussed the bilingual lexica (BILEXs) in the context of a number of languages including Sinhala. Yet another meta-analysis by Halpege [493] compared the commercially available English-Sinhala translation systems provided by Google and Bing through a comprehensive error analysis. This study used academic articles as its domain and ultimately concluded that both translation systems need significant improvements before they can be recommended for widespread usage.

As mentioned in Section 3.1, the study by [102] raised questions on the quality of the existing Sinhala-English corpora. In a follow-up study by Ranathunga et al. [158], it was pointed out that using an automated ranking based on a similarity measure on web-mined corpora and using the resultant top samples can yield better translation models for English-Sinhala and Sinhala-Tamil. These models sometimes were better performing than a model trained on the full dataset. They further showed that using human labour to clean web-mined parallel corpora only gives marginal benefits over automated ranking and filtering. Thus they concluded that using expensive human labour for this task might not be efficient. The study by Team et al. [494] conducted a study on the quality of the translator models trained on their NLLB data set [134]. Naturally, this includes Sinhala.

Sen et al. [495] on the other hand attempted to improve the quality of the Sinhala-English parallel corpora using fuzzy string matching where they tried to match the English translation of the given Sinhala sentence to the English sentence in the dataset pair.

A study on the viability of using Google Translate for the legal domain English-Sinhala and Sinhala-English translation was conducted by [496]. They used human experts to extensively analyse the end result of the translation with many concrete examples of legal phrases that needed to be translated. The multilingual lexicon for low-resource machine translation dataset *GATITOS* introduced by Jones et al. [497] does not include Sinhala among their 170 languages set. However, they use Sinhala data from other sources and include several observations for Sinhala in this task. They observe that *PanLex* [498] and *GATITOS* improve results in the En-Si direction for smaller models (Transformer Big, 475M) but weaken the results in the Si-En direction. For bigger models (Transformer 1.6B), they do not observe an improvement or degradation of En-Si or Si-En direction.

3.19.1 Sinhala-English Non-NMT

A series of work has been done by a group towards English to Sinhala translation as mentioned in some of the above subsections. This work includes; building a morphological analyzer [76], lexicon databases [79], a transliteration system [80], an evaluation model [85], a computational model of grammar [21], and a multi-agent solution [91]. After

working on human-assisted machine translation [81], Hettige and Karunananda [84, 86] have attempted to establish a theoretical basics for English to Sinhala machine translation. A very simplistic web based translator was proposed [82, 83]. The same group have worked on a Sinhala ontology generator for the purpose of machine translation [90] and a phrase level translator [92] based on the previous work on a multi-agent system for translation [89]. Further, an application of the English to Sinhala translator on the use case of selected text for reading was implemented [87]. They later continued their work on multi-agent English to Sinhala translation with the AGR organizational model [93].

Another group independently attempted English-to-Sinhala machine translation [499] with a statistical approach [500]. Wijerathna et al. [501] and De Silva et al. [502] have proposed simple rule based translators. An example-based method applied on the English-Sinhala sentence aligned government domain corpus was proposed by Silva and Weerasinghe [503]. A translator based on a look-up system was proposed by Vidanaralage et al. [504]. In a preprint, Joseph et al. [505] proposes an evolutionary algorithm for Sinhala to English translation with a basis of Point-wise Mutual Information (PMI) and claims that the code will be shared once the paper is accepted. However, they do not report any quantitative results to be compared and the reported qualitative results are also superficial. Pushpananda et al. [506] utilized statistical machine translation to translate between Sinhala and Tamil. Fernando et al. [507] tries to solve the Out of vocabulary (OOV) problem for Sinhala in the context of Sinhala-English-Tamil statistical machine translation. The approach proposed by Rajitha et al. [508] uses statistical machine translation and transliteration to align Sinhala and English documents.

3.19.2 Sinhala-English NMT

Fonseka et al. [509] used Byte Pair Encoding (BPE) for English to Sinhala neural machine translation. As another solution to the OOV problem, an analysis of subword techniques to improve English to Sinhala Neural Machine Translation (NMT) was conducted by Naranpanawa et al. [510]. A data augmentation method to expand bilingual lexicon terms based on case markers for the purpose of solving the OOV problem in the domain of NMT was proposed by Fernando et al. [511] which they later extended further [512]. Epaliyana et al. [513] proposed iterative filtering and data selection be used to improve Sinhala-English NMT. Perera et al. [514] used English Part-of-Speech (PoS) tags to improve English to Sinhala NMT. Lin et al. [515] used a model based on *fairseq* [516] to improve machine translation between English and Sinhala. The second half of the study by Arafath [387] dealt with translating Sinhala speech to other languages. Kugathasan and Sumathipala [517] proposed an NMT system for Sinhala-English Code-Mixed text using the standardized Sinhala Code-Mixed text they proposed earlier [518]. Nguyen et al. [519] introduced a new fine-tuning objective *LAgSwAV* (Language-Agnostic Constraint for SwAV loss), using which they obtained 5.4 BLEU for English-Sinhala. Later, this method was further discussed by Nguyen [520]. Attigala and Weerasinghe [521] conducted an analysis on the effectiveness of ChatGPT [522] in translating Sinhala songs to English. Utsa et al. [523] used

transfer learning and back translation as well as focal loss of the Sinhala-English dataset from FLoRes [98] and reported better results than mBART [524]. The study by Ranathungaa et al. [525] presents an evaluation of using parallel data from auxiliary domains to enhance EnSI NMT by fine-tuning or further pre-training the models. In their study on improving cross-lingual representation of multilingual language models for low-resource languages using linguistic entity masking, Fernando and Ranathunga [288] used SiTa and EnSi NMT on NLLB and CCAligned as one of the evaluations.

Sinhala is one of the languages considered in the short survey by Perera and Sumanathilaka [526] on machine translation and transliteration for Indo-Aryan Languages. They mention a sub-set of works [505, 508, 509, 527–529] discussed in this survey for EnSi translation.

3.19.3 Singlish to Sinhala (Transliteration)

The *XTREME-UP*[142] data set created by Ruder et al. [144] contains a Sinhala data set for the transliteration task. The early work by Goonetilleke et al. [530] attempted Sinhala transliteration through the Latin alphabet. However, their work does not use the word *transliteration* and instead focuses on the predictive aspect. Priyadarshani et al. [531] used statistical machine learning for transliteration of names between Sinhala, Tamil, and English. A rule-based system on trigrams was proposed by Liwera and Ranathunga [532] for Singlish to Sinhala transliteration of social media text. A Singlish to Sinhala converter which uses an LSTM was proposed by De Silva [533]. A rule-based approach for the same was proposed by de Silva and Ahangama [534]. The study by Nanayakkara et al. [535] introduced an English-to-Sinhala transliteration system.

Athukorala and Sumanathilaka [536] proposed a fuzzy logic-based Sinhala transliteration system named *Swa-Bhasha*. Sumanathilaka et al. [537, 538] then proposed a Trie [539] data structure-based algorithm for word suggestion for the *Swa-Bhasha* system. An extended analysis of the same work was presented in a later work [540]. A further extension, *Swa-Bhasha 2.0*, by Dharmasiri and Sumanathilaka [541] used NMT to eliminate word selection ambiguity in the transliteration process. Subsequently, Sumanathilaka et al. [542] claim to have released the *Swa-Bhasha Dataset*.

Amarasekara et al. [543] proposed a rule-based method supported by N-gram analysis and a corpus dataset to transliterate Singlish tweets to Sinhala. The study by Rajapaksha et al. [544] claims to have created a translation system, however, what they have created is a transliteration system between Singlish and Sinhala. While they also claim to have trained ASR and TTS systems, the paper does not identify them by name or citation. The same is true for the data sets they have used to train the various modules in their pipeline. The studies by Kumaravithana et al. [545] and Jayawardhana et al. [546] claim to have built Sinhala-English translators but in actuality are just invoking Google API for their translation tasks.

The work by Kirov et al. [547] used the *Dakshina* [157] dataset and compared the accuracy of Singlish to Sinhala transliteration with vanilla LSTM, vanilla Transformers,

---

142. https://github.com/google-research/xtreme-up

mT5 [336], ByT5 [548], and a non-neural finite-state transducer (FST) based on work by Bisani and Ney [549]. They discuss in detail how the zero-width joiner (*ZWJ*, U+200D) character cause issues in this task and Sinhala rendering as a whole. Their code is available on GitHub[143]. Khiu et al. [550] fine-tuned mBART on Sinhala Government Corpus and Bible corpus to predict the NMT performance dependence on domain similarity. De Mel et al. [551] conducted a comparative analysis for Sinhala transliteration between an extension of the rule-based approach proposed by Tennage et al. [552] and the transliteration as a translation model proposed by Deselaers et al. [553]. They reported across-the-board better performance with the latter. All thier code as well as the test-sets are publicly avaialble[144]. Perera et al. [554] attempted the same task with BERT. Their code is also publicly available[145].

In their short survey discussing Indo-Aryan Languages machine translation and transliteration, Perera and Sumanathilaka [526] covers a number of works [504, 531, 532, 534–536, 538, 541, 542, 552] on Sinhala transliteration which we have already discussed above.

3.19.4 Singlish and English (Translation via Transliteration)

An LSTM-based sequence-to-sequence model was used by Sandaruwan et al. [529] for Singlish to English NMT task. Nalinka et al. [555] used simple transformers with positional embedding to translate Singlish into English. The study by De Silva et al. [556] claims to have achieved Singlish to English translation by simple stemming.

3.19.5 Between Sinhala and Non-English Languages

Most of the cross-Sinhala and Tamil work has been done in the domain of machine translation. A neural machine translation for Sinhala and Tamil languages was initiated by Tennage et al. [557, 558]. Then they further enhanced it with transliteration and byte pair encoding [552] and used synthetic training data to handle the rare word problem [559]. This project produced *Si-Ta* [527] a machine translation system of Sinhala and Tamil official documents. In the statistical machine translation front, Farhath et al. [560] worked on integrating bilingual lists. The attempts by Weerasinghe [561] and Sripirakas et al. [562] were also focused on statistical machine translation while Jeyakaran and Weerasinghe [563] attempted a kernel regression method. A yet another attempt was made by Pushpananda et al. [564] which they later extended with some quality improvements [565]. An attempt at real-time direct translation between Sinhala and Tamil was done by Rajpirathap et al. [566]. Dilshani et al. [567] have done a study on the linguistic divergence of Sinhala and Tamil languages with respect to machine translation. Mokanarangan [568] claims to have built a named entity translator between Sinhala and Tamil for official government documents. But this work is locked behind an institutional repository wall and thus is not accessible by other researchers. Arukgoda

et al. [569] studied the possibility of using deep learning techniques to improve Sinhala-Tamil translation which they further improved later [570]. Pramodya et al. [571] compared Transformers, Recurrent Neural Networks, and Statistical Machine Translation (SMT) in the context of Tamil to Sinhala machine translation. The work by Nissanka et al. [572] used monolingual word embedding to improve NMT between Sinhala and Tamil. Thillainathan et al. [573] uses pre-trained mBART [524] models for six directional translations between Sinhala, Tamil, and English. Yashothara and Uthayasanker [574] discussed the use of the Hierarchical Phrase-Based Model for Tamil to Sinhala and Sinhala to Tamil translations. Pramodya [575] presented a comparison of SMT [506] and NMT models for Sinhala-Tamil translation. For NMT they have used base transformer, turned transformer, and mT5 [336]. The work by Su et al. [576] which compared 8 Parameter-efficient fine-tuning (PEFT) methods on the Si-Ta language pair using the Government corpus [507] and NLLB [134] reports that Houlsby adapter [254], with a 33.34 SacreBLEU [577] score, to be the best PEFT method. However, they also note that the Pfeiffer adapter [256] runs the fastest at 52.59 hours with a reasonable score of 31.24. (Comparatively, the Houlsby adapter runs for 78.65 hours). The work by Pramodya et al. [578] conducted a comparative analysis of the available models for Sinhala-Tamil translation and reaffirmed the observations of Duh et al. [579] that, in low-resource scenarios, SMT and NMT both may work similarly, however, NMT needs more careful tuning to fit performance. The short survey [526] on Indo-Aryan Languages machine translation and transliteration, discusses a few works [509, 527, 569, 571–573] under SiTa translation which have already been discussed in this survey.

There have been attempts to link Sinhala NLP with Japanese by Herath et al. [27, 94, 95], Thelijjagoda et al. [96], Thelijjagoda et al. [580], and Kanduboda [10]. Jayasinghe [581] discusses the importance of translation between Sinhala and the liturgical language of Buddhism, Pali [582–584]. Shalini and Hettige [585] attempted to use a dictionary-based machine-translation method for this task. The study by Anuradha and Thelijjagoda [363] uses machine translation on the unique application of converting Sinhala and English Braille documents, which they have run OCR on, into voice.

3.20 Spelling and Grammar

The open-source data-driven approach proposed by Wasala et al. [586, 587] claims to be able to check and correct spelling errors in Sinhala. The approach by Jayalatharachchi et al. [588] attempts to obtain synergy between two algorithms for the same purpose. These efforts [586, 588] were then extended by Subhagya et al. [589]. A rule-based Sinhala spell checker named SinSpell based on *Hunspell*[146] was introduced by Liyanapathirana et al. [590]. They have also made the tool available[147] online for use. The study by Sithamparanathan and Uthayasanker [591] extended the *Generic Environment for context-aware spell correction* to handle Sinhala and Tamil. Sonnadara et al. [127] created

---

143. https://github.com/google-research/google-research/tree/master/context_aware_transliteration
144. https://github.com/kasunw22/Sinhala-Transliterator/
145. https://github.com/Sameera2001Perera/Singlish-Transliterator

146. http://hunspell.github.io/
147. http://nlp-tools.uom.lk/sinspell/

a benchmark data set for Sinhala spell correction along with a neural model. A multi agent-based spell checker, named *LaSi Spell* for Sinhala spell checking was introduced by Samarawickrama et al. [592]. The study by Udagedara et al. [593] specifically solved the problem of spell-checking Sri Lankan names and addresses. A system named *Erroff* was proposed by Sudesh et al. [594] to correct real-word errors in Sinhala text. Praveen et al. [362] claim to have developed a Sinhala Spell checker with the Random Forest algorithm that archives 82% accuracy.

A model for detecting grammatical mistakes in Sinhala was developed by Pabasara and Jayalal [595]. They followed this up with a grammatical error detection and correction model [596]. Gunasekara et al. [597] used annotation projection for semantic role labelling for Sinhala. A Sinhala grammar checker based on Hidden Markov models was developed by Fernando and Arudchelvam [598]. Widyaratna [599] used a sequence-to-sequence model with attention, which is generally used for translation tasks, to *translate* sentences with common grammatical errors to their corrected counterparts. The work by Jayasuriya et al. [600] used a rule-based approach along with Google Translation to correct grammar in Sinhala text. A rule-based system to convert Sinhala sentences from active voice to passive voice while correcting grammatical errors was proposed by Ilukkumbura and Rupasinghe [601]. The study by Goonawardena et al. [602] a rule-based system to spell-check Sinhala text as well as detect and correct grammatical errors. Navoda et al. [603] also claims to have created an automated tool to check Sinhala spelling and grammar.

3.21 Chat Bots

A simple Sinhala chat bot which utilizes a small knowledge base has been proposed by Hettige and Karunananda [78]. A study on the effect of word embeddings on a Sinhala chatbot was conducted by Gamage et al. [604] where they used, the fasttext model trained by Facebook [120–122], on a RASA[148] [605] chat bot. A Sinhala chat bot for train information was proposed by Harshani [606]. Similarly, the tool proposed by Chandrasena et al. [607] serves as a chat bot-based recommendation system for Sri Lankan traditional dancers. The chat bot discussed by Kumanayake [608] has the very specific purpose of answering user inquiries about the degree programs at University of Ruhuna. Avishka et al. [609] used off the shelf RASA NLU Engine [605] and Microsoft Bot Network [610] to set up a generic Sinhala chat bot architecture. They demonstrated the effectiveness of their architecture by creating a food ordering chat bot. A web-based code-less chat bot development platform for Sinhala was proposed by Dissanayake et al. [611]. Further, they claimed that their system can handle OOV tokens as well as Sinhala-English code-switching. The work by Dasanayaka and Warnajith [612] used a deep learning Intent Mapping (IM) model to map consumer responses in their Sinhala chat bot framework. Rajapakshe et al. [405] proposed a Sinhala conversational interface for the purpose of scheduling medical appointments and giving medical advice. The chat bot component was in the back end while the front

end contained speech recognition and voice synthesizer components.

3.22 News and/or Social Media Recommendation

A trending topic detection model for Sinhala tweets using simple clustering and ranking algorithms was proposed by Jayasekara and Ahangama [613]. Sandamini et al. [614] proposed a post recommendation system, which supports Singlish, for social media. Tennakoon and Gamlath [615] proposes a hybrid system which uses skip-gram and collaborative Filtering on Multi-Layer Perceptron for recommending categorized Sinhala news articles. Tennakoon et al. [616] then extends the the system to also be able identify grey sheep users while preforming the aforementioned hybrid recommendation using LDA [262] and SVM. Following the above work, a news aggregator with news categorization, comment filtering, and two types of recommendation systems was proposed by Malsha et al. [617]. Madhushika et al. [618] analysed Twitter trending topics to understand how Sinhala Twitter data affects news dissemination on mass media. They proposed calculating a *news value* to a tweet which can be utilized to sort tweets by their newsworthiness in order to give better recommendations.

3.23 Sinhala Sign Language

Meyler [619] claim that there is no such thing as a *Sinhala Sign Language* or a *Tamil Sign Language* and there is only *Sri Lankan Sign Language*. Further, [620] claim that SSL was derived from British Sign Language (BSL). However, the literature uses *Sri Lankan Sign Language* and *Sinhala Sign Language* interchangeably with the same acronym, *SSL*. In this section, we will discuss works that have used either term. But when relevant we will point out the works that claimed to work on *Sri Lankan Sign Language* as opposed to *Sinhala Sign Language*. As far as we can observe, there does not seem to be a technical or functional difference between the two. The work by Chithrani et al. [621] compares a few Sinhala sign language recognition works [620, 622–628] against work conducted for other languages.

In the domain of Sinhala sign language, Liyanaarachchi et al. [629] claims to have created a signing dataset for the Sinhala sign language however only the abstract of their work can be publicly accessible. DISSANAYAKE et al. [630] also claims to have created a database of gestures that are included in Sinhala sign language. Charuka et al. [154] has published a dynamic word-level Sinhala Sign Language video dataset of 50 classes. The dataset contains 1110 videos.

Priyankara et al. [631] have conducted a short survey on the available Sinhala sign language recognition systems. They look at 12 studies and conclude that image processing with CNN is the most used technique for Sign Language translation. Along with a Sinhala sign language recognition system. Wijegoonaratna [632] has created a neural network-based approach for real-time Sinhala sign language gesture recognition. The approach by Hettiarachchi and Meegama [628], the approach by Dilakshan and Priyadarshana [633], as well as the approach by Peiris [626] have used CNN to recognize the fingerspelling alphabet of Sinhala sign language. Perera and Jayalal [634] also has used CNN to translate Sinhala sign Language to Sinhala text. However,

---

148. https://rasa.com/

they have also explicitly used Scale Invariant Feature Transform (SIFT) [635] features. A study for the limited use case of translating 15 Sinhala signs to text was conducted by Fernando and Wimalaratne [622]. The study by Charuka et al. [154] introduces a novel skeleton-based sign language recognition method named *ProtoSign* built upon prototypical networks [636] to do few-shot learning for Sinhala sign language recognition. The study by Haputhanthri et al. [637] used *ResNet* followed by a transformer encoder with multihead attention to recognize sentence-level Sinhala sign language. The study by Fernando et al. [638] introduced a mobile app capable of translating Sinhala Sign language to text. They further enhance the results of their system with a facial emotion detection system created with CNNs. The study by Gamage et al. [639] also combines Sinhala Sign language recognition and emotion recognition. Krishnananthan et al. [640] introduced *HANDTALK* web-based application designed to teach sign-language. As Such it has a component that translates the sign language gestures of the learner into text. In their study Gedaragoda et al. [641] used traditional machine learning approaches to recognize Sinhala Sign Language. A pose-based method for Sinhala Sign Language recognition was introduced by Indatissa [642]. The work by Perera [643] uses CNN for Sri Lanka Sign Language recognition. The work by Nadeesha and Wasalthilaka [644] used classical machine learning techniques to recognize 40 Sinhala signs from 100 pose videos. They reported a success rate of 86.7%. Strides have been made in the domains of computer interpreting for written Sinhala [645] and animation of finger-spelled words and number signs [646]. The work by Idushan et al. [647] claims to be able to convert Sinhala audio to SSL and also recognize SSL and interpret dynamic signs.

The work by Samarasinghe et al. [623] used a CNN model to convert Sinhala sign language to Sinhala text. Kumar et al. [648] introduced *EasyTalk* a tool that translates Sri Lankan sign language to text as well as converts English text into Sri Lankan Sign Language. The work by dha [627] used CNN to classify features of static Sinhala signs while dynamic signs were modelled as a tree structure of static signs. Dahanayaka et al. [625] also used CNN in their multimodel approach to recognize Sinhala sign language. Both the approaches by Perera and Kumarika [649] and Herath and Ishanka [650] integrated *MediaPipe* [651] with Deep Neural Networks to interpret Sri Lankan sign language. Perera and Kumarika [649] only used LSTM while Herath and Ishanka [650] used LSTM, CNN, and CNN-LSTM. Rishan et al. [620] uses *Leap Motion Controller*[149] to translate Sri Lankan sign language to Sinhala text. Dissanayake et al. [624] have introduced *Utalk*, a mobile app to interpret Sri Lankan Sign Language.

3.24 Sinhala Braille

The work by de Silva and Liyanage [452] uses KNN, SVM, and a simple ANN system to recognize Sinhala Braille text. Vithanage [652] also claims to have created a conversion engine to easily convert the Braille text into the corresponding Sinhala text. The study by Madubashana [653], the study by Ariyarathna et al. [654] as well as the

study by Weerasinghe [655] also focused on creating an automated Braille to Sinhala recognition system. Anuradha and Thelijjagoda [363] uses OCR on Sinhala and English Braille documents on which they then run a machine translation system in order to convert them into voice.

3.25 Plagiarism Detection

An extremely simple plagiarism detection tool which only uses n-grams of simply tokenized text was proposed by Basnayake et al. [656]. Another simple plagiarism detection tool that uses synonymy and Hyponymy-Hypernymy (which they call *Generalization* in the paper) was attempted by Rajamanthri and Thelijjagoda [657]. They later extended this work [658] to propose a more advanced plagiarism detection tool which uses Internet resources. KasthuriArachchi and Charles [659] proposed using Word2Vec vector cosign similarity to detect plagiarism. A multi-document Sinhala similarity detection tool to detect plagiarism was proposed byPiyarathna [660]. Punchihewa et al. [661] developed a character-level model which can identify the author for Sinhala text in student answers.

3.26 Sinhala-English Code-Mixing

The problem of recognizing Sinhala and English codemixed data where the Sinhala text is written in Singlish was explored by Smith and Thayasivam [662] and later by Smith [663] using an XGB classifier and a CRF model building on their previous work [664], which analysed such data. Shanmugalingam and Sumathipala [665] also attempted to identify the language in Sinhala-English codemixed text using Support Vector Machines (SVM), Naive Bayes, Logistic Regression, Random Forest, and Decision Trees. A dictionary based approach to standardize Sinhala Code-Mixed text was proposed by Kugathasan and Sumathipala [518]. They later used it for NMT in Sinhala-English Code-Mixed text [517]. Shakir and Deuber [666] claims to have developed a corpus of South Asian languages in the context of code-mixing which includes Sinhala. However, this is not publicly available. It should further be noted that they report Sinhala data using the heading *Sri Lanka* rather than *Sinhala*. In their follow-up work Shakir and Deuber [667] claim to extend this code-mixed data set to include meme data.

As discussed in Section 3.10, Rathnayake et al. [253] used adapter-based [254–259] fine-tuning on XLM-R [260], for classifying code-mixed and code-switched Sinhala text. Hettigoda [263] classified English-Sinhala codemixed comments from Facebook. As discussed in Section 3.11, Aththanayaka and Naleer [283] utilized traditional machine learning methods for sentiment analysis on Sinhala-English code-mixed text from social media. Chathuranga and Ranathunga [265] used capsule-based methods to classify Sinhala-English code-mixed data. Dissanayake et al. [611] claim that the web-based code-less chatbot development platform for Sinhala proposed by them is capable of handling Sinhala-English code-switching. The feature set derived by Walawage and Ranathunga [451] for text on social media images (memes) attempts to separately identify Sinhala and English text. The study by Fazal and Farook [668] used classical machine learning algorithms on

---

149. https://leap2.ultraleap.com/leap-motion-controller-2/

TF-IDF features to predict depression in Sinhala-English code-mixed data from Twitter and Facebook. The study by Udawatta et al. [669] shows that prompt-based learning of pre-trained language models (PLMs) outperforms full fine-tuning of PLMs on Code-mixing and code-switching (CMCS) English-Sinhala data across various NLP tasks such as sentiment classification, hate-speech detection, and humour detection. Uthpala and Thirukumaran [285] claims to have created a sentiment-annotated Sinhala-English code mixed dataset using comments from YouTube videos. However, given that even their paper is behind a paywall, there is no free and public way to access this dataset.

3.27 Language Acquisition and Evaluation

Sandathara et al. [670] proposed a system which they named *Arunalu* that they claimed to use Voice recognition, Natural Language Processing, Machine Learning, and Deep Learning concepts to help individuals with dyslexia overcome problems of reading Sinhala. The learning bot *MiMi* proposed by Vithana et al. [671] assists children to learn to speak without stuttering. Nethmi et al. [672] introduced *Narrataa*, a mobile application targeted at developing the Sinhala vocabulary of children by using computer vision to caption images in Sinhala. The mobile application developed by Saranga et al. [673] helps individuals learn Sinhala letters with the help of images, colours, and shapes. The application also attempts to generate stories in Sinhala. The *Katha App* developed by Wijesooriya et al. [674] uses SVM and LSTm to identify phonological disorders from Sinhala speech. Francis et al. [675] claims to use Sinhala OCR and PoS tagging in their effort to build the *SinhaLearn*, a system for improving Sinhala Proficiency of grade 5 scholarship students. Praveen et al. [362] also claims to have created a web-based education system that helps grade 5 scholarship students who are learning the Sinhala language. They claim that they have created a Sinhala Spell checker with 82% accuracy and a Sinhala TTS system with 98% accuracy within this system.

3.28 Embeddings, LLMs, and Other Language Models

A two-tiered model to embed Sinhala sentences was proposed by Weeraprameshwara et al. [676]. According to their results, *Seq2Seq* GRU with attention run on *fastText* word embedding obtains the best results for Sinhala sentence embedding. Dhananjaya et al. [107] has published two Sinhala BERT models: *SinBERT-large*[150] and *SinBERT-small*[151]. A smaller BERT model named *SinhalaBERTo*[152] has also been published by a different individual but does not have an accompanying research paper. This BERT model has been created by training vanilla RoBERTa [677] on the *OSCAR* [155, 156] dataset. Demotte et al. [272] have released the word embeddings[153] as well as the code[154] for their word embedding-based Sinhala sentiment analyzer. Gurgurov et al. [678] included Sinhala as one of their 87

low-resource languages for which they provided word embeddings in their *LowREm* repository. They credit Demotte et al. [272] as their source for Sinhala embeddings.

Wickramasinghe and de Silva [148] used Sinhala-English dictionary data [147] for obtaining Sinhala-English embedding alignment. Further, they established benchmarks for the Sinhala-English embedding alignment task and compared the results against other language pairs such as English-Spanish, English-French, English-German, English-Russian, and English-Chinese. The relevant code and data can be accessed on GitHub[155]. Subsequent work by Rathnayake et al. [679] also attempts BLI for Sinhala English but uses UVecMap (Unsupervised VecMap [680]) as the baseline. They report that UVecMap combined with Linear Transformation archives the best result of 33.18 for En-Si Word2Vec embedding, while UVecMap combined with Linear Transformation and CSCBLI [681] archives the best result of 29.49 for En-Si FastText embedding.

Üstün et al. [171] introduced *Aya*, a massively multilingual generative language model[156] trained on their *Aya data set* [159]. Jayakody and Dias [682] conducted a comparative analysis on LLMs for Sinhala. In it, they observed that the small (7̃B) models of Claude[157] and GPT-4o[158] handled Sinhala better than Llama 3 (8B)[159] and Mistral 7B[160]. Further, they reported that they had to exclude Falcon 2[161] and Gemini[162] from the study due to poor or non-existent support for Sinhala. Chang et al. [683] introduced *Goldfish*, a collection of monolingual language models[163] which includes Sinhala trained on data from MADLAD [160], NLLB [134], and Glot500 [109]. The work by Ayesha et al. [684] used a fined-tuned Llama 3.1 (8B) model [685] to predict student performance by analyzing textual entries created by students in Sinhala and English.

Vayani et al. [164] analyzed the performance of a number of LLMs over 100 languages that included Sinhala. The basic dataset was created by machine translating English QA pairs from *LLaVA-Bench* (In-the-Wild) dataset [165]. This was further extended with culturally specific data points by searching for images under *country name*, *language name*, and *cultural category*. This dataset, which they named *ALM-Bench*[164], is publicly available. They made a number of observations in this aspect. First, they observed that for the Q&A task, the performance of GPT-4o [166] for Sinhala is better than Qwen2-VL [686]. Next, they report that including images in the question further improved Sinhala results of GPT-4o by 38.7%. In the error analysis of the same, they report that 36% of the errors are language errors (fluency), 31% of the errors are due to lack of knowledge, and 18% of the errors are due to a lack of cultural understanding.

---

150. https://huggingface.co/NLPC-UOM/SinBERT-large
151. https://huggingface.co/NLPC-UOM/SinBERT-small
152. https://huggingface.co/keshan/SinhalaBERTo
153. https://drive.google.com/drive/folders/1CgqPIloW5DKLVj3WViMitIhtrswOv_qR
154. https://github.com/theisuru/sentiment-tagger

155. https://bit.ly/3t3SKu7
156. https://huggingface.co/CohereForAI/aya-101
157. https://docs.anthropic.com/en/docs/about-claude/models
158. https://openai.com/index/hello-gpt-4o/
159. https://llama.meta.com/docs/get-started/
160. https://docs.mistral.ai/
161. https://falconllm.tii.ae/
162. https://deepmind.google/technologies/gemini/
163. https://huggingface.co/goldfish-models
164. https://huggingface.co/datasets/MBZUAI/ALM-Bench

3.29 Text Simplification

The text simplification Shared task of Building Educational Applications (BEA) at MLSP 2024 [687] included the *NSINA* [108] Sinhala corpus. The aggregated data from the shared task is available online as Train-Test data[165] and cleaned gold data[166]. Enomoto et al. [688] experimented with GPT-4 and noted that re-ranking systems outperformed the base system for Sinhala while the opposite was true for all the other nine languages. Goswami et al. [689] also tested GPT-4 (Terbo) for this task against the top 10 suggestion model and reported better results for GPT-4 for Sinhala than the top 10 suggestion model. Seneviratne and Suominen [690] compared multiple models for the English-Sinhala language pair simplification for the lexical complexity prediction task and lexical substitution task. In the submission by Cristea and Nisioi [691] word frequency and other meta-knowledge are not used for Sinhala text simplification while they are used for the other languages in the task. Their Sihala models are trained only using Sinhala text Google translated to English. As such the results they report for Sinhala for this task is quite weak compared to their results for the other languages.

3.30 Tokenizing

The study by Petrov et al. [692] compared the performance 17 off-the-shelf language tokenizers on a large number of languages including Sinhala. They have found that some languages such as English have shorter tokenizing lengths (close to 1.0) across the board while some can raise to undesirable heights (they observe 15.0 as the highest). They report undesirable numbers for Sinhala, mostly in the 8.83 to 12.86 range. They report reasonable results on MBart50 [693] and mT5 [336, 693] with 1.35 and 1.66 respectively. The best result (1.00), is given by CANINE [694]. The work by Velayuthan and Sarveswaran [695] showed that the algorithms used in pre-tokenization are more important than the tokenization algorithm itself in the context of LLMs for languages such as Sinhala. Ranasinghe [163] claims to have created a comprehensive tokenizer for Sinhala and have made it publicly available[167]. However, the tokenizer is heavily dependent on a manually created dictionary to handle compound words. While the authors have made the dictionary publicly available[168], it only contains seven entries. So while it may be adequate to handle Sri Lanka-centric news title data set[169] provided with the code, it may not work well in the general domain.

3.31 Detection or Management of Mental Illnesses

Using classical machine learning algorithms on TF-IDF features, Fazal and Farook [668] predicted depression in Sinhala-English code-mixed data from Twitter and Facebook. Hewapathirana and Sumanathilaka [696] introduced

EmoScan, a method to detect depression in Romanized Sinhala (Singlish) tweets. The study by Herath and Wijayasiriwardhane [697] used classical machine learning models to predict suicidal ideation from Sinhala Facebook posts. Fazal and Farook [698] compared multiple algorithms to detect depression in Sinhala English code mixed social media posts and reported that `ExtraTreesClassifier` [699] obtains the best results. Welarathna et al. [413] used CNNs to classify emotions of Sinhala speech by Autistic children. They handle the following emotions: sad, disgust, surprise, neutral, happy, calm, fear, and angry. Jayawardena et al. [700] used a *NAO Robot* [701] to create an interactive system with Sinhala language content detection (Speech to Text), dialogue management, and voice synthesis (Text-to-Speech) for Autism Intervention in children.

3.32 Sinhala Text Generation

The study by Kao and Ilmini [702] used LSTM to generate Sinhala lyrics. Bandara et al. [703] introduced *Sibil AI*, a GTP-2 based Children's story generator for Sinhala. However, they did not train a GTP-2 model in Sinhala. Instead, they trained an English GTP-2 model and generated stories in English which were then translated to Sinhala using Google translate API. Amarasinghe and Ranathunga [704] used an ontology-based approach to generate Sinhala essay questions. Ranasinghe et al. [705] trained a Sinhala image caption generator model on Google translated *MS COCO* [706] dataset and tested it on Google translated *Flickr8K* [707] and *MS COCO* datasets. The work by Liyanage and Ranathunga [708, 709] attempt to use LSTMs for mathematical word problem generation in Sinhala and other languages. The follow-up work by Niyarepola et al. [710] used pre-trained mBART [524] and mT5 [336, 693] models for the same task and showed better results.

3.33 Miscellaneous Applications

In this section, we discuss NLP tools and research which are either hard to categorize under the above sections or reasonably involve multiples of them. Dissanayake and Hettige [711] implemented a question and answer generator for Sinhala with the limited PoS: pronouns, adjectives, verbs, and adverbs. Jayakody et al. [712] uses simple KNN and SVM methods on a PoS tagged Sinhala corpus to create a question-answering system which they name *Mahoshadha*. Romero et al. [161] introduced *CVQA*, a multilingual visual Question Answering benchmark which includes Sinhala. They have publicly released both their data[170] and leader board[171]. Vayani et al. [164] created a dataset *ALM-Bench*[172] by machine translating English QA pairs from *LLaVA-Bench* (In-the-Wild) dataset [165] and extended it by searching for images under *country name*, *language name*, and *cultural category* on the web. They then reported that for Sinhala Q&A (especially visual Q&A), GPT-4o [166] is superior to other tested LLMs. Wansekara and Jayasekara [713] developed a visual Sinhala question and answer system using YOLO for

---

165. https://github.com/MLSP2024/MLSP_Data/
166. https://huggingface.co/datasets/MLSP2024/MLSP2024
167. https://github.com/Buddhilive/sltk
168. https://github.com/Buddhilive/sltk/blob/main/sltkpy/shared/dict.json
169. https://github.com/Buddhilive/sltk/blob/main/data/sin.csv

170. https://huggingface.co/datasets/afaji/cvqa
171. https://eval.ai/web/challenges/challenge-page/2305/overview
172. https://huggingface.co/datasets/MBZUAI/ALM-Bench

object identification and a BERT model trained on a Sinhala corpus for Sinhala text.

Fernando [714] proposed a method for inexact matching of Sinhala proper names. A study on determining canonical word order of colloquial Sinhala sentences using priority information was conducted by Kanduboda and Tamaoka [715] which they later extended [716–718]. A cross-language information retrieval system where Sinhala search queries are converted to English search queries by mapping Sinhala word embeddings to English word embeddings was proposed by Hisan et al. [528].

Rajitha et al. [508] has proposed a statistical machine translation and transliteration method to align Sinhala and English documents. Rajitha et al. [719] used the data set that they introduced in their previous work [103] to prove that task-specific supervised distance learning metrics outperform their unsupervised counterparts, for document alignment. Fernando et al. [137] have used pre-trained multilingual language models (PMLMs) to improve document and sentence alignment between Sinhala–English, Tamil–English, and Sinhala–Tamil language pairs.

Kumari and Hettiarachchi [720] proposed an algorithm for Sinhala topic modelling based on LDA [262] and RAKE [721]. Batawalaarachchi [722] proposed two methods using statistical features to select words to be included in Sinhala document titles. The study by pal [723] conducted a comparative analysis of LDA, LSA, and NMF for Sinhala and concluded that NMF archives best results. Arambewela et al. [724] proposed a Sinhala writing assistant tool utilising CNNS. The study by Bandara et al. [725] has introduced a Sinhala virtual assistant with rule-based decision-making for a pre-set collection of user queries and a general Transformer-based model for general user questions. Jayaweera et al. [726] used classical machine learning methods to propose dynamic stop word removal. They claim to have released a corpus of 100,000+ Sinhala documents in their paper. But they provide no information on where to obtain this corpus. Liyanage et al. [727] have created a small Sinhala treebank of 100 sentences. Burchell et al. [146] show that they obtain better results for the LID task for most of the languages compared to NLLB [134]. However, for Sinhala the results by Burchell et al. [146] are the same as that of NLLB. Dunn and Edwards-Brown [8] experiment with improving the LID task with the help of a geographical model. However, they conclude that adding the geographical model does not help in the Sinhala LID task given that the LID model and the geographical model already agree with each other 99%. Minixhofer et al. [728] have used Sinhala from *OPUS100* [131] dataset to pre-train their multilingual punctuation-agnostic sentence segmentation model. Given that Sinhala is not one of their main target languages, they do not report sentence segmentation results for Sinhala in much detail. However, they do report that their method improves Sinhala sentence splitting F1 score to 86.0 above their SpaCy baseline of 75.8. A meta-study on how language data from social media are used in research was conducted by Hewapathirana [729]. A Sinhala programming language named *Helaa* based on Java was proposed by Yasasri and Karunarathna [730]. Senarathne [731] introduced a model to *translate* Sinhala pseudocode to computer code written in C#. The work by De Silva

and Athukorala [732] claims to be able to provide Sinhala language explanations to JAVA code as well as generate JAVA code snippets from Sinhala descriptions.

The study by [228] performs best in this regard. used NER to cluster Sinhala news articles. Subasinghe and Samarawickrama [733] analysed the *Noto Sans Sinhala*[173] font in the context of legibility on small-scale digital device screens. Zhao et al. [734, 735] discussed a Sinhala LLM-based system they utilized to conduct participatory research in Sri Lanka. While they discussed how the LLM system helped their goals and briefly touched on how they utilised a hybrid translation approach of NMT and rule-based methods to circumvent the lack of training data, the specifics of their LLM system are not given.

4 PRIMARY SOURCES

Even though the main objective of this survey is to cover NLP tools and research, we noticed that much of these NLP tools and research depend on primary sources of Sinhala language such as printed books in the role of knowledge sources and ground truth. Therefore, for the benefit of other researchers who venture into Sinhala NLP, we decided to add a short introduction to the available primary sources of Sinhala language used by their peers. We note that the body of work by a single scholar, Disanayake [2, 51, 736–746], is quite prominent in the case of being used for NLP applications. For formal introduction of the language, the books by Disanayake [2] and Perera [3] are commonly used. In cases which deal with the Sinhala alphabet, the introduction by Indrasena [747] and by Disanayake [736, 737] have been used. An analysis of modern Sinhala linguistics has been done by Jayathilake [748] and by Pallatthara and Weihene [52]. The early study by Henadeerage [749] covers a number of topics on the Sinhala language such as grammatical relations, argument structure, phrase structure and focus constructions.

As we discussed in Section 3.3, a number of printed Sinhala dictionaries exist, Malalasekera [174] being the most prominent English-Sinahala dictionary among them. In addition to that seminal work, previous researchers of Sinhala NLP have utilized a number of other dictionaries of various configurations such as: English-Sinhala [176, 179, 180], Sinhala-Sinhala [175, 178], and English-Sinhala-Tamil [177].

A number of NLP applications have utilized first sources intended to teach children [750–754] or foreigners [220, 755, 756][174]. This makes sense given that an introduction written for children would start with basic principles and thus be ideal for crafting rule based NLP systems and an introduction written for foreigners would have Sinhala language described in terms of English, making easy the process of rule based translation of English NLP tools to Sinhala.

For applications where a rule based approach for Sinhala spelling correction is utilized, the books by Disanayake [743, 744], by Koparahewa [757], and by Gair and Karunatillake [758] are used to provide a basis. A number of NLP applications which handle spoken Sinhala in the capacity of phonological layer (Section 3.17) applications or otherwise,

---

173. https://fonts.google.com/noto/specimen/Noto+Sans+Sinhala
174. Note that [756] is an extension of [220].

make note of the fact that spoken Sinhala is considerably distinguishable from written Sinhala, as such, they refer primary sources which explicitly deal with spoken Sinhala [51, 742, 746, 752, 755, 759, 760].

Primary sources used in NLP application for Sinhala grammar are varied. A number of them provide overviews of the entirety of Sinhala grammar [22, 52, 55, 745, 761–770]. There are specific primary sources focusing on verbs [741, 753, 771], nouns [740, 754], prepositions [752], compounds [739], derivation [738], case system [772], and sentence structure [56] of the Sinhala language. The book by Rajapaksha [773] is commonly used in NLP applications as a guide for word tagging and punctuation mark handling. NLP studies that tackle the hard problem of handling questions expressed in Sinhala often refer to the book by Kariyakarawana [774]. Kekulawala [775] has aptly discussed the much controversial topic of the situation of *future tense* of Sinhala.

5 CONCLUSION

At this point, a reader might think, there seems to be a significant number of implementations of NLP for Sinhala. Therefore, how can one justify listing Sinhala as a resource poor language? The important point which is missing in that assumption is that in the cases of almost all of the above listed implementations and findings, the only thing that is publicly available for a researcher is a set of research papers. The corpora, tools, algorithm, and anything else that were discovered through these research are either locked away as properties of individual research groups or worse lost to the time with crashed ancient servers, lost hard drives, and expired web hosts. This reason and probably academic/research rivalry has caused these separate research groups not to cite or build upon the works of each other. In many cases where similar work is done, it is a re-hashing on the same ideas adopted from resource-rich languages because of, the unavailability of (or the reluctance to), referring and building on work done by another group (Refer Fig. 8 in Appendix C). This has resulted in multiple groups building multiple foundations behind closed doors but no one ending up with a completed end-to-end NLP workflow. In their analysis of low-resourced languages, Ranathunga and de Silva [29] observed that only 11.43% of Sinhala NLP papers have released the relevant data sets. Further, according to them, code being released sits at 9.71% while tools being released sits at 5.71%. While the 11.43% figure of data release may induce a feeling of availability, Ranathunga and de Silva [29] further observes that it is only 1.14% has been released in public repositories. Research publications promising access to data and code only to be found lacking later is a common academic shortfall according to Gabelica et al. [47] however, given that Sinhala NLP is already having minimal work done as a whole compared to some other languages, we simply cannot afford to lose any of the generated data or code. In conclusion, what can be said is that, even though there are islands of implementations done for Sinhala NLP, they are of very small scale and/or are usually not readily accessible for further use and research by other researchers. Thus, so far, sadly, Sinhala stays a resource-poor language.

REFERENCES

[1] R. Englebretson and C. Genetti, "Santa barbara papers in linguistics: Proceeding from the workshop on sinhala linguistics," *Santa Barbara, CA: Department of Linguistics at the University of California, Santa Barbara*, 2005.

[2] J. B. Disanayake, *National Languages of Sri-Lanka: Sinhala*. Department of cultural affairs, 1976.

[3] T. G. Perera, *Sinhala Bhashawa*, 1985.

[4] L. Bauer, *Linguistics Student's Handbook*. Edinburgh University Press, 2007.

[5] Department of Census and Statistics Sri Lanka. Percentage of population aged 10 years and over in major ethnic groups by district and ability to speak sinhala, tamil and english languages. [Online]. Available: https://goo.gl/nnVZSd

[6] J. W. Gair and W. Karunatilaka, *Literary Sinhala*. ERIC, Cornell University. New York, 1974.

[7] Department of Census and Statistics, Sri Lanka. (2012) Census of Population and Housing of Sri Lanka. [Online]. Available: https://bit.ly/3bAgcXE

[8] J. Dunn and L. Edwards-Brown, "Geographically-informed language identification," *arXiv preprint arXiv:2403.09892*, 2024.

[9] H. Young. A language family tree - in pictures — education — the guardian. [Online]. Available: https://www.theguardian.com/education/gallery/2015/jan/23/a-language-family-tree-in-pictures

[10] A. B. Kanduboda, "The role of animacy in determining noun phrase cases in the sinhalese and japanese languages," *Science of words*, vol. 24, pp. 5–20, 2011.

[11] R. Arangala, "Location of the Sinhala in Regional Linguistic Historicity and the Identity of Sinhala Language," *Journal of Desk Research Review and Analysis*, vol. 2, no. 1, 2024.

[12] P. Fernando, "Palaeographical development of the brahmi script in ceylon from 3rd century bc to 7th century ad," 1949.

[13] D. Bandara, N. Warnajith, A. Minato, and S. Ozawa, "Creation of precise alphabet fonts of early brahmi script from photographic data of ancient sri lankan inscriptions," *Canadian Journal on Artificial Intelligence, Machine Learning and Pattern Recognition*, vol. 3, no. 3, pp. 33–39, 2012.

[14] P. T. Daniels and W. Bright, *The world's writing systems*. Oxford University Press on Demand, 1996.

[15] M. H. Sirisoma, "Brahmi inscriptions of sri lanka from 3rd century bc to 65 ad," pp. 3–54, 1990.

[16] M. Dias, "Lakdiwa sellipiwalin heliwana sinhala bhashawe prathyartha namayange vikashanaya," *Department of Archaeology, Colombo Sri Lanka*, p. 1, 1996.

[17] A. S. Hettiarachchi, "Investigation of 2nd, 3rd and 4th century inscriptions," *Inscriptions: Volume Two, Archaeological Department Centenary (1890–1990), Commemorative Series. Colombo: Department of Archaeology*, pp. 57–104, 1990.

[18] S. Paranavitana and S. L. P. Depārtamēntuva, *Inscriptions of Ceylon*. Dept. of Archaeology, 1970.

[19] R. Salomon, *Indian epigraphy: a guide to the study of inscriptions in Sanskrit, Prakrit, and the other Indo-Aryan languages*. Oxford University Press, 1998.

[20] H. Falk, *Schrift im alten Indien: ein Forschungsbericht mit Anmerkungen*. Gunter Narr Verlag, 1993, vol. 56.

[21] B. Hettige and A. S. Karunananda, "Computational model of grammar for english to sinhala machine translation," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2011 International Conference on*. IEEE, 2011, pp. 26–31.

[22] A. M. Gunasekara, *A Comprehensive Grammar of the Sinhalese Language*. Asian Educational Services, New Delhi, Madras, India, 1986.

[23] ProoffReader, "Methodology and analysis of letter distributions blog post ~ prooffreader plus," 05 2014, [Online; accessed 2025-02-07]. [Online]. Available: https://web.archive.org/web/20210123135507/https://prooffreaderplus.blogspot.com/2014/05/methodology-and-analysis-of-letter.html

[24] D. Upeksha, C. Wijayarathna, M. Siriwardena, L. Lasandun, C. Wimalasuriya, N. H. N. D. de Silva, and G. Dias, "Implementing a Corpus for Sinhala Language," in *Symposium on Language Technology for South Asia 2015*, 2015.

[25] ——, "Comparison between performance of various database systems for implementing a language corpus," in *International Conference: Beyond Databases, Architectures and Structures*. Springer, May 2015, pp. 82–91.

[26] H. P. Ray, *The archaeology of seafaring in ancient South Asia*. Cambridge University Press, 2003.

[27] A. Herath, Y. Hyodo, Y. Kawada, T. Ikeda, and S. Herath, "A practical machine translation system from japanese to modern sinhalese," *Gifu University*, pp. 153–162, 1994.

[28] N. de Silva, "Sinhala Text Classification: Observations from the Perspective of a Resource Poor Language," 2015.

[29] S. Ranathunga and N. de Silva, "Some Languages are More Equal than Others: Probing Deeper into the Linguistic Disparity in the NLP World," in *Proceedings of the 2nd Conference of the Asia-Pacific Chapter of the Association for Computational Linguistics and the 12th International Joint Conference on Natural Language Processing*, 2022, pp. 823–848.

[30] N. Mallikadevi, "An analysis of the production of plural nouns in sinhala," 2023.

[31] K. Dharmadasa, "The creolization of an aboriginal language: The case of Vedda in Sri Lanka (Ceylon)," *Anthropological Linguistics*, pp. 79–106, 1974.

[32] S. V. Surendra, S. Priyadarshini, and S. Parida, "Preservation of Vedda's Language in Sri Lanka," in *Applying AI-Based Tools and Technologies Towards Revitalization of Indigenous and Endangered Languages*. Springer, 2024, pp. 35–44.

[33] S. Nawarathna and A. Jayawickrama, "Preserving language heritage for socio-economic survival? the case of indigenous vedda community in sri lanka," 2024.

[34] A. Welikala, S. Desai, P. P. Singh, A. Fernando, K. Thangaraj, G. van Driem, G. Adikari, K. Tennekoon, G. Chaubey, and R. Ranasinghe, "The genetic identity of the Vedda: A language isolate of South Asia," *Mitochondrion*, p. 101884, 2024.

[35] Y. Wijeratne, N. de Silva, and Y. Shanmugarajah, "Natural Language Processing for Government: Problems and Potential," *LIRNEasia*, 2019.

[36] E. D. Liddy, "Natural language processing," 2001.

[37] D. C. Wimalasuriya and D. Dou, "Ontology-based information extraction: An introduction and a survey of current approaches," *Journal of Information Science*, vol. 36, no. 3, pp. 306–323, 2010.

[38] U. Consortium *et al.*, "The unicode standard: A technical introduction," *online document, http://www. unicode. org/unicode/standards/principles. html*, 1996.

[39] R. A. Van der Sandt, "Presupposition projection as anaphora resolution," *Journal of semantics*, vol. 9, no. 4, pp. 333–377, 1992.

[40] S. Lappin and H. J. Leass, "An algorithm for pronominal anaphora resolution," *Computational linguistics*, vol. 20, no. 4, pp. 535–561, 1994.

[41] W. M. Soon, H. T. Ng, and D. C. Y. Lim, "A machine learning approach to coreference resolution of noun phrases," *Computational linguistics*, vol. 27, no. 4, pp. 521–544, 2001.

[42] V. Ng and C. Cardie, "Improving machine learning approaches to coreference resolution," in *Proceedings of the 40th annual meeting on association for computational linguistics*. Association for Computational Linguistics, 2002, pp. 104–111.

[43] R. Mitkov, *Anaphora resolution*. Routledge, 2014.

[44] J. Preston and M. J. M. Bishop, *Views into the Chinese room: New essays on Searle and artificial intelligence*. OUP, 2002.

[45] D. R. Shanahan, "A living document: reincarnating the research article," *Trials*, vol. 16, no. 1, pp. 1–5, 2015.

[46] N. M. Sopinka, L. E. Coristine, M. C. DeRosa, C. M. Rochman, B. L. Owens, and S. J. Cooke, "Envisioning the scientific paper of the future," *Facets*, vol. 5, no. 1, pp. 1–16, 2020.

[47] M. Gabelica, R. Bojčić, and L. Puljak, "Many researchers were not compliant with their published data sharing statement: mixed-methods study," *Journal of Clinical Epidemiology*, 2022.

[48] I. Wijesiri, M. Gallage, B. Gunathilaka, M. Lakjeewa, D. Wimalasuriya, G. Dias, R. Paranavithana, and N. de Silva, "Building a wordnet for Sinhala," in *Proceedings of the Seventh Global WordNet Conference*, 2014, pp. 100–108.

[49] G. H. Fairbanks, J. W. Gair, and M. W. S. D. Silva, *Colloquial Sinhalese*. ERIC, Cornell University. New York, 1968.

[50] T. Miyagishi, "Accusative subject of subordinate clause in literary sinhala," *Journal of Yasuda Women's University*, vol. 33, 2005.

[51] J. B. Disanayake, *Say it in Sinhala*. Lake House Investments Limited, 1985.

[52] S. Pallatthara and P. Weihene, *Sinhala Grammar in Linguistic Perspective*, 1966.

[53] A. P. B. Kanduboda, "On the usage of sinhalese differential object markers object marker /wa/ vs. object marker /ta/," *Theory and Practice in Language Studies*, vol. 3, no. 7, p. 1081, 2013.

[54] C. Liyanage, R. Pushpananda, D. L. Herath, and R. Weerasinghe, "A computational grammar of Sinhala," in *International Conference on Intelligent Text Processing and Computational Linguistics*. Springer, 2012, pp. 188–200.

[55] W. S. Karunatilaka, *Sinhala Bhasa Vyakaranaya*. M D Gunasena Publishers, Colombo, 1997.

[56] A. A. Abhayasinghe, *Sinhala bhashave sarala vakya vibagaya*, 1998.

[57] C. Jany, "The relationship between case marking and s, a, and o in spoken sinhala," *Santa Barbara Papers in Linguistics*, no. 17, pp. 68–84, 2006.

[58] J. Garland, "Morphological typology and the complexity of nominal morphology in sinhala," *Santa Barbara Papers in Linguistics*, no. 17, pp. 1–19, 2005.

[59] M. Henderson, "Between lexical and lexico-grammatical classification: nominal classification in sinhala," *Santa Barbara Papers in Linguistics*, p. 29, 2005.

[60] T. Noguchi, "Shinharago nyuumon [introductory to the sinhalese language]," *Tokyo: Daigaku Shorin*, 1984.

[61] T. Miyagishi, "A comparison of word order between japanese and sinhalese," *Bulletin of Japanese Language and Literature*, pp. 101–107, 2003.

[62] D. Chandralal, *Sinhala*. John Benjamins Publishing, 2010, vol. 15.

[63] S. P. Singh, A. Kumar, P. Sahu, and P. Verma, "Syntax based machine translation using blended methodology," in *2016 2nd International Conference on Next Generation Computing Technologies (NGCT)*. IEEE, 2016, pp. 242–247.

[64] S. Herath, T. Ikeda, S. Yokoyama, H. Isahara, and S. Ishizaki, "Sinhalese morphological analysis: a step towards machine processing of sinhalese," in *[Proceedings 1989] IEEE International Workshop on Tools for Artificial Intelligence*. IEEE, 1989, pp. 100–107.

[65] S. Herath, T. Ikeda, S. Ishizaki, and Y. Anzai, "Formalization of sinhalese morphology," in *Proc. of the 40th National Congress of IPSJ. Jyouhou Syori Gakkai*, vol. 1, 1990, pp. 327–328.

[66] H. Li, J. Dunn, and A. Nini, "Register variation remains stable across 60 languages," *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 2022.

[67] V. K. Samaranayake, J. B. Disanayaka, and S. T. Nandasara, "A standard code for sinhala characters," *Proceedings, 9th Annual Sessions of the Computer Society of Sri Lanka, Colombo*, 1989.

[68] V. K. Samaranayake, S. T. Nandasara, J. B. Disanayaka, A. R. Weerasinghe, and H. Wijayawardhana, "An introduction to unicode for sinhala characters," *University Of Colombo School of Computing*, 2003.

[69] G. Dias and A. Goonetilleke, "Development of standards for Sinhala computing," in *1st Regional Conference on ICT and E-Paradigms*, 2004.

[70] G. V. Dias, "Challenges of enabling it in the sinhala language," in *27th Internationalization and Unicode Conference*, 2005.

[71] A. R. Weerasinghe, D. L. Herath, and K. Gamage, "The sinhala collation sequence and its representation in unicode," *Localization Focus*, 2006.

[72] G. Sandeva, "Design and evaluation of user-friendly yet efficient sinhala input methods," 2009.

[73] S. Herath, S. Ishizaki, T. Ikeda, Y. Anzai, and H. Aiso, "Machine processing of sinhala natural language: a step toward intelligent systems," *Cybernetics and systems*, vol. 22, no. 3, pp. 331–348, 1991.

[74] S. T. Nandasara, "From the past to the present: Evolution of computing in the sinhala language," *IEEE Annals of the History of Computing*, vol. 31, no. 1, pp. 32–45, 2009.

[75] S. T. Nandasara and Y. Mikami, "Bridging the digital divide in sri lanka: some challenges and opportunities in using sinhala in ict," *International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*, vol. 8, no. 1, 2016.

[76] B. Hettige and A. S. Karunananda, "A morphological analyzer to enable english to sinhala machine translation," in *Information and Automation, 2006. ICIA 2006. International Conference on*. IEEE, 2006, pp. 21–26.

[77] ——, "A parser for sinhala language-first step towards english

to sinhala machine translation," in *Industrial and Information Systems, First International Conference on*. IEEE, 2006, pp. 583–587.

[78] ——, "First sinhala chatbot in action," *Proceedings of the 3rd Annual Sessions of Sri Lanka Association for Artificial Intelligence (SLAAI), University of Moratuwa*, 2006.

[79] ——, "Developing lexicon databases for english to sinhala machine translation," in *Industrial and Information Systems, 2007. ICIIS 2007. International Conference on*. IEEE, 2007, pp. 215–220.

[80] ——, "Transliteration system for english to sinhala machine translation," in *Industrial and Information Systems, 2007. ICIIS 2007. International Conference on*. IEEE, 2007, pp. 209–214.

[81] ——, "Using human-assisted machine translation to overcome language barrier in sri lanka," *Proceedings of 4th Annual session of Sri Lanka Association for Artificial Intelligence*, p. 10, 2007.

[82] ——, "Web-based english-sinhala translator in action," in *2008 4th International Conference on Information and Automation for Sustainability*. IEEE, 2008, pp. 80–85.

[83] ——, "Web-based english to sinhala selected texts translation system," *Sri Lanka Association for Artificial Intelligence*, p. 26, 2008.

[84] ——, "Theoretical based approach to english to sinhala machine translation," in *2009 International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2009, pp. 380–385.

[85] ——, "An evaluation methodology for english to sinhala machine translation," in *Information and Automation for Sustainability (ICI-AFs), 2010 5th International Conference on*. IEEE, 2010, pp. 31–36.

[86] ——, "Varanageema: A theoretical basics for english to sinhala machine translation," in *Sri Lanka Association for Artificial Intelligence (SLAAI)*, 2010.

[87] B. Hettige, G. Rzevski, and A. S. Karunananda, "Selected text machine translator for english to sinhala," 2013.

[88] B. Hettige, A. S. Karunananda, and G. Rzevski, "Multi-agent system technology for morphological analysis," *Proceedings of the 9th Annual Sessions of Sri Lanka Association for Artificial Intelligence (SLAAI), Colombo*, 2012.

[89] ——, "Masmt: A multi-agent system development framework for english-sinhala machine translation," *International Journal of Computational Linguistics and Natural Language Processing (IJCLNLP)*, vol. 2, no. 7, pp. 411–416, 2013.

[90] ——, "Sinhala ontology generator for english to sinhala machine translation," in *Proc. of KDU International Research Conference*, 2014.

[91] ——, "A multi-agent solution for managing complexity in english to sinhala machine translation," *Complex Systems: Fundamentals & Applications*, vol. 90, p. 251, 2016.

[92] ——, "Phrase-level english to sinhala machine translation with multi-agent approach," in *2017 IEEE International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2017, pp. 1–6.

[93] ——, "MaSMT4: The AGR Organizational Model-Based Multi-Agent System Development Framework for Machine Translation," in *Inventive Computation and Information Technologies*. Springer, 2021, pp. 691–702.

[94] A. Herath, Y. Hyodo, T. Ikeda, and S. Herath, "Generation of sinhalese units from japanese bunsetsu structure," 1993.

[95] A. Herath, Y. Hyodo, Y. Kunieda, T. Ikeda, and S. Herath, "Bunsetsu-based japanese-sinhalese translation system," *Information sciences*, vol. 90, no. 1-4, pp. 303–319, 1996.

[96] S. Thelijjagoda, Y. Imai, and T. Ikeda, "Japanese-sinhalese mt system (jaw/sinhalese)," in *Proceedings of Asian Symposium on Natural Language Processing to Overcome Language Barriers, IJCNLP-04 Satellite Symposium*, 2004.

[97] R. Weerasinghe, D. Herath, and V. Welgama, "Corpus-based sinhala lexicon," in *Proceedings of the 7th Workshop on Asian Language Resources*. Association for Computational Linguistics, 2009, pp. 17–23.

[98] F. Guzmán, P.-J. Chen, M. Ott, J. Pino, G. Lample, P. Koehn, V. Chaudhary, and M. Ranzato, "The FLORES Evaluation Datasets for Low-Resource Machine Translation: Nepali–English and Sinhala–English," *arXiv preprint arXiv:1902.01382*, 2019.

[99] Y. Wijeratne and N. de Silva, "Sinhala language corpora and stopwords from a decade of sri lankan facebook," *arXiv preprint arXiv:2007.07884*, 2020.

[100] D. Lakmal, S. Ranathunga, S. Peramuna, and I. Herath, "Word embedding evaluation for sinhala," in *Proceedings of The 12th Language Resources and Evaluation Conference*, 2020, pp. 1874–1881.

[101] M. Bañón, P. Chen, B. Haddow, K. Heafield, H. Hoang, M. Esplà-Gomis, M. L. Forcada, A. Kamran, F. Kirefu, P. Koehn, S. Or-tiz Rojas, L. Pla Sempere, G. Ramírez-Sánchez, E. Sarrías, M. Strelec, B. Thompson, W. Waites, D. Wiggins, and J. Zaragoza, "Paracrawl: Web-scale acquisition of parallel corpora," in *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 2020, pp. 4555–4567.

[102] I. Caswell, J. Kreutzer, L. Wang, A. Wahab, D. van Esch, N. Ulzii-Orshikh, A. Tapo, N. Subramani, A. Sokolov, C. Sikasote, M. Setyawan, S. Sarin, S. Samb, B. Sagot, C. Rivera, A. Rios, I. Papadimitriou, S. Osei, P. J. O. Suárez, I. Orife, K. Ogueji, R. A. Niyongabo, T. Q. Nguyen, M. Müller, A. Müller, S. H. Muhammad, N. Muhammad, A. Mnyakeni, J. Mirzakhalov, T. Matangira, C. Leong, N. Lawson, S. Kudugunta, Y. Jernite, M. Jenny, O. Firat, B. F. P. Dossou, S. Dlamini, N. de Silva, S. Çabuk Ballı, S. Biderman, A. Battisti, A. Baruwa, A. Bapna, P. Baljekar, I. A. Azime, A. Awokoya, D. Ataman, O. Ahia, O. Ahia, S. Agrawal, and M. Adeyemi, "Quality at a glance: An audit of web-crawled multilingual datasets," *arXiv preprint arXiv:2103.12028*, 2021.

[103] D. Sachintha, L. Piyarathna, C. Rajitha, and S. Ranathunga, "Exploiting parallel corpora to improve multilingual embedding based document and sentence alignment," *arXiv preprint arXiv:2106.06766*, 2021.

[104] D. Warusawithana, N. Kulaweera, L. Weerasinghe, and B. Karunarathne, "A systematic approach to derive a refined speech corpus for sinhala," 2022.

[105] O. Kjartansson, S. Sarin, K. Pipatsrisawat, M. Jansche, and L. Ha, "Crowd-Sourced Speech Corpora for Javanese, Sundanese, Sinhala, Nepali, and Bangladeshi Bengali," in *Proc. The 6th Intl. Workshop on Spoken Language Technologies for Under-Resourced Languages (SLTU)*, Gurugram, India, Aug. 2018, pp. 52–55. [Online]. Available: http://dx.doi.org/10.21437/SLTU.2018-11

[106] A. Butryna, S.-H. C. Chu, I. Demirsahin, A. Gutkin, L. Ha, F. He, M. Jansche, C. Johny, A. Katanova, O. Kjartansson, C. Li, T. Merkulova, Y. M. Oo, K. Pipatsrisawat, C. Rivera, S. Sarin, P. de Silva, K. Sodimana, R. Sproat, T. Wattanavekin, and J. A. E. Wibawa, "Google crowdsourced speech corpora and related open-source resources for low-resource languages and dialects: an overview," *arXiv preprint arXiv:2010.06778*, 2020.

[107] V. Dhananjaya, P. Demotte, S. Ranathunga, and S. Jayasena, "BERTifying Sinhala - A Comprehensive Analysis of Pre-trained Language Models for Sinhala Text Classification," in *Proceedings of the 13th language resources and evaluation conference*, 2022.

[108] H. Hettiarachchi, D. Premasiri, L. Uyangodage, and T. Ranasinghe, "NSINa: A News Corpus for Sinhala," *arXiv preprint arXiv:2403.16571*, 2024.

[109] A. ImaniGooghari, P. Lin, A. H. Kargaran, S. Severini, M. Jalili Sabet, N. Kassner, C. Ma, H. Schmid, A. Martins, F. Yvon, and j. y. Schütze, Hinrich, "Glot500: Scaling multilingual corpora and language models to 500 languages."

[110] R. A. Hameed, N. Pathirennehelage, A. Ihalapathirana, M. Z. Mohamed, S. Ranathunga, S. Jayasena, G. Dias, and S. Fernando, "Automatic creation of a sentence aligned sinhala-tamil parallel corpus," in *Proceedings of the 6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing (WSSANLP2016)*, 2016, pp. 124–132.

[111] M. Z. Mohamed, A. Ihalapathirana, R. A. Hameed, N. Pathirennehelage, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "Automatic creation of a word aligned sinhala-tamil parallel corpus," in *Engineering Research Conference (MERCon), 2017 Moratuwa*. IEEE, 2017, pp. 425–430.

[112] F. Farhath, P. Theivendiram, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "Improving domain-specific smt for low-resourced languages using data from different domains," in *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2018)*, 2018.

[113] C. Vasantharajan and U. Thayasivam, "Tamizhi-Net OCR: Creating A Quality Large Scale Tamil-Sinhala-English Parallel Corpus Using Deep Learning Based Printed Character Recognition (PCR)," *arXiv preprint arXiv:2109.05952*, 2021.

[114] C. Vasantharajan, L. Tharmalingam, and U. Thayasivam, "Adapting the tesseract open-source ocr engine for tamil and sinhala legacy fonts and creating a parallel corpus for tamil-sinhala-english," in *2022 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2022, pp. 143–149.

[115] S. Fernando, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "Comprehensive part-of-speech tag set and svm based pos tagger for sinhala," in *Proceedings of the 6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing (WSSANLP2016)*, 2016, pp. 173–

182.

[116] N. Dilshani, S. Fernando, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "A comprehensive part of speech (pos) tag set for sinhala language." The Third International Conference on Linguistics in Sri Lanka, ICLSL 2017 ..., 2017.

[117] S. Fernando and S. Ranathunga, "Evaluation of different classifiers for sinhala pos tagging," in *2018 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2018, pp. 96–101.

[118] S. A. P. M. Manamini, A. F. Ahamed, R. A. E. C. Rajapakshe, G. H. A. Reemal, S. Jayasena, G. V. Dias, and S. Ranathunga, "Ananya-a named-entity-recognition (ner) system for sinhala language," in *Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon), 2016*. IEEE, 2016, pp. 30–35.

[119] A. Liyanage, S. Ranathunga, and S. Jayasena, "Bilingual lexical induction for sinhala-english using cross lingual embedding spaces," in *2021 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2021, pp. 579–584.

[120] A. Joulin, E. Grave, P. Bojanowski, M. Douze, H. Jégou, and T. Mikolov, "Fasttext. zip: Compressing text classification models," *arXiv preprint arXiv:1612.03651*, 2016.

[121] P. Bojanowski, E. Grave, A. Joulin, and T. Mikolov, "Enriching word vectors with subword information," *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, vol. 5, pp. 135–146, 2017.

[122] A. Joulin, E. Grave, P. Bojanowski, and T. Mikolov, "Bag of tricks for efficient text classification," in *Proceedings of the 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Volume 2, Short Papers*, 2017, pp. 427–431.

[123] D. Herath, K. Gamage, and A. Malalasekara, "Research report on sinhala lexicon," *Langugae Technology Research Laboratory, UCSC*.

[124] D. Herath and N. Medagoda, "Research report on the preprocessing engine of the optical character recognition system for sinhala scripts," *Language Technology Research Laboratory, Univ. Colombo, Sri Lanka*.

[125] J. A. S. N. Silva, "Generating contextual word embeddings for sinhala," Ph.D. dissertation, 2022.

[126] V. Jayawickrama, A. Ranasinghe, D. C. Attanayake, and Y. Wijeratne, "A corpus and machine learning models for fake news classification in sinhala," 2021.

[127] C. Sonnadara, S. Ranathunga, and S. Jayasena, "Sinhala Spell Correction A Novel Benchmark with Neural Spell Correction."

[128] E. De Saa and L. Ranathunga, "Self-reflective and introspective feature model for hate content detection in sinhala youtube videos," in *2020 From Innovation to Impact (FITI)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[129] S. Perera, N. Meedin, M. Caldera, I. Perera, and S. Ahangama, "A comparative study of the characteristics of hate speech propagators and their behaviours over twitter social media platform," *Heliyon*, 2023.

[130] J. Tiedemann, "Parallel data, tools and interfaces in opus," in *Proceedings of the Eighth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12)*, 2012, pp. 2214–2218.

[131] B. Zhang, P. Williams, I. Titov, and R. Sennrich, "Improving massively multilingual neural machine translation and zero-shot translation," *arXiv preprint arXiv:2004.11867*, 2020.

[132] J. Tiedemann, "The development of a comprehensive data set for systematic studies of machine translation," 2021.

[133] P. Lison and J. Tiedemann, "Opensubtitles2016: Extracting large parallel corpora from movie and tv subtitles," 2016.

[134] NLLB Team, M. R. Costa-jussà, J. Cross, O. Çelebi, M. Elbayad, K. Heafield, K. Heffernan, E. Kalbassi, J. Lam, D. Licht, J. Maillard, A. Sun, S. Wang, G. Wenzek, A. Youngblood, B. Akula, L. Barrault, G. M. Gonzalez, P. Hansanti, J. Hoffman, S. Jarrett, K. R. Sadagopan, D. Rowe, S. Spruit, C. Tran, P. Andrews, N. F. Ayan, S. Bhosale, S. Edunov, A. Fan, C. Gao, V. Goswami, F. Guzmán, P. Koehn, A. Mourachko, C. Ropers, S. Saleem, H. Schwenk, and J. Wang, "No language left behind: Scaling human-centered machine translation," *arXiv preprint arXiv:2207.04672*, 2022.

[135] R. Jenarthanan, Y. Senarath, and U. Thayasivam, "ACTSEA: annotated corpus for Tamil & Sinhala emotion analysis," in *2019 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2019, pp. 49–53.

[136] N. Faumi, A. Gunathilake, B. Wickramanayake, D. Dias, and T. G. D. K. Sumanathilaka, "Stylomech: Unveiling authorship via computational stylometry in english and romanized sinhala," *arXiv preprint arXiv:2501.09561*, 2025.

[137] A. Fernando, S. Ranathunga, D. Sachintha, L. Piyarathna, and C. Rajitha, "Exploiting bilingual lexicons to improve multilingual embedding-based document and sentence alignment for low-resource languages," *Knowledge and Information Systems*, pp. 1–42, 2022.

[138] D. Buddhika, R. Liyadipita, S. Nadeeshan, H. Witharana, S. Jayasena, and U. Thayasivam, "Voicer: A crowd sourcing tool for speech data collection," in *2018 18th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2018, pp. 174–181.

[139] J. Hellarawa and U. Thayasivam, "Domain specific intent classification with bilstm," in *2022 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2022, pp. 265–270.

[140] T. Ranasinghe, I. Anuradha, D. Premasiri, K. Silva, H. Hettiarachchi, L. Uyangodage, and M. Zampieri, "Sold: Sinhala offensive language dataset," *arXiv preprint arXiv:2212.00851*, 2022.

[141] A. Dmonte, S. Satapara, R. Alsudais, T. Ranasinghe, and M. Zampieri, "On the effects of machine translation on offensive language detection," *Social Network Analysis and Mining*, vol. 14, no. 1, p. 242, 2024.

[142] M. Zampieri, S. Malmasi, P. Nakov, S. Rosenthal, N. Farra, and R. Kumar, "Predicting the type and target of offensive posts in social media," *arXiv preprint arXiv:1902.09666*, 2019.

[143] D. van Esch, T. Lucassen, S. Ruder, I. Caswell, and C. Rivera, "Writing system and speaker metadata for 2,800+ language varieties," in *Proceedings of the Thirteenth Language Resources and Evaluation Conference*, 2022, pp. 5035–5046.

[144] S. Ruder, J. H. Clark, A. Gutkin, M. Kale, M. Ma, M. Nicosia, S. Rijhwani, P. Riley, J.-M. A. Sarr, X. Wang, J. Wieting, N. Gupta, A. Katanova, C. Kirov, D. L. Dickinson, B. Roark, B. Samanta, C. Tao, D. I. Adelani, V. Axelrod, I. Caswell, C. Cherry, D. Garrette, R. Ingle, M. Johnson, D. Panteleev, and P. Talukdar, "Xtreme-up: A user-centric scarce-data benchmark for under-represented languages," *arXiv preprint arXiv:2305.11938*, 2023.

[145] V. Pratap, A. Tjandra, B. Shi, P. Tomasello, A. Babu, S. Kundu, A. Elkahky, Z. Ni, A. Vyas, M. Fazel-Zarandi, A. Baevski, Y. Adi, X. Zhang, W.-N. Hsu, A. Conneau, and M. Auli, "Scaling speech technology to 1,000+ languages," *arXiv*, 2023.

[146] L. Burchell, A. Birch, N. Bogoychev, and K. Heafield, "An open dataset and model for language identification," *arXiv preprint arXiv:2305.13820*, 2023.

[147] K. Wickramasinghe and N. De Silva, "Sinhala-English Parallel Word Dictionary Dataset," in *2023 IEEE 17th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2023, pp. 61–66.

[148] K. Wickramasinghe and N. de Silva, "Sinhala-English Word Embedding Alignment: Introducing Datasets and Benchmark for a Low Resource Language," *arXiv preprint arXiv:2311.10436*, 2023.

[149] T. Nguyen, C. Van Nguyen, V. D. Lai, H. Man, N. T. Ngo, F. Dernoncourt, R. A. Rossi, and T. H. Nguyen, "Culturax: A cleaned, enormous, and multilingual dataset for large language models in 167 languages," *arXiv preprint arXiv:2309.09400*, 2023.

[150] S. Kudugunta, I. Caswell, B. Zhang, X. Garcia, C. A. Choquette-Choo, K. Lee, D. Xin, A. Kusupati, R. Stella, A. Bapna, and O. Firat, "Madlad-400: A multilingual and document-level large audited dataset," *arXiv preprint arXiv:2309.04662*, 2023.

[151] T. Hasan, A. Bhattacharjee, M. S. Islam, K. Samin, Y.-F. Li, Y.-B. Kang, M. S. Rahman, and R. Shahriyar, "XL-sum: Large-scale multilingual abstractive summarization for 44 languages," *arXiv preprint arXiv:2106.13822*, 2021.

[152] Y. Verma, A. Jangra, R. Kumar, and S. Saha, "Large Scale Multi-Lingual Multi-Modal Summarization Dataset," *arXiv preprint arXiv:2302.06560*, 2023.

[153] K. Hewapathirana, N. de Silva, and C. D. Athuraliya, "M2DS: Multilingual Dataset for Multi-document Summarisation," *arXiv preprint arXiv:2407.12336*, 2024.

[154] K. Charuka, S. Wickramanayake, T. D. Ambegoda, P. Madhushan, and D. Wijesooriya, "Sign Language Recognition for Low Resource Languages Using Few Shot Learning," in *International Conference on Neural Information Processing*. Springer, 2023, pp. 203–214.

[155] P. O. Suarez, L. Romary, and B. Sagot, "A Monolingual Approach to Contextualized Word Embeddings for Mid-Resource Languages," in *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 2020, pp. 1703–1714.

[156] P. J. Ortiz Su'arez, B. Sagot, and L. Romary, "Asynchronous pipelines for processing huge corpora on medium to low resource infrastructures," ser. Proceedings of the Workshop on Challenges

in the Management of Large Corpora (CMLC-7) 2019. Cardiff, 22nd July 2019, P. Bański, A. Barbaresi, H. Biber, E. Breiteneder, S. Clematide, M. Kupietz, H. L"ungen, and C. Iliadi, Eds. Mannheim: Leibniz-Institut f"ur Deutsche Sprache, 2019, pp. 9 – 16. [Online]. Available: http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:mh39-90215

[157] B. Roark, L. Wolf-Sonkin, C. Kirov, S. J. Mielke, C. Johny, I. Demirsahin, and K. Hall, "Processing South Asian languages written in the Latin script: the Dakshina dataset," in *Proceedings of The 12th Language Resources and Evaluation Conference (LREC)*, 2020, pp. 2413–2423. [Online]. Available: https://www.aclweb.org/anthology/2020.lrec-1.294

[158] S. Ranathunga, N. de Silva, M. Velayuthan, A. Fernando, and C. Rathnayake, "Quality Does Matter: A Detailed Look at the Quality and Utility of Web-Mined Parallel Corpora," *arXiv preprint arXiv:2402.07446*, 2024.

[159] S. Singh, F. Vargus, D. Dsouza, B. F. Karlsson, A. Mahendiran, W.-Y. Ko, H. Shandilya, J. Patel, D. Mataciunas, L. OMahony, M. Zhang, R. Hettiarachchi, J. Wilson, M. Machado, L. S. Moura, D. Krzemiński, H. Fadaei, I. Ergün, I. Okoh, A. Alaagib, O. Mudannayake, Z. Alyafeai, V. M. Chien, S. Ruder, S. Guthikonda, E. A. Alghamdi, S. Gehrmann, N. Muennighoff, M. Bartolo, J. Kreutzer, A. Üstün, M. Fadaee, and S. Hooker, "Aya dataset: An open-access collection for multilingual instruction tuning," *arXiv preprint arXiv:2402.06619*, 2024.

[160] S. Kudugunta, I. Caswell, B. Zhang, X. Garcia, D. Xin, A. Kusupati, R. Stella, A. Bapna, and O. Firat, "MADLAD-400: A Multilingual And Document-Level Large Audited Dataset," *Advances in Neural Information Processing Systems*, vol. 36, 2024.

[161] D. Romero, C. Lyu, H. A. Wibowo, T. Lynn, I. Hamed, A. N. Kishore, A. Mandal, A. Dragonetti, A. Abzaliev, A. L. Tonja, B. F. Balcha, C. Whitehouse, C. Salamea, D. J. Velasco, D. I. Adelani, D. L. Meur, E. Villa-Cueva, F. Koto, F. Farooqui, F. Belcavello, G. Batnasan, G. Vallejo, G. Caulfield, G. Ivetta, H. Song, H. B. Ademtew, H. Maina, H. Lovenia, I. A. Azime, J. C. B. Cruz, J. Gala, J. Geng, J.-G. Ortiz-Barajas, J. Baek, J. Dunstan, L. A. Alemany, K. R. Y. Nagasinghe, L. Benotti, L. F. D'Haro, M. Viridiano, M. Estecha-Garitagoitia, M. C. B. Cabrera, M. Rodríguez-Cantelar, M. Jouitteau, M. Mihaylov, M. F. M. Imam, M. F. Adilazuarda, M. Gochoo, M.-E. Otgonbold, N. Etori, O. Niyomugisha, P. M. Silva, P. Chitale, R. Dabre, R. Chevi, R. Zhang, R. Diandaru, S. Cahyawijaya, S. Góngora, S. Jeong, S. Purkayastha, T. Kuribayashi, T. Jayakumar, T. T. Torrent, T. Ehsan, V. Araujo, Y. Kementchedjhieva, Z. Burzo, Z. W. Lim, Z. X. Yong, O. Ignat, J. Nwatu, R. Mihalcea, T. Solorio, and A. F. Aji, "Cvqa: Culturally-diverse multilingual visual question answering benchmark," *arXiv preprint arXiv:2406.05967*, 2024.

[162] R. Pushpananda, C. Liyanage, A. Pramodya, and R. Weerasinghe, "TamSiPara: A Tamil–Sinhala Parallel Corpus," in *International Conference on Text, Speech, and Dialogue*. Springer, 2024, pp. 159–170.

[163] B. K. Ranasinghe, "Sltk: A comprehensive tokenizer for sinhala," 2024.

[164] A. Vayani, D. Dissanayake, H. Watawana, N. Ahsan, N. Sasikumar, O. Thawakar, H. B. Ademtew, Y. Hmaiti, A. Kumar, K. Kuckreja, M. Maslych, W. A. Ghallabi, M. Mihaylov, C. Qin, A. M. Shaker, M. Zhang, M. K. Ihsani, A. Esplana, M. Gokani, S. Mirkin, H. Singh, A. Srivastava, E. Hamerlik, F. A. Izzati, F. A. Maani, S. Cavada, J. Chim, R. Gupta, S. Manjunath, K. Zhumakhanova, F. H. Rabevohitra, A. Amirudin, M. Ridzuan, D. Kareem, K. More, K. Li, P. Shakya, M. Saad, A. Ghasemaghaei, A. Djanibekov, D. Azizov, B. Jankovic, N. Bhatia, A. Cabrera, J. Obando-Ceron, O. Otieno, F. Farestam, M. Rabbani, S. Baliah, S. Sanjeev, A. Shtanchaev, M. Fatima, T. Nguyen, A. Kareem, T. Aremu, N. Xavier, A. Bhatkal, H. Toyin, A. Chadha, H. Cholakkal, R. M. Anwer, M. Felsberg, J. Laaksonen, T. Solorio, M. Choudhury, I. Laptev, M. Shah, S. Khan, and F. Khan, "All Languages Matter: Evaluating LMMs on Culturally Diverse 100 Languages," *arXiv preprint arXiv:2411.16508*, 2024.

[165] H. Liu, C. Li, Q. Wu, and Y. J. Lee, "Visual instruction tuning," *Advances in neural information processing systems*, vol. 36, 2024.

[166] OpenAI, J. Achiam, S. Adler, S. Agarwal, L. Ahmad, I. Akkaya, F. L. Aleman, D. Almeida, J. Altenschmidt, S. Altman, S. Anadkat, R. Avila, I. Babuschkin, S. Balaji, V. Balcom, P. Baltescu, H. Bao, M. Bavarian, J. Belgum, I. Bello, J. Berdine, G. Bernadett-Shapiro, C. Berner, L. Bogdonoff, O. Boiko, M. Boyd, A.-L. Brakman, G. Brockman, T. Brooks, M. Brundage, K. Button, T. Cai, R. Campbell, A. Cann, B. Carey, C. Carlson, R. Carmichael, B. Chan, C. Chang, F. Chantzis, D. Chen, S. Chen, R. Chen, J. Chen, M. Chen, B. Chess, C. Cho, C. Chu, H. W. Chung, D. Cummings, J. Currier, Y. Dai, C. Decareaux, T. Degry, N. Deutsch, D. Deville, A. Dhar, D. Dohan, S. Dowling, S. Dunning, A. Ecoffet, A. Eleti, T. Eloundou, D. Farhi, L. Fedus, N. Felix, S. P. Fishman, J. Forte, I. Fulford, L. Gao, E. Georges, C. Gibson, V. Goel, T. Gogineni, G. Goh, R. Gontijo-Lopes, J. Gordon, M. Grafstein, S. Gray, R. Greene, J. Gross, S. S. Gu, Y. Guo, C. Hallacy, J. Han, J. Harris, Y. He, M. Heaton, J. Heidecke, C. Hesse, A. Hickey, W. Hickey, P. Hoeschele, B. Houghton, K. Hsu, S. Hu, X. Hu, J. Huizinga, S. Jain, S. Jain, J. Jang, A. Jiang, R. Jiang, H. Jin, D. Jin, S. Jomoto, B. Jonn, H. Jun, T. Kaftan, Łukasz Kaiser, A. Kamali, I. Kanitscheider, N. S. Keskar, T. Khan, L. Kilpatrick, J. W. Kim, C. Kim, Y. Kim, J. H. Kirchner, J. Kiros, M. Knight, D. Kokotajlo, Łukasz Kondraciuk, A. Kondrich, A. Konstantinidis, K. Kosic, G. Krueger, V. Kuo, M. Lampe, I. Lan, T. Lee, J. Leike, J. Leung, D. Levy, C. M. Li, R. Lim, M. Lin, S. Lin, M. Litwin, T. Lopez, R. Lowe, P. Lue, A. Makanju, K. Malfacini, S. Manning, T. Markov, Y. Markovski, B. Martin, K. Mayer, A. Mayne, B. McGrew, S. M. McKinney, C. McLeavey, P. McMillan, J. McNeil, D. Medina, A. Mehta, J. Menick, L. Metz, A. Mishchenko, P. Mishkin, V. Monaco, E. Morikawa, D. Mossing, T. Mu, M. Murati, O. Murk, D. Mély, A. Nair, R. Nakano, R. Nayak, A. Neelakantan, R. Ngo, H. Noh, L. Ouyang, C. O'Keefe, J. Pachocki, A. Paino, J. Palermo, A. Pantuliano, G. Parascandolo, J. Parish, E. Parparita, A. Passos, M. Pavlov, A. Peng, A. Perelman, F. de Avila Belbute Peres, M. Petrov, H. P. de Oliveira Pinto, Michael, Pokorny, M. Pokrass, V. H. Pong, T. Powell, A. Power, B. Power, E. Proehl, R. Puri, A. Radford, J. Rae, A. Ramesh, C. Raymond, F. Real, K. Rimbach, C. Ross, B. Rotsted, H. Roussez, N. Ryder, M. Saltarelli, T. Sanders, S. Santurkar, G. Sastry, H. Schmidt, D. Schnurr, J. Schulman, D. Selsam, K. Sheppard, T. Sherbakov, J. Shieh, S. Shoker, P. Shyam, S. Sidor, E. Sigler, M. Simens, J. Sitkin, K. Slama, I. Sohl, B. Sokolowsky, Y. Song, N. Staudacher, F. P. Such, N. Summers, I. Sutskever, J. Tang, N. Tezak, M. B. Thompson, P. Tillet, A. Tootoonchian, E. Tseng, P. Tuggle, N. Turley, J. Tworek, J. F. C. Uribe, A. Vallone, A. Vijayvergiya, C. Voss, C. Wainwright, J. J. Wang, A. Wang, B. Wang, J. Ward, J. Wei, C. Weinmann, A. Welihinda, P. Welinder, J. Weng, L. Weng, M. Wiethoff, D. Willner, C. Winter, S. Wolrich, H. Wong, L. Workman, S. Wu, J. Wu, M. Wu, K. Xiao, T. Xu, S. Yoo, K. Yu, Q. Yuan, W. Zaremba, R. Zellers, C. Zhang, M. Zhang, S. Zhao, T. Zheng, J. Zhuang, W. Zhuk, and B. Zoph, "GPT-4 Technical Report," *arXiv preprint arXiv:2303.08774*, 2023.

[167] S. Ranathunga, R. Sirithunga, H. Rathnayake, L. De Silva, T. Aluthwala, S. Peramuna, and R. Shekhar, "SiTSE: Sinhala Text Simplification Dataset and Evaluation," *arXiv preprint arXiv:2412.01293*, 2024.

[168] S. Ranathunga, A. Ranasinghea, J. Shamala, A. Dandeniyaa, R. Galappaththia, and M. Samaraweeraa, "A Multi-way Parallel Named Entity Annotated Corpus for English, Tamil and Sinhala," *arXiv preprint arXiv:2412.02056*, 2024.

[169] S. Singh, A. Romanou, C. Fourrier, D. I. Adelani, J. G. Ngui, D. Vila-Suero, P. Limkonchotiwat, K. Marchisio, W. Q. Leong, Y. Susanto, R. Ng, S. Longpre, W.-Y. Ko, M. Smith, A. Bosselut, A. Oh, A. F. T. Martins, L. Choshen, D. Ippolito, E. Ferrante, M. Fadaee, B. Ermis, and S. Hooker, "Global mmlu: Understanding and addressing cultural and linguistic biases in multilingual evaluation," *arXiv preprint arXiv:2412.03304*, 2024.

[170] D. Hendrycks, C. Burns, S. Basart, A. Zou, M. Mazeika, D. Song, and J. Steinhardt, "Measuring massive multitask language understanding," *arXiv preprint arXiv:2009.03300*, 2020.

[171] A. Üstün, V. Aryabumi, Z.-X. Yong, W.-Y. Ko, D. D'souza, G. Onilude, N. Bhandari, S. Singh, H.-L. Ooi, A. Kayid, F. Vargus, P. Blunsom, S. Longpre, N. Muennighoff, M. Fadaee, J. Kreutzer, and S. Hooker, "Aya model: An instruction finetuned open-access multilingual language model," *arXiv preprint arXiv:2402.07827*, 2024.

[172] K. Chavinda and U. Thayasivam, "A dual contrastive learning framework for enhanced hate speech detection in low-resource languages," in *Proceedings of the First Workshop on Challenges in Processing South Asian Languages (CHiPSAL 2025)*, 2025, pp. 115–123.

[173] W. M. Y. De Mel and N. de Silva, "Linguistic analysis of sinhala youtube comments on sinhala music videos: A dataset study," *arXiv preprint arXiv:2501.18633*, 2025.

[174] G. P. Malalasekera, "English-sinhalese dictionary." 1967.

[175] D. B. Jayathilake, *Sinhala Shabdakoshaya (Sinhala Dictionary), Prathama Bhagaya (Vol 1).* Sri Lankan branch of Royal Asian Society, 1937.

[176] S. Maitipe, *Gunasena English-Sinhalese Concise Dictionary.* MD Gunasena & Co., 1988.

[177] A. Weerasinghe and C. P. Weerasinghe, "Godage english-sinhala-tamil dictionary," *Sri Lanka: S. Godage and brothers, Godage book shop*, vol. 661, 1999.

[178] H. Wijayathunga, *Maha Sinhala Sabdakoshaya.* M. D. Gunasena & Co. Ltd., Colombo, 2003.

[179] S. Ranaweera, *Wasana English-Sinhala Dictionary.* Wasana Prakashakayo, Dankotuwa, Sri Lanka, 2004.

[180] K. Gunaratne, *Ratna English-Sinhalese Dictionary.* Ratna Poth Prakasakayo, 513, Maradana road, Colombo 10, Sri Lanka, 2006.

[181] M. Kulatunga. Madura english-sinhala dictionary - online language translator. [Online]. Available: https://maduraonline.com/

[182] A. Wasala and R. Weerasinghe, "Ensitip: a tool to unlock the english web," in *11th international conference on humans and computers, Nagaoka University of Technology, Japan*, 2008, pp. 20–23.

[183] L. Samarawickrama and B. Hettige, "Requirements for an english-sinhala smart bilingual dictionary: A review."

[184] Department of Official Languages, Sri Lanka. Tri-lingual dictionary. [Online]. Available: https://www.trilingualdictionary.lk/

[185] A. Weerasinghe and G. Dias, "Construction of a multilingual place name database for sri lanka," 2013.

[186] G. A. Miller, "Wordnet: a lexical database for english," *Communications of the ACM*, vol. 38, no. 11, pp. 39–41, 1995.

[187] Z. Wu and M. Palmer, "Verbs semantics and lexical selection," in *Proceedings of the 32nd annual meeting on Association for Computational Linguistics.* Association for Computational Linguistics, 1994, pp. 133–138.

[188] J. J. Jiang and D. W. Conrath, "Semantic similarity based on corpus statistics and lexical taxonomy," in *Proc of 10th International Conference on Research in Computational Linguistics, ROCLING'97.* Citeseer, 1997.

[189] N. de Silva, D. Dou, and J. Huang, "Discovering inconsistencies in pubmed abstracts through ontology-based information extraction," in *Proceedings of the 8th ACM International Conference on Bioinformatics, Computational Biology, and Health Informatics.* ACM, 2017, pp. 362–371.

[190] Sinhala wordnet. [Online]. Available: http://www.wordnet.lk/

[191] J. Arukgoda, V. Bandara, S. Bashani, V. Gamage, and D. Wimalasuriya, "A word sense disambiguation technique for sinhala," in *2014 4th International Conference on Artificial Intelligence with Applications in Engineering and Technology.* IEEE, 2014, pp. 207–211.

[192] V. Welgama, D. L. Herath, C. Liyanage, N. Udalamatta, R. Weerasinghe, and T. Jayawardana, "Towards a sinhala wordnet," in *Proceedings of the Conference on Human Language Technology for Development*, 2011.

[193] S. Herath, T. Ikeda, S. Ishizaki, Y. Anzai, and H. Aiso, "Analysis system for sinhalese unit structure," *Journal of Experimental & Theoretical Artificial Intelligence*, vol. 4, no. 1, pp. 29–48, 1992.

[194] V. Welgama, R. Weerasinghe, and M. Niranjan, "Evaluating a machine learning approach to sinhala morphological analysis," in *Proceedings of the 10th International Conference on Natural Language Processing, Noida, India*, 2013.

[195] N. Fernando and R. Weerasinghe, "A morphological parser for sinhala verbs," in *Proceedings of the International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions*, 2013.

[196] W. S. N. Dilshani and G. Dias, "A corpus-based morphological analysis of sinhala verbs." The Third International Conference on Linguistics in Sri Lanka, ICLSL 2017 . . . , 2017.

[197] M. Nandathilaka, S. Ahangama, and G. T. Weerasuriya, "A rule-based lemmatizing approach for sinhala language," in *2018 3rd International Conference on Information Technology Research (ICITR).* IEEE, 2018, pp. 1–5.

[198] V. Welgama, R. Weerasinghe, and N. Mahesan, "Defining the gold standard definitions for the morphology of sinhala words."

[199] K. T. P. M. Kariyawasam, S. Y. Senanayake, and P. S. Haddela, "A rule based stemmer for sinhala language," in *2019 14th Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS).* IEEE, 2019, pp. 326–331.

[200] S. Y. Senanayake, K. T. P. M. Kariyawasam, and P. S. Haddela, "Enhanced tokenizer for sinhala language," in *2019 National Information Technology Conference (NITC).* IEEE, 2019, pp. 84–89.

[201] K. Kumarasinghe, G. Dias, and I. Herath, "SinMorphy: A Morphological Analyzer for the Sinhala Language," in *2021 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon).* IEEE, 2021, pp. 681–686.

[202] Y. Ekanayaka, R. Pushpananda, V. Welgama, and C. Liyanage, "Applying Deep Learning for Morphological Analysis in the Sinhala Language," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 16, pp. 2–10, 2023.

[203] M. A. S. T. Goonatilleke, B. Hettige, and A. M. R. R. Bandara, "Study Morphological Complexity of Non-Related Languages to Build a Universal Morphological Model for Machine Translation."

[204] D. L. Herath and A. R. Weerasinghe, "A stochastic part of speech tagger for sinhala," in *Proceedings of the 06th International Information Technology Conference*, 2004, pp. 27–28.

[205] A. J. P. M. P. Jayaweera and N. G. J. Dias, "Evaluation of stochastic based tagging approach for sinhala language," 2012.

[206] M. Jayasuriya and A. R. Weerasinghe, "Learning a stochastic part of speech tagger for sinhala," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2013 International Conference on.* IEEE, 2013, pp. 137–143.

[207] A. J. P. M. P. Jayaweera and N. G. J. Dias, "Part of speech (pos) tagger for sinhala language," 2011.

[208] ——, "Hidden markov model based part of speech tagger for sinhala language," *arXiv preprint arXiv:1407.2989*, 2014.

[209] ——, "Unknown words analysis in pos tagging of sinhala language," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2014 International Conference on.* IEEE, 2014, pp. 270–270.

[210] ——, "Handling issues with unknown words in pos tagging." Book of Abstracts, Annual Research Symposium 2014, 2014.

[211] M. Jayaweera and N. G. J. Dias, "Comparison of part of speech taggers for sinhala language," 2016.

[212] A. J. P. M. P. Jayaweera and N. G. J. Dias, "Restful pos tagging web service for sinhala language," in *2015 Fifteenth International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2015, pp. 50–57.

[213] D. Gunasekara, W. V. Welgama, and A. R. Weerasinghe, "Hybrid part of speech tagger for sinhala language," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2016 Sixteenth International Conference on.* IEEE, 2016, pp. 41–48.

[214] B. Kothalawala, R. Weerasinghe, and P. Kumarasinghe, "Online learning for solving data availability problem in natural language processing." in *NL4AI@ AI* IA*, 2019.

[215] S. G. Withanage and T. Silva, "A stochastic part of speech tagger for the sinhala language based on social media data mining," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2020, pp. 137–142.

[216] Y. A. D. S. S. Wijerathna, "Svm based part of speech tagger for sinhala language," Ph.D. dissertation, 2020.

[217] M. W. A. R. Sathsarani, T. P. A. B. Thalawaththa, N. K. Galappaththi, J. N. Danthanarayana, and A. Gamage, "Sinhala part of speech tagger using deep learning techniques," in *2022 6th International Conference on Computation System and Information Technology for Sustainable Solutions (CSITSS).* IEEE, 2022, pp. 1–6.

[218] C. D. Manning, M. Surdeanu, J. Bauer, J. Finkel, S. J. Bethard, and D. McClosky, "The Stanford CoreNLP natural language processing toolkit," in *Association for Computational Linguistics (ACL) System Demonstrations*, 2014, pp. 55–60. [Online]. Available: http://www.aclweb.org/anthology/P/P14/P14-5010

[219] A. Stephen and D. Zeman, "Light Verb Constructions in Universal Dependencies for South Asian Languages," in *Proceedings of the Joint Workshop on Multiword Expressions and Universal Dependencies (MWE-UD)@ LREC-COLING 2024*, 2024, pp. 163–177.

[220] A. M. Gunasekara, *A comprehensive grammar of the Sinhalese language: adapted for the use of English readers and prescribed for the Civil Service examinations.* GJA Skeen, 1891.

[221] J. Aissen, "Differential object marking: Iconicity vs. economy," *Natural Language & Linguistic Theory*, vol. 21, no. 3, pp. 435–483, 2003.

[222] J. K. Dahanayaka and A. R. Weerasinghe, "Named entity recognition for sinhala language," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2014 International Conference on.* IEEE, 2014, pp. 215–220.

[223] K. U. Senevirathne, N. S. Attanayake, A. W. M. H. Dhananjanie, W. A. S. U. Weragoda, A. Nugaliyadde, and S. Thelijjagoda, "Conditional random fields based named entity recognition for

sinhala," in *2015 IEEE 10th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2015, pp. 302–307.

[224] R. Azeez and S. Ranathunga, "Fine-grained named entity recognition for sinhala," in *2020 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2020, pp. 295–300.

[225] H. M. S. Anuruddha, "Reinforcement learning for sinhala named entity recognition," Ph.D. dissertation, 2021.

[226] W. M. S. K. Wijesinghe and M. Tissera, "Sinhala named entity recognition model: Domain-specific classes in sports," in *2022 4th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2022, pp. 138–143.

[227] P. S. Mallikarachchi, S. A. S. Lorensuhewa, and M. A. L. Kalyani, "Support vector machine based named entity recognition for sinhala," 2021.

[228] T. D. C. Peiris and P. P. G. D. Asanka, "Sinhala Document Clustering Using Named Entity Recognition Technique," in *2024 4th International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2024, pp. 179–183.

[229] D. Gurgurov, M. Hartmann, and S. Ostermann, "Adapting Multilingual LLMs to Low-Resource Languages with Knowledge Graphs via Adapters," *arXiv preprint arXiv:2407.01406*, 2024.

[230] J. C. S. Kadupitiya, S. Ranathunga, and G. Dias, "Sinhala short sentence similarity calculation using corpus-based and knowledge-based similarity measures," in *Proceedings of the 6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing (WSSANLP2016)*, 2016, pp. 44–53.

[231] ——, "Sinhala short sentence similarity measures using corpus-based similarity for short answer grading," in *6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing*, 2017, pp. 44–53.

[232] S. Nilaxan and S. Ranathunga, "Monolingual sentence similarity measurement using siamese neural networks for sinhala and tamil languages," in *2021 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2021, pp. 567–572.

[233] U. Isuranga, J. Sandaruwan, U. Athukorala, and G. Dias, "Improved cross-lingual document similarity measurement," 2020.

[234] D. Deepal, A. Bandara, and P. De Silva, "Siamese hybrid network approach for sentence similarity," *Vidyodaya Journal of Science*, vol. 27, no. 02, 2024.

[235] S. Gallege, "Analysis of sinhala using natural language processing techniques," 2010.

[236] K. B. N. Lakmali and P. S. Haddela, "Effectiveness of rule-based classifiers in sinhala text categorization," in *2017 National Information Technology Conference (NITC)*. IEEE, 2017, pp. 153–158.

[237] P. K. S. Kumari and P. S. Haddela, "Use of lime for human interpretability in sinhala document classification," in *2019 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*. IEEE, 2019, pp. 97–102.

[238] M. T. Ribeiro, S. Singh, and C. Guestrin, "Why should i trust you?: Explaining the predictions of any classifier," in *Proceedings of the 22nd ACM SIGKDD international conference on knowledge discovery and data mining*. ACM, 2016, pp. 1135–1144.

[239] P. Nanayakkara and S. Ranathunga, "Clustering sinhala news articles using corpus-based similarity measures," in *2018 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2018, pp. 437–442.

[240] S. V. S. Gunasekara and P. S. Haddela, "Context aware stopwords for sinhala text classification," in *2018 National Information Technology Conference (NITC)*. IEEE, 2018, pp. 1–6.

[241] ——, "Effective domain specific stopwords generation for sinhala text." 19th Conference on Postgraduate Research, International Postgraduate . . . , 2018.

[242] S. H. Jayasinghe and K. Sirts, "Deep learning textual entailment system for sinhala language," 2019.

[243] P. Demotte and S. Ranathunga, "Dual-state capsule networks for text classification," *arXiv preprint arXiv:2109.04762*, 2021.

[244] L. Senevirathne, P. Demotte, B. Karunanayake, U. Munasinghe, and S. Ranathunga, "Sentiment Analysis for Sinhala Language using Deep Learning Techniques," *arXiv preprint arXiv:2011.07280*, 2020.

[245] A. Sameemdeen and N. Selvanthan, "Topic classification using active learning for sinhala language documents," in *2021 Asian Conference on Innovation in Technology (ASIANCON)*. IEEE, 2021, pp. 1–5.

[246] D. Buddhika, R. Liyadipita, S. Nadeeshan, H. Witharana, S. Javasena, and U. Thayasivam, "Domain specific intent classification of sinhala speech data," in *2018 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2018, pp. 197–202.

[247] B. Novak, D. Mladenič, and M. Grobelnik, "Text classification with active learning," in *From Data and Information Analysis to Knowledge Engineering*. Springer, 2006, pp. 398–405.

[248] B. Yang, J.-T. Sun, T. Wang, and Z. Chen, "Effective multi-label active learning for text classification," in *Proceedings of the 15th ACM SIGKDD international conference on Knowledge discovery and data mining*, 2009, pp. 917–926.

[249] O. Bandara, D. Jayarathne, D. Shashinika, and L. Ranathunga, "Ontology based fake news detection for sinhala language," in *2021 6th International Conference on Information Technology Research (ICITR)*. IEEE, 2021, pp. 1–6.

[250] Y. Kodithuwakku and S. Hettiarachchi, "Adapttext: A novel framework for domain-independent automated sinhala text classification," in *2021 10th International Conference on Information and Automation for Sustainability (ICIAfS)*. IEEE, 2021, pp. 240–245.

[251] A. D. Koralage, "Sinclassify-sinhala text classification system," Ph.D. dissertation, 2019.

[252] P. Haddela, L. Hirsch, T. Brunsdon, and J. Gaudoin, "Use of interpretable evolved search query classifiers for sinhala documents," in *Proceedings of the Future Technologies Conference*. Springer, 2020, pp. 790–804.

[253] H. Rathnayake, J. Sumanapala, R. Rukshani, and S. Ranathunga, "Adapter based fine-tuning of pre-trained multilingual language models for code-mixed and code-switched text classification," 2022.

[254] N. Houlsby, A. Giurgiu, S. Jastrzebski, B. Morrone, Q. De Laroussilhe, A. Gesmundo, M. Attariyan, and S. Gelly, "Parameter-efficient transfer learning for nlp," in *International Conference on Machine Learning*. PMLR, 2019, pp. 2790–2799.

[255] J. Pfeiffer, A. Rücklé, C. Poth, A. Kamath, I. Vulić, S. Ruder, K. Cho, and I. Gurevych, "Adapterhub: A framework for adapting transformers," *arXiv preprint arXiv:2007.07779*, 2020.

[256] J. Pfeiffer, I. Vulić, I. Gurevych, and S. Ruder, "Mad-x: An adapter-based framework for multi-task cross-lingual transfer," *arXiv preprint arXiv:2005.00052*, 2020.

[257] J. Pfeiffer, A. Kamath, A. Rücklé, K. Cho, and I. Gurevych, "Adapterfusion: Non-destructive task composition for transfer learning," *arXiv preprint arXiv:2005.00247*, 2020.

[258] X. Wang, Y. Tsvetkov, S. Ruder, and G. Neubig, "Efficient test time adapter ensembling for low-resource language varieties," *arXiv preprint arXiv:2109.04877*, 2021.

[259] D. Friedman, B. Dodge, and D. Chen, "Single-dataset experts for multi-dataset question answering," *arXiv preprint arXiv:2109.13880*, 2021.

[260] A. Conneau, K. Khandelwal, N. Goyal, V. Chaudhary, G. Wenzek, F. Guzmán, E. Grave, M. Ott, L. Zettlemoyer, and V. Stoyanov, "Unsupervised cross-lingual representation learning at scale," *arXiv preprint arXiv:1911.02116*, 2019.

[261] G. Kirindage and N. Godewithana, "Automatic sinhala news classification approach for news platforms," in *2020 IEEE 7th International Conference on Engineering Technologies and Applied Sciences (ICETAS)*. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[262] D. M. Blei, A. Y. Ng, and M. I. Jordan, "Latent Dirichlet Allocation," *the Journal of machine Learning research*, vol. 3, pp. 993–1022, 2003.

[263] C. O. Hettigoda, "An english-sinhala mixed-language comment analyzing system for facebook pages," Ph.D. dissertation, 2019.

[264] W. M. S. N. P. Wijayarathna and S. Jayalal, "A hybrid feature-based approach for classification of fake news in sinhala on social media."

[265] S. Chathuranga and S. Ranathunga, "Classification of code-mixed text using capsule networks," in *Proceedings of the International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP 2021)*, 2021, pp. 256–263.

[266] R. I. Weerasiri, S. A. S. Lorensuhewa, and M. A. L. Kalyani, "Word embedding-based sinhala news documents classification," 2022.

[267] Q. Le and T. Mikolov, "Distributed representations of sentences and documents," in *International conference on machine learning*. PMLR, 2014, pp. 1188–1196.

[268] H. M. M. Caldera, N. Meedin, S. Perera, and I. Perera, "Long-term trend analysis for social media content published during covid-19 pandemic," in *2022 2nd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2022, pp. 108–113.

[269] N. Medagoda, "Sentiment analysis on morphologically rich languages: An artificial neural network (ann) approach," in *Artificial*

Neural Network Modelling. Springer, 2016, pp. 377–393.

[270] N. Medagoda, S. Shanmuganathan, and J. Whalley, "Sentiment lexicon construction using sentiwordnet 3.0," in *2015 11th International Conference on Natural Computation (ICNC).* IEEE, 2015, pp. 802–807.

[271] P. D. T. Chathuranga, S. A. S. Lorensuhewa, and M. A. L. Kalyani, "Sinhala sentiment analysis using corpus based sentiment lexicon," in *International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*, vol. 1, 2019, p. 7.

[272] P. Demotte, L. Senevirathne, B. Karunanayake, U. Munasinghe, and S. Ranathunga, "Sentiment Analysis of Sinhala News Comments using Sentence-State LSTM Networks," in *2020 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon).* IEEE, 2020, pp. 283–288.

[273] B. Karunanayake, U. Munasinghe, P. Demotte, L. Senevirathne, and S. Ranathunga, "Sinhala Sentiment Lexicon Generation using Word Similarity," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2020, pp. 77–82.

[274] P. Jayasuriya, R. Munasinghe, and S. Thelijjagoda, "Sentiment classification of sinhala content in social media: A comparison between word n-grams and character n-grams."

[275] S. Ranathunga and I. U. Liyanage, "Sentiment analysis of sinhala news comments," *Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing*, vol. 20, no. 4, pp. 1–23, 2021.

[276] P. Jayasuriya, R. Munasinghe, and S. Thelijjagoda, "Sentiment classification of sinhala content in social media: A comparison between stemmers and n-gram features," in *2021 IEEE 16th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS).* IEEE, pp. 134–139.

[277] ——, "Sentiment classification of sinhala content in social media: An ensemble approach," in *2021 IEEE 16th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS).* IEEE, pp. 140–145.

[278] W. I. Karunarathne, "Sentiment analysis of sinhala tweets," Ph.D. dissertation, 2020.

[279] K. Abeyratne and K. Jayaratne, "Classification of sinhala songs based on emotions," in *2019 19th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*, vol. 250. IEEE, 2019, pp. 1–10.

[280] V. Jayawickrama, G. Weeraprameshwara, N. de Silva, and Y. Wijeratne, "Seeking sinhala sentiment: Predicting facebook reactions of sinhala posts," *arXiv preprint arXiv:2112.00468*, 2021.

[281] ——, "Facebook for sentiment analysis: Baseline models to predict facebook reactions of sinhala posts," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 15, no. 2, 2022.

[282] G. Weeraprameshwara, V. Jayawickrama, N. de Silva, and Y. Wijeratne, "Sentiment analysis with deep learning models: A comparative study on a decade of sinhala language facebook data," *arXiv preprint arXiv:2201.03941*, 2022.

[283] P. M. I. U. Aththanayaka and H. M. M. Naleer, "Sentimental analysis of comments in social media in sinhala-english code-mixed language using supervised learning techniques," 2020.

[284] V. Dhananjaya, S. Ranathunga, and S. Jayasena, "Lexicon-based fine-tuning of multilingual language models for low-resource language sentiment analysis," *CAAI Transactions on Intelligence Technology*, 2024.

[285] D. K. Uthpala and S. Thirukumaran, "Sinhala-English Code-Mixed Language Dataset with Sentiment Annotation," in *2024 4th International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC).* IEEE, 2024, pp. 184–188.

[286] K. Liyanaarachchi, H. T. Abeysundara, and S. R. Kodituwakku, "Sentiment Analysis Using 1-of-m and Log-m Character-Level Embedding Algorithms with Deep Learning," in *2024 6th International Conference on Advancements in Computing (ICAC).* IEEE, 2024, pp. 13–18.

[287] I. Bandaranayake and H. Usoof, "Sentiment Analysis of Sinhala News Comments Using Transformers," in *Proceedings of the First Workshop on Natural Language Processing for Indo-Aryan and Dravidian Languages*, 2025, pp. 74–82.

[288] A. Fernando and S. Ranathunga, "Linguistic Entity Masking to Improve Cross-Lingual Representation of Multilingual Language Models for Low-Resource Languages," *arXiv preprint arXiv:2501.05700*, 2025.

[289] B. Mathew, P. Saha, S. M. Yimam, C. Biemann, P. Goyal, and A. Mukherjee, "HateXplain: A Benchmark Dataset for Explainable Hate Speech Detection," in *Proceedings of the AAAI conference on artificial intelligence*, vol. 35, no. 17, 2021, pp. 14 867–14 875.

[290] D. H. A. De Silva, "An approach to hate speech detection," 2019.

[291] S. T. Sandaruwan, S. A. S. Lorensuhewa, and K. Munasinghe, "Identification of abusive sinhala comments in social media using text mining and machine learning techniques," *ICTer*, vol. 13, no. 1, 2020.

[292] H. M. A. I. Amali and S. Jayalal, "Classification of cyberbullying sinhala language comments on social media," in *2020 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon).* IEEE, 2020, pp. 266–271.

[293] N. Hettiarachchi, R. Weerasinghe, and R. Pushpanda, "Detecting hate speech in social media articles in romanized sinhala," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2020, pp. 250–255.

[294] S. W. A. M. D. Samarasinghe, R. G. N. Meegama, and M. Punchimudiyanse, "Machine learning approach for the detection of hate speech in sinhala unicode text," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2020, pp. 65–70.

[295] S. Kariyawasam, "A machine learning approach in the identification of sinhala toxic language on social media," Ph.D. dissertation, 2019.

[296] M. Guruge, S. Ahangama, and D. Amarasinghe, "Analyze hate contents on sinhala tweets using an ensemble method," in *2022 2nd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC).* IEEE, 2022, pp. 183–187.

[297] H. M. S. T. Sandaruwan, S. A. S. Lorensuhewa, and M. A. L. Kalyani, "Sinhala hate speech detection in social media using text mining and machine learning," in *2019 19th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*, vol. 250. IEEE, 2019, pp. 1–8.

[298] R. R. Sheran, "Detection of hate speech written in sinhala and singlish language posted on social media by users in sri lanka using text analytics," Ph.D. dissertation, 2019.

[299] S. Munasinghe and U. Thayasivam, "A deep learning ensemble hate speech detection approach for sinhala tweets," in *2022 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon).* IEEE, 2022, pp. 1–6.

[300] J. A. D. U. Shalinda and L. Munasinghe, "Hate words detection among sri lankan social media text messages," in *2022 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*, vol. 5. IEEE, 2022, pp. 55–60.

[301] K. Gamage, V. Welgama, and R. Weerasinghe, "Improving sinhala hate speech detection using deep learning," in *2022 22nd International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2022, pp. 045–050.

[302] W. S. S. Fernando, R. Weerasinghe, and E. R. A. D. Bandara, "Sinhala hate speech detection in social media using machine learning and deep learning," in *2022 22nd International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer).* IEEE, 2022, pp. 166–171.

[303] S. Perera, S. Ahangama, I. Perera, and S. Hathnapitiya, "Predicting twitter hate user behavior using big five personality traits and ensemble machine learning," in *International Conference on Human-Computer Interaction.* Springer, 2023, pp. 116–130.

[304] D. A. Rajapaksha, S. Ahangama, M. D. Dushanthi, and K. D. G. I. Madhurangi, "Analyzing trends and topics of sinhala hate speech on twitter: A time series approach," in *2023 IEEE 17th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS).* IEEE, 2023, pp. 67–72.

[305] D. S. U. Arachchi, R. P. N. M. Herath, M. B. P. T. H. Gunaratne, K. T. Hansana, E. Weerasinghe, and D. I. De Silva, "An Inappropriate Word Detector for The Sinhala to English and English to Sinhala Translator (SEES)," *Tuijin Jishu/Journal of Propulsion Technology*, vol. 44, no. 4, pp. 7657–7665, 2023.

[306] N. Ehelepola, "Hate Speech Detection and Sentiment Analysis on Content Written in Sinhala Language: a Study on Social Media and E-commerce Sites." IIT, 2023.

[307] U. Dikwatta, T. G. I. Fernando, and M. K. A. Ariyaratne, "Exploring mechanisms for detecting violent content in sinhala image posts: Rationale with unsupervised vs supervised techniques," *International Journal of Research in Computing (IJRC)*, vol. 2, no. 2, pp. 1–16, 2024.

[308] W. A. K. M. Wickramaarachchi, S. S. Subasinghe, K. K. R. T. Wijerathna, A. S. U. Athukorala, L. Abeywardhana, and A. Karunasena, "Identifying False Content and Hate Speech in Sinhala YouTube Videos by Analyzing the Audio," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC).*

IEEE, 2023, pp. 364–369.

[309] M. Muthuthanthri and R. I. Smith, "Hate Speech Detection for Transliterated English and Sinhala Code-Mixed Data," in *2024 4th International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2024, pp. 155–160.

[310] X. Zhang, Y. Malkov, O. Florez, S. Park, B. McWilliams, J. Han, and A. El-Kishky, "Twhin-bert: A socially-enriched pre-trained language model for multilingual tweet representations at twitter," in *Proceedings of the 29th ACM SIGKDD conference on knowledge discovery and data mining*, 2023, pp. 5597–5607.

[311] E. N. Fernando and J. D. Deng, "Enhancing Hate Speech Detection in Sinhala Language on Social Media using Machine Learning," 2023.

[312] T. Ranasinghe and M. Zampieri, "A text-to-text model for multilingual offensive language identification," *arXiv preprint arXiv:2312.03379*, 2023.

[313] Y. Bestgen, "Using Only Character Ngrams for Hate Speech and Offensive Content Identification in Five Low-Ressource Languages," in *Forum for Information Retrieval Evaluation*, 2023.

[314] T. Ranasinghe, K. Ghosh, A. S. Pal, A. Senapati, A. E. Dmonte, M. Zampieri, S. Modha, and S. Satapara, "Overview of the HASOC Subtracks at FIRE 2023: Hate Speech and Offensive Content Identification in Assamese, Bengali, Bodo, Gujarati and Sinhala," in *Proceedings of the 15th Annual Meeting of the Forum for Information Retrieval Evaluation*, 2023, pp. 13–15.

[315] N. Narayan, M. Biswal, P. Goyal, and A. Panigrahi, "Hate Speech and Offensive Content Detection in Indo-Aryan Languages: A Battle of LSTM and Transformers," *arXiv preprint arXiv:2312.05671*, 2023.

[316] O. E. Ojo, O. O. Adebanji, H. Calvo, A. Gelbukh, A. Feldman, and G. Sidorov, "Hate and Offensive Content Identification in Indo-Aryan Languages using Transformer-based Models," 2023.

[317] M. Rostamkhani and S. Eetemadi, "Hate Speech and Offensive Content Identification For Low-Resource Languages," 2023.

[318] W. M. S. N. P. Wijayarathna and S. Jayalal, "Text similarity-based approach to detect sinhala language fake news in social media: An approach using hybrid features," 2021.

[319] ——, "Sinhala language-based social media analysis to detect fake news," 2020.

[320] L. Udurawana, R. Weerasinghe, and R. Pushpananda, "A hybrid approach for detection of fake news in sinhala text," in *2022 22nd International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2022, pp. 039–044.

[321] R. Adihetti and S. Jayalal, "Sinhala language fake news detection in social media using autoencoder-based method," in *2023 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*, vol. 6. IEEE, 2023, pp. 1–8.

[322] D. Yarowsky, "Word-sense disambiguation using statistical models of roget's categories trained on large corpora," in *Proceedings of the 14th conference on Computational linguistics-Volume 2*. Association for Computational Linguistics, 1992, pp. 454–460.

[323] N. Ide and J. Véronis, "Introduction to the special issue on word sense disambiguation: the state of the art," *Computational linguistics*, vol. 24, no. 1, pp. 2–40, 1998.

[324] D. Yarowsky, "Unsupervised word sense disambiguation rivaling supervised methods," in *33rd annual meeting of the association for computational linguistics*, 1995, pp. 189–196.

[325] S. Banerjee and T. Pedersen, "An adapted lesk algorithm for word sense disambiguation using wordnet," in *International conference on intelligent text processing and computational linguistics*. Springer, 2002, pp. 136–145.

[326] R. Navigli, "Word sense disambiguation: A survey," *ACM computing surveys (CSUR)*, vol. 41, no. 2, p. 10, 2009.

[327] M. Lesk, "Automatic sense disambiguation using machine readable dictionaries: how to tell a pine cone from an ice cream cone," in *Proceedings of the 5th annual international conference on Systems documentation*. Citeseer, 1986, pp. 24–26.

[328] C. Marasinghe, S. Herath, and A. Herath, "Word sense disambiguation of sinhala language with unsupervised learning," in *Proc. International Conference on Information Technology and Applications*, 2002, pp. 25–29.

[329] S. Palihakkara, D. Sahabandu, A. Shamsudeen, C. Bandara, and S. Ranathunga, "Dialogue act recognition for text-based sinhala," in *Proceedings of the 12th International Conference on Natural Language Processing*, 2015, pp. 367–375.

[330] T. Subasingha, "Sinsense-word sense disambiguation tool for sinhala language," Ph.D. dissertation, 2020.

[331] W. V. Welgama, "Automatic text summarization for sinhala," 2012.

[332] O. S. Wimalasuriya, "Automatic text summarization for sinhala," Ph.D. dissertation, 2019.

[333] H. M. R. Y. Jayawardane, "Automatic sinhala text summarization for government gazettes using abstractive and extractive methods," Ph.D. dissertation, 2022.

[334] B. R. M. S. R. B. Rathnayake, K. Manathunga, and D. Kasthurirathna, "" talking books": A sinhala abstractive text summarization approach for sinhala textbooks," in *2023 IEEE 8th International Conference for Convergence in Technology (I2CT)*. IEEE, 2023, pp. 1–6.

[335] M. A. C. A. Jahan and K. K. C. Wijesekara, "Automated text summarization of sinhala online articles," *Journal of Science-FAS-SEUSL*, vol. 4, no. 01, pp. 01–15, 2023.

[336] L. Xue, N. Constant, A. Roberts, M. Kale, R. Al-Rfou, A. Siddhant, A. Barua, and C. Raffel, "mt5: A massively multilingual pre-trained text-to-text transformer," *arXiv preprint arXiv:2010.11934*, 2020.

[337] S. Herath, S. Ishizaki, T. Ikeda, Y. Anzai, and H. Aiso, "Syntactic and semantic analysis of sinhala: a step towards intelligence computing systems," in *Proceedings. 5th IEEE International Symposium on Intelligent Control 1990*. IEEE, 1990, pp. 316–324.

[338] A. Wasala and K. Gamage, "Research report on phonetics and phonology of sinhala," *Language Technology Research Laboratory, University of Colombo School of Computing*, vol. 35, 2005.

[339] R. I. P. Wickramasinghe, K. H. Kumara, and N. G. J. Dias, "Practical issues in the development of tts and sr for the sinhala language," 2007.

[340] D. Al-Fraihat, Y. Sharrab, F. Alzyoud, A. Qahmash, M. Tarawneh, and A. Maaita, "Speech recognition utilizing deep learning: A systematic review of the latest developments," 2022.

[341] R. Weerasinghe, A. Wasala, and K. Gamage, "A rule based syllabification algorithm for sinhala," in *International Conference on Natural Language Processing*. Springer, 2005, pp. 438–449.

[342] A. Wasala, R. Weerasinghe, and K. Gamage, "Sinhala grapheme-to-phoneme conversion and rules for schwa epenthesis," in *Proceedings of the COLING/ACL on Main conference poster sessions*. Association for Computational Linguistics, 2006, pp. 890–897.

[343] T. Nadungodage, C. Liyanage, A. Prerera, R. Pushpananda, and R. Weerasinghe, "Sinhala g2p conversion for speech processing," in *Proc. The 6th Intl. Workshop on Spoken Language Technologies for Under-Resourced Languages*, pp. 112–116.

[344] R. Weerasinghe, A. Wasala, V. Welgama, and K. Gamage, "Festival-si: A sinhala text-to-speech system," in *International Conference on Text, Speech and Dialogue*. Springer, 2007, pp. 472–479.

[345] M. S. Amarasekara, K. M. N. S. Bandara, B. V. A. I. Vithana, D. H. De Silva, and A. Jayakody, "Real-time interactive voice communication-for a mute person in sinhala (rtivc)," in *2013 8th International Conference on Computer Science & Education*. IEEE, 2013, pp. 671–675.

[346] K. H. Kumara, N. G. J. Dias, and H. Sirisena, "Automatic segmentation of given set of sinhala text into syllables for speech synthesis," pp. 53–62, 2007.

[347] W. M. C. Bandara, W. M. S. Lakmal, T. D. Liyanagama, S. V. Bulathsinghala, G. Dias, and S. Jayasena, "A ew prosodic phrasing method for sinhala language," 2017.

[348] W. M. C. Bandara, S. V. Bulathsinghala, W. M. S.Lakmal, T. D. Liyanagama, G. Dias, and S. Jayasena, "Sinhala text to speech system," 2009.

[349] W. M. C. Bandara, V. M. S. Lakmal, T. D. Liyanagama, S. V. Bulathsinghala, G. Dias, and S. Jayasena, "A new prosodic phrasing model for sinhala language," 2013.

[350] K. Sodimana, P. De Silva, R. Sproat, A. Theeraphol, C. F. Li, A. Gutkin, S. Sarin, and K. Pipatsrisawat, "Text Normalization for Bangla, Khmer, Nepali, Javanese, Sinhala, and Sundanese Text-to-Speech Systems," 2018.

[351] K. Sodimana, K. Pipatsrisawat, L. Ha, M. Jansche, O. Kjartansson, P. De Silva, and S. Sarin, "A step-by-step process for building tts voices using open source data and framework for bangla, javanese, khmer, nepali, sinhala, and sundanese," 2018.

[352] D. S. Jayamanna, "Android based sinhala document reader for visually impaired persons," 2014.

[353] A. K. P. D. Mishangi, "Android based sinhala document reader for visually impaired people," 2018.

[354] D. S. S. De Zoysa, J. M. Sampath, E. M. P. De Seram, D. M.

I. D. Dissanayake, L. Wijerathna, and S. Thelijjagoda, "Project bhashitha-mobile based optical character recognition and text-to-speech system," in *2018 13th International Conference on Computer Science & Education (ICCSE)*. IEEE, 2018, pp. 1–5.

[355] M. A. J. A. Lakmal, K. A. D. G. Methmini, D. M. H. M. Rupasinghe, D. I. Hettiarachchi, V. Piyawardana, M. Senarathna, S. Reyal, and K. Pulasinghe, "Adapting MaryTTS for Synthesizing Sinhalese Speech to Communicate with Children," in *2021 6th International Conference on Information Technology Research (ICITR)*. IEEE, 2021, pp. 1–6.

[356] M. Senarathna, K. Pulasinghe, and S. Reyal, "Step-by-Step Process of Building Voices for Under Resourced Languages using MARY TTS Platform," in *2022 4th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2022, pp. 18–23.

[357] M. Schröder and J. Trouvain, "The German text-to-speech synthesis system MARY: A tool for research, development and teaching," *International Journal of Speech Technology*, vol. 6, no. 4, pp. 365–377, 2003.

[358] P. Jayawardhana, A. Aponso, N. Krishnarajah, and A. Rathnayake, "An intelligent approach of text-to-speech synthesizers for english and sinhala languages," in *2019 IEEE 2nd International Conference on Information and Computer Technologies (ICICT)*. IEEE, 2019, pp. 229–234.

[359] W. Ping, K. Peng, A. Gibiansky, S. O. Arik, A. Kannan, S. Narang, J. Raiman, and J. Miller, "Deep voice 3: Scaling text-to-speech with convolutional sequence learning," *arXiv preprint arXiv:1710.07654*, 2017.

[360] C. Y. Gamage, J. R. M. Bogahawatte, U. K. T. Prasadika, and S. Sumathipala, "DNN based Currency Recognition System for Visually Impaired in Sinhala," in *2020 2nd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 422–427.

[361] T. Madhusha, H. D. M. Bhagya, S. Godakanda, J. P. D. Semini, K. Pulasinghe, and P. K. P. G. Panduwawala, "Mobile base sinhala book reader for visually impaired students," *International Research Journal of Innovations in Engineering and Technology*, vol. 7, no. 11, p. 127, 2023.

[362] N. Praveen, H. Fernando, and M. Gamage, "Machine Learning-Driven Toolkit for Sinhala Text-to-Speech and Spell Checker," in *2024 6th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2024, pp. 151–156.

[363] K. S. Anuradha and S. Thelijjagoda, "Machine translation system to convert sinhala and english braille documents into voice," in *2020 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*. IEEE, 2020, pp. 7–16.

[364] L. Nanayakkara, C. Liyanage, P.-T. Viswakula, T. Nagungodage, R. Pushpananda, and R. Weerasinghe, "A human quality text to speech system for sinhala," in *Proc. The 6th Intl. Workshop on Spoken Language Technologies for Under-Resourced Languages*, pp. 157–161.

[365] T. Nadungodage, R. Weerasinghe, and M. Niranjan, "Speech recognition for low resourced languages: Efficient use of training data for sinhala speech recognition by active learning."

[366] T. Nadungodage and R. Weerasinghe, "Continuous sinhala speech recognizer," in *Conference on Human Language Technology for Development, Alexandria, Egypt*, 2011, pp. 2–5.

[367] T. Nadungodage, R. Weerasinghe, and M. Niranjan, "Efficient use of training data for Sinhala speech recognition using active learning," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2013 International Conference on*. IEEE, 2013, pp. 149–153.

[368] ——, "Speaker Adaptation Applied to Sinhala Speech Recognition." *Int. J. Comput. Linguistics Appl.*, vol. 6, no. 1, pp. 117–129, 2015.

[369] W. G. T. N. Amarasingha and D. D. A. Gamini, "Speaker independent sinhala speech recognition for voice dialling," in *International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer2012)*. IEEE, 2012, pp. 3–6.

[370] W. Manamperi, D. Karunathilake, T. Madhushani, N. Galagedara, and D. Dias, "Sinhala speech recognition for interactive voice response systems accessed through mobile phones," in *2018 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2018, pp. 241–246.

[371] N. Prasangini and H. Nagahamulla, "Sinhala speech to sinhala unicode text conversion for disaster relief facilitation in sri lanka," in *2018 IEEE International Conference on Information and Automation for Sustainability (ICIAfS)*, 2018, pp. 1–6.

[372] P. G. N. Priyadarshani, "Speaker dependent speech recognition on a selected set of sinhala words," 2012.

[373] P. G. N. Priyadarshani, N. G. J. Dias, and A. Punchihewa, "Dynamic time warping based speech recognition for isolated sinhala words," in *2012 IEEE 55th International Midwest Symposium on Circuits and Systems (MWSCAS)*. IEEE, 2012, pp. 892–895.

[374] ——, "Genetic algorithm approach for sinhala speech recognition," in *2012 IEEE 55th International Midwest Symposium on Circuits and Systems (MWSCAS)*. IEEE, 2012, pp. 896–899.

[375] P. G. N. Priyadarshani and N. G. J. Dias, "Automatic segmentation of separately pronounced sinhala words into syllables," 2011.

[376] M. K. H. Gunasekara and R. G. N. Meegama, "Real-time translation of discrete sinhala speech to unicode text," in *2015 Fifteenth International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2015, pp. 140–145.

[377] M. Punchimudiyanse and R. G. N. Meegama, "Unicode sinhala and phonetic english bi-directional conversion for sinhala speech recognizer," in *2015 IEEE 10th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2015, pp. 296–301.

[378] Y. Karunanayake, U. Thayasivam, and S. Ranathunga, "Transfer learning based free-form speech command classification for low-resource languages," in *Proceedings of the 57th Conference of the Association for Computational Linguistics: Student Research Workshop*, 2019, pp. 288–294.

[379] K. A. D. C. Dilshan, "Transcribing number sequences in continuous sinhala speech," 2018.

[380] B. Gamage, R. Pushpananda, R. Weerasinghe, and T. Nadungodage, "Usage of combinational acoustic models (dnn-hmm and sgmm) and identifying the impact of language models in sinhala speech recognition," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 17–22.

[381] D. Giuliani and B. BabaAli, "Large vocabulary children's speech recognition with dnn-hmm and sgmm acoustic modeling," in *Sixteenth Annual Conference of the International Speech Communication Association*, 2015.

[382] B. Gamage, R. Pushpananda, T. Nadungodage, and R. Weerasinghe, "Improve sinhala speech recognition through e2e lf-mmi model," in *Proceedings of the 18th International Conference on Natural Language Processing (ICON)*, 2021, pp. 213–219.

[383] V. Manohar, H. Hadian, D. Povey, and S. Khudanpur, "Semi-supervised training of acoustic models using lattice-free mmi," in *2018 IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing (ICASSP)*. IEEE, 2018, pp. 4844–4848.

[384] A. Carmantini, P. Bell, and S. Renals, "Untranscribed web audio for low resource speech recognition." in *INTERSPEECH*, 2019, pp. 226–230.

[385] B. Gamage, R. Pushpananda, T. Nadungodage, and R. Weerasinghe, "Applicability of End-to-End Deep Neural Architecture to Sinhala Speech Recognition," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 17, no. 1, 2024.

[386] H. Karunathilaka, V. Welgama, T. Nadungodage, and R. Weerasinghe, "Low-resource sinhala speech recognition using deep learning," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 196–201.

[387] A. M. Arafath, "Polylingo-a short utterance based automatic sinhala language identification & translation tool," Ph.D. dissertation, 2020.

[388] D. Warusawithana, N. Kulaweera, L. Weerasinghe, and B. Karunarathne, "Enhanced time delay neural network architectures for sinhala speech recognition," in *2022 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2022, pp. 1–6.

[389] D. Povey, A. Ghoshal, G. Boulianne, L. Burget, O. Glembek, N. Goel, M. Hannemann, P. Motlicek, Y. Qian, P. Schwarz *et al.*, "The kaldi speech recognition toolkit," in *IEEE 2011 workshop on automatic speech recognition and understanding*, no. CONF. IEEE Signal Processing Society, 2011.

[390] A. Kahawanugoda, K. Gnanarathna, N. Meegoda, R. Monarawila, P. Samarasinghe, and A. G. Lindamulage, "Development of low resource machine learning models for child cognitive ability assessments," in *2022 4th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2022, pp. 72–77.

[391] M. Y. M. Azir, S. A. S. Lorensuhewa, and M. A. L. Kalyani, "Sinhala speech recognition using hidden markov based model and deep neural networks based model for number sequences," 2021.

[392] T. K. Arachchige and R. Weerasinghe, "Tacosi: A sinhala text to speech system with neural networks," in *2023 3rd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2023, pp. 120–124.

[393] Y. Wang, R. Skerry-Ryan, D. Stanton, Y. Wu, R. J. Weiss, N. Jaitly, Z. Yang, Y. Xiao, Z. Chen, S. Bengio *et al.*, "Tacotron: Towards end-to-end speech synthesis," *arXiv preprint arXiv:1703.10135*, 2017.

[394] A. L. Nanayakkara, "Exploring model level transfer learning for improving sinhala speech recognition," Ph.D. dissertation, 2023.

[395] L. Nanayakkara and R. Weerasinghe, "Exploring model-level transfer learning to improve the recognition of sinhala speech," 2024.

[396] W. T. V. L. Gunarathne, T. K. Ramasinghe, D. G. J. B. Wimalarathne, B. M. S. H. Balasuriya, and B. Hettige, "Sinhala speech to text library using sphinx," 2017.

[397] R. V. P. S. Akesh and R. G. N. Meegama, "Real-Time Subtitle Generator for Sinhala Speech," *Vidyodaya Journal of Science*, vol. 26, no. 02, 2023.

[398] J. S. Bridle and M. D. Brown, "An experimental automatic word recognition system," *JSRU report*, vol. 1003, no. 5, p. 33, 1974.

[399] P. Mermelstein, "Distance measures for speech recognition, psychological and instrumental," *Pattern recognition and artificial intelligence*, vol. 116, pp. 374–388, 1976.

[400] C. Wickramaarachchi, V. Kulasekara, K. Pulasinghe, and V. Piyawardana, "Automatic intonation recognition of sinhala language to detect speech impaired in young children," 2024.

[401] D. D. D. Dissanayaka, J. M. O. K. Jayasundara, and D. De Silva, "Voice-Based Sinhala Document Maker Application," *International Research Journal of Innovations in Engineering and Technology*, vol. 8, no. 1, p. 38, 2024.

[402] "SiTa-Sinhala and Tamil Speaker Diarization Dataset in the Wild, author=Thayasivam, Uthayasanker and Gnanenthiram, Thulasithan and Jeewantha, Shamila and Jayawickrama, Upeksha," in *Proceedings of the First Workshop on Challenges in Processing South Asian Languages (CHiPSAL 2025)*, 2025, pp. 83–92.

[403] A. Plaquet and H. Bredin, "Powerset multi-class cross entropy loss for neural speaker diarization," *arXiv preprint arXiv:2310.13025*, 2023.

[404] R. Layansan, S. Aravinth, S. Sarmilan, C. Banujan, and G. Fernando, "Android speech-to-speech translation system for sinhala," *International Journal of Scientific & Engineering Research*, vol. 6, no. 10, pp. 1660–1664, 2015.

[405] D. D. S. Rajapakshe, K. N. B. Kudawithana, U. L. N. P. Uswatte, N. A. B. D. Nishshanka, A. V. S. Piyawardana, and K. N. Pulasinghe, "Sinhala conversational interface for appointment management and medical advice," in *2020 2nd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 85–90.

[406] M. D. R. Athas and P. Pirapuraj, "CallTran: Voice Translation for End-to-End Communication over the Internet," in *2024 Second International Conference on Emerging Trends in Information Technology and Engineering (ICETITE)*. IEEE, 2024, pp. 1–5.

[407] Y. Karunanayake, U. Thayasivam, and S. Ranathunga, "Sinhala and tamil speech intent identification from english phoneme based asr," in *2019 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2019, pp. 234–239.

[408] A. Ignatius and U. Thayasivam, "Speaker-invariant speech-to-intent classification for low-resource languages," in *International Conference on Speech and Computer*. Springer, 2021, pp. 279–290.

[409] H. Yadav, A. Gupta, S. K. Rallabandi, A. W. Black, and R. R. Shah, "Intent classification using pre-trained embeddings for low resource languages," *arXiv preprint arXiv:2110.09264*, 2021.

[410] T. Dinushika, L. Kavmini, P. Abeyawardhana, U. Thayasivam, and S. Jayasena, "Speech command classification system for sinhala language based on automatic speech recognition," in *2019 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2019, pp. 205–210.

[411] L. Kavmini, T. Dinushika, U. Thayasivam, and S. Jayasena, "Improved speech command classification system for sinhala language based on automatic speech recognition," *International Journal of Asian Language Processing*, p. 2050009, 2020.

[412] K. H. I. R. Senarathne, J. M. I. Nirash, H. M. C. P. Herath, V. D. Bandara, D. Wijendra, and J. Krishara, "Automated sinhala voice assistant to manage tasks using natural language processing - voice," in *2022 3rd International Informatics and Software Engineering Conference (IISEC)*. IEEE, 2022, pp. 1–5.

[413] K. T. Welarathna, V. Kulasekara, K. Pulasinghe, and V. Piyawar-

dana, "Automated sinhala speech emotions analysis tool for autism children," in *2021 10th International Conference on Information and Automation for Sustainability (ICIAfS)*. IEEE, 2021, pp. 500–505.

[414] G. Sundarapperuma, "Automatic voice emotion recognition emergency system based on Sinhala Language." IIT, 2023.

[415] C. Weerathunga, R. Weerasinghe, and D. Sandaruwan, "Lip synchronization modeling for sinhala speech," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 208–213.

[416] W. G. V. K. Wakkumbura, R. A. H. Madhubhashana, P. M. K. Alahakoon, W. G. C. W. Kumara, and M. N. A. Hinas, "Phoneme-viseme mapping for sinhala speaking robot for sri lankan healthcare applications," in *2022 IEEE 4th Eurasia Conference on Biomedical Engineering, Healthcare and Sustainability (ECBIOS)*. IEEE, 2022, pp. 258–262.

[417] P. G. R. Dulmi and B. Hettige, "1D CNN-Based Traditional Instrument Classification and Notation Generation in Sinhala for Gataberaya and Flute," in *2024 8th SLAAI International Conference on Artificial Intelligence (SLAAI-ICAI)*. IEEE, 2024, pp. 1–6.

[418] R. K. Rajapakse, A. R. Weerasinghe, and E. K. Seneviratne, "A neural network based character recognition system for sinhala script," *Department of Statistics and Computer Science, University of Colombo*, 1995.

[419] H. L. Premaratne and J. Bigun, "Recognition of printed sinhala characters using linear symmetry," in *The 5th Asian Conference on Computer Vision*, 2002, pp. 23–25.

[420] ——, "A segmentation-free approach to recognise printed sinhala script using linear symmetry," *Pattern recognition*, vol. 37, no. 10, pp. 2081–2089, 2004.

[421] H. L. Premaratne, E. Järpe, and J. Bigun, "Lexicon and hidden markov model-based optimisation of the recognised sinhala script," *Pattern recognition letters*, vol. 27, no. 6, pp. 696–705, 2006.

[422] S. Hewavitharana, H. C. Fernando, and N. D. Kodikara, "Off-line sinhala handwriting recognition using hidden markov models." in *ICVGIP*, 2002.

[423] S. Hewavitharana and N. D. Kodikara, "A statistical approach to sinhala handwriting recognition," in *Proc. of the International Information Technology Conference (IITC), Colombo, Sri Lanka*, 2002.

[424] S. Ajward, N. Jayasundara, S. Madushika, and R. Ragel, "Converting printed sinhala documents to formatted editable text," in *2010 Fifth International Conference on Information and Automation for Sustainability*. IEEE, 2010, pp. 138–143.

[425] P. T. C. Madushanka, R. Bandara, and L. Ranathunga, "Sinhala handwritten character recognition by using enhanced thinning and curvature histogram based method," in *2017 IEEE 2nd International Conference on Signal and Image Processing (ICSIP)*. IEEE, 2017, pp. 46–50.

[426] M. L. M. Karunanayaka, N. D. Kodikara, and G. D. S. P. Wimalaratne, "Off line sinhala handwriting recognition with an application for postal city name recognition," *Il'I'C 2004*, 2004.

[427] R. Weerasinghe, A. Wasala, D. Herath, and V. Welgama, "Nlp applications of sinhala: Tts & ocr," in *Proceedings of the Third International Joint Conference on Natural Language Processing: Volume-II*, 2008.

[428] A. R. Weerasinghe, D. L. Herath, and N. P. K. Medagoda, "A nearest-neighbor based algorithm for printed sinhala character recognition," *Innovations for a Knowledge Economy*, p. 11, 2006.

[429] ——, "A knn based algorithm for printed sinhala character recognition," in *Proceedings of 8th International Information Technology Conference*, 2006.

[430] D. N. Ediriweera, "Improviing the accuracy of the output of sinhala ocr by using a dictionary," Ph.D. dissertation, University of Moratuwa Sri Lanka, 2012.

[431] G. Dias, T. N. P. Patikirikorala, C. I. Arambewela, R. P. M. Darshana, and N. D. Alahendra, "Sinhala optical character recognition for desktops," 2013.

[432] G. Dias, T. N. P. Patikirikorala, C. I. Arambewela, R. P. M. Darshani, and N. D. Alahendra, "Online sinhala handwritten character recognition for desktops," 2013.

[433] M. H. P. Ranmuthugala, G. D. N. C. Pathiragoda, S. H. C. Jayasundara, G. Dias, and A. S. Karunananda, "Online sinhala handwritten character recognition on handheld devices," *Innovations for a Knowledge Economy*, p. 1, 2006.

[434] M. Rimas, R. P. Thilakumara, and P. Koswatta, "Optical character recognition for sinhala language," in *2013 IEEE Global Humanitarian Technology Conference: South Asia Satellite (GHTC-SAS)*. IEEE,

2013, pp. 149–153.

[435] G. I. Gunarathna, M. A. P. Chamikara, and R. G. Ragel, "A fuzzy based model to identify printed sinhala characters," in *7th International Conference on Information and Automation for Sustainability*. IEEE, 2014, pp. 1–6.

[436] H. W. H. Premachandra, C. Premachandra, T. Kimura, and H. Kawanaka, "Artificial neural network based sinhala character recognition," in *International Conference on Computer Vision and Graphics*. Springer, 2016, pp. 594–603.

[437] J. M. H. M. Jayamaha and H. M. M. Naleer, "Feature extraction technique based character recognition using artificial neural network for sinhala characters," 2016.

[438] T. N. Kumara and R. Ragel, "A systematic feature selection process for a sinhala character recognition system," in *2016 IEEE International Conference on Information and Automation for Sustainability (ICIAfS)*. IEEE, 2016, pp. 1–6.

[439] B. R. Jayawickrama, L. Ranathunga, K. L. Mahaliyanaarachchi, L. G. B. Subhagya, and W. H. A. Nimasha, "Letter segmentation and modifier detection in printed sinhala signage," in *2018 18th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2018, pp. 203–208.

[440] S. Gunawardhana and L. Ranathunga, "Segmentation and identification of presence of sinhala characters in facebook images," in *2018 IEEE 13th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2018, pp. 77–82.

[441] K. L. N. D. Liyanage, "Improving Sinhala OCR using Deep Learning," 2018.

[442] I. Anuradha, C. Liyanage, and R. Weerasinghe, "Estimating the effects of text genre, image resolution and algorithmic complexity needed for sinhala optical character recognition," *International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*, vol. 14, no. 3, 2021.

[443] I. Anuradha, C. Liyanage, H. Wijayawardhana, and R. Weerasinghe, "Deep learning based sinhala optical character recognition (ocr)," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 298–299.

[444] R. Smith, "An overview of the tesseract ocr engine," in *Ninth international conference on document analysis and recognition (ICDAR 2007)*, vol. 2. IEEE, 2007, pp. 629–633.

[445] B. P. K. Balasooriya, "Improving and Measuring OCR Accuracy for Sinhala with Tesseract OCR Engine," Ph.D. dissertation, 2021.

[446] Y. V. A. N. T. Maduranga and S. Jayalal, "Multi-style printed sinhala character recognition and digitalization using artificial neural network," in *2022 2nd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2022, pp. 120–124.

[447] D. I. De Silva, E. Weerasinghe, A. M. Y. V. B. Abeykoon, P. Baddewithana, W. M. K. G. S. S. B. Wijekoon, and W. R. A. H. K. Kumara, "Ceylon translate: A multimodal translator for sinhala to english and english to sinhala translations." *Tuijin Jishu/Journal of Propulsion Technology*, vol. 44, no. 5, pp. 339–345, 2023.

[448] K. D. Thamarasee and R. M. D. B. Surendra, "Sinhala Character Identification Using Orientation and Support Vector Machine," in *2024 4th International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2024, pp. 127–131.

[449] R. K. McConnell, "Method of and apparatus for pattern recognition," Jan. 28 1986, uS Patent 4,567,610.

[450] S. Samarajeewa and L. Ranathunga, "An approach for resolving double character segmentation in sinhala social media text images," in *2020 From Innovation to Impact (FITI)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[451] K. S. A. Walawage and L. Ranathunga, "Devising a distinguishable feature set for sinhala and english script separation on social media images," in *2020 From Innovation to Impact (FITI)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[452] N. M. T. de Silva and S. R. Liyanage, "Sinhala braille character recognizer."

[453] S. Chanda, S. Pal, and U. Pal, "Word-wise sinhala tamil and english script identification using gaussian kernel svm," in *2008 19th International Conference on Pattern Recognition*. IEEE, 2008, pp. 1–4.

[454] H. C. Fernando, N. D. Kodikara, and S. Hewavitharana, "A database for handwriting recognition research in sinhala language." in *ICDAR*, 2003, pp. 1262–1264.

[455] M. L. M. Karunanayaka, C. A. Marasinghe, and N. D. Kodikara, "Thresholding, noise reduction and skew correction of sinhala handwritten words." in *MVA*, 2005, pp. 355–358.

[456] B. Jayasekara and L. Udawatta, "Non-cursive sinhala hand-

[457] N. P. T. I. Nilaweera, H. L. Premeratne, and D. U. J. Sonnadara, "Comparison of projection and wavelet based techniques in recognition of sinhala handwritten scripts," in *Proceedings of the 25th National IT Conference*, 2007.

[458] C. Silva and C. Kariyawasam, "Segmenting sinhala handwritten characters," *International Journal of Conceptions on Computing and Information Technology*, vol. 2, no. 4, pp. 22–26, 2014.

[459] C. M. Silva, N. D. Jayasundere, and C. Kariyawasam, "State of handwriting recognition of modern sinhala script," 2014.

[460] ——, "Contour tracing for isolated sinhala handwritten character recognition," in *2015 Fifteenth International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2015, pp. 25–31.

[461] K. A. K. N. D. Dharmapala, W. P. M. V. Wijesooriya, C. P. Chandrasekara, U. K. A. U. Rathnapriya, and L. Ranathunga, "Sinhala handwriting recognition mechanism using zone based feature extraction," 2017.

[462] K. S. A. Walawage and L. Ranathunga, "Segmentation of overlapping and touching sinhala handwritten characters," in *2018 3rd International Conference on Information Technology Research (ICITR)*. IEEE, 2018, pp. 1–6.

[463] K. S. A. Walawage, "Segmentation of overlapping sinhala handwritten characters," Ph.D. dissertation, 2019.

[464] C. M. Silva and N. D. Jayasundere, "Character modifier combinations recognition in sinhala handwriting."

[465] J. Mariyathas, V. Shanmuganathan, and B. Kuhaneswaran, "Sinhala handwritten character recognition using convolutional neural network," in *2020 5th International Conference on Information Technology Research (ICITR)*. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[466] W. V. S. K. Wasalthilake and T. Kartheeswaran, "Sinhala handwritten character recognition using convolution neural networks," 2020.

[467] S. M. Weerasinghe, "Sinhala handwriting character recognition system via a deep convolutional neural network," 2019.

[468] M. F. A. Ifhaam and S. Jayalal, "Sinhala handwritten postal address recognition for postal sorting," in *2019 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*. IEEE, 2019, pp. 134–141.

[469] H. Mahesh and C. Priyankara, "Segmentation based approach for off-line handwritten sinhala word recognition from touch screen gestures," in *2022 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2022, pp. 1–6.

[470] M. M. K. Rowel, A. D. A. I. Gunasekara, G. A. I. Uwanthika, and D. B. Wijesinghe, "An e-learning platform for hearing impaired children," 2021.

[471] B. T. Withana and S. Rupasinghe, "Detecting dyslexia and dysgraphia risks in sinhala-speaking children using neural networks," 2023.

[472] "Design and Implementation of a Cloud-based Application for Sinhala and Tamil Manuscript Recognition, author=Ekanayake, Nimesh, year=2023, organization=IIT."

[473] M. L. Karunarathne, C. P. Wijesiriwardana, K. M. I. Nishantha, and W. G. C. W. Kumara, "Efficiency and Accuracy in Sinhala Handwritten Character Recognition: A Gabor-initialized CNN Perspective," 2024.

[474] K. A. M. P. Rathnasena, K. M. S. J. Kumarasinghe, D. T. P. Paranavitharana, D. V. A. U. Dayarathne, and L. Ranathunga, "Summarization based approach for old sinhala text archival search and preservation," in *2018 18th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2018, pp. 182–188.

[475] T. M. T. H. Peiris, "Recognition of inscriptions in ancient sri lanka," 2012.

[476] D. A. S. Ruwanmini, K. V. Liyanage, K. G. N. D. Karunarathne, G. K. A. Dias, and S. T. Nandasara, "An architecture for an inscription recognition system for sinhala epigraphy," *International Journal of Research-Granthaalayah*, vol. 4, pp. 48–64, 2016.

[477] K. G. N. D. Karunarathne, K. V. Liyanage, D. A. S. Ruwanmini, K. Dias, and S. Nandasara, "Recognizing ancient sinhala inscription characters using neural network technologies," *Internationa Journal of Scientific Engineering and Applied Sciences*, vol. 3, no. 1, 2017.

[478] S. Wickramarathna and L. Ranathunga, "Data driven approach to brahmi ocr error correction and sinhala meaning generation from brahmi character array," in *2019 19th International Conference on

Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), vol. 250. IEEE, 2019, pp. 1–6.

[479] H. M. S. C. R. Heenkenda and T. G. I. Fernando, "Computational archeaology hate inscriptions using deep learning approaches," *Journal of the National Science Foundation of Sri Lanka*, vol. 51, no. 3, pp. 437 – 448, 2023.

[480] C. Szegedy, V. Vanhoucke, S. Ioffe, J. Shlens, and Z. Wojna, "Rethinking the inception architecture for computer vision," in *Proceedings of the IEEE conference on computer vision and pattern recognition*, 2016, pp. 2818–2826.

[481] K. Simonyan and A. Zisserman, "Very deep convolutional networks for large-scale image recognition," *arXiv preprint arXiv:1409.1556*, 2014.

[482] K. He, X. Zhang, S. Ren, and J. Sun, "Deep residual learning for image recognition," in *Proceedings of the IEEE conference on computer vision and pattern recognition*, 2016, pp. 770–778.

[483] S. Gunasekara, M. H. Lafir, C. Dulaj, L. Haputhanthri, and D. Alwis, "Deep learning-powered mobile app for early brahmi script decipherment in sri lanka," in *2024 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*, vol. 7. IEEE, 2024, pp. 1–6.

[484] P. Surasinghe and K. Thanikasalam, "Period Prediction of Sinhala Epigraphical Scripts using Convolutional Neural Networks," in *2021 21st International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICter)*. IEEE, 2021, pp. 141–146.

[485] ——, "An Automated Period Prediction System for Sinhala Epigraphical Scripts using Ensemble CNNs and Attention Modules," *ECTI Transactions on Computer and Information Technology (ECTI-CIT)*, vol. 18, no. 4, pp. 555–567, 2024.

[486] T. Dilshani and C. Senevirathna, "A study on the impact of machine translation software towards technical translation: With special reference on english to sinhala category." Proceedings of the Undergraduate Research Symposium (HUG 2019), Department . . . , 2019.

[487] E.-S. A. Lee, S. Thillainathan, S. Nayak, S. Ranathunga, D. I. Adelani, R. Su, and A. D. McCarthy, "Pre-trained multilingual sequence-to-sequence models: A hope for low-resource language translation?" *arXiv preprint arXiv:2203.08850*, 2022.

[488] I. Ramadasa, L. Liyanage, D. Asanka, and T. Dilanka, "Analysis of the effectiveness of using google translations api for nlp of sinhalese," 2022.

[489] S. B. Das, D. Panda, T. K. Mishra, and B. K. Patra, "Statistical machine translation for indic languages," *arXiv preprint arXiv:2301.00539*, 2023.

[490] S. K. Sheshadri, D. Gupta, and M. R. Costa-Jussà, "A voyage on neural machine translation for indic languages," *Procedia Computer Science*, vol. 218, pp. 2694–2712, 2023.

[491] A. Bapna, I. Caswell, J. Kreutzer, O. Firat, D. van Esch, A. Siddhant, M. Niu, P. Baljekar, X. Garcia, W. Macherey, T. Breiner, V. Axelrod, J. Riesa, Y. Cao, M. X. Chen, K. Macherey, M. Krikun, P. Wang, A. Gutkin, A. Shah, Y. Huang, Z. Chen, Y. Wu, and M. Hughes, "Building machine translation systems for the next thousand languages," *arXiv preprint arXiv:2205.03983*, 2022.

[492] A. Jones, I. Caswell, I. Saxena, and O. Firat, "Bilex rx: Lexical data augmentation for massively multilingual machine translation," *arXiv preprint arXiv:2303.15265*, 2023.

[493] N. Halpege, "Google Translate or Microsoft Bing? An Assessment of the Translation Quality through an Error Analysis of Sinhala Translations of English Academic Articles," Master's thesis, Itä-Suomen yliopisto, 2024.

[494] N. Team, M. R. Costa-jussà, J. Cross, O. Çelebi, M. Elbayad, K. Heafield, K. Heffernan, E. Kalbassi, J. Lam, D. Licht, J. Maillard, A. Sun, S. Wang, G. Wenzek, A. Youngblood, B. Akula, L. Barrault, G. M. Gonzalez, P. Hansanti, J. Hoffman, S. Jarrett, K. R. Sadagopan, D. Rowe, S. Spruit, C. Tran, P. Andrews, N. F. Ayan, S. Bhosale, S. Edunov, A. Fan, C. Gao, V. Goswami, F. Guzmán, P. Koehn, A. Mourachko, C. Ropers, S. Saleem, H. Schwenk, and J. Wang, "Scaling neural machine translation to 200 languages," *Nature*, pp. 1–6, 2024.

[495] S. Sen, A. Ekbal, and P. Bhattacharyya, "Parallel corpus filtering based on fuzzy string matching," in *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 3: Shared Task Papers, Day 2)*, 2019, pp. 289–293.

[496] P. D. N. M. Ubhayawardhana and J. A. M. Hansani, "A study on the effectiveness of using google translate in legal translation: With special reference to selected legal documents of the registrar general's department," *LOGOS*, vol. 1, no. 1, 2023.

[497] A. Jones, I. Caswell, O. Firat, and I. Saxena, "Gatitos: Using a new multilingual lexicon for low-resource machine translation," in *Proceedings of the 2023 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, 2023, pp. 371–405.

[498] D. Kamholz, J. Pool, and S. M. Colowick, "PanLex: Building a Resource for Panlingual Lexical Translation." in *LREC*, 2014, pp. 3145–3150.

[499] J. Liyanapathirana and R. Weerasinghe, "English to sinhala machine translation: Towards better information access for sri lankans," in *Conference on Human Language Technology for Development*, 2011, pp. 182–186.

[500] J. U. Liyanapathirana, "A statistical approach to english and sinhala translation," 2013.

[501] L. Wijerathna, W. L. S. L. Somaweera, S. L. Kaduruwana, Y. V. Wijesinghe, D. I. De Silva, K. Pulasinghe, and S. Thellijjagoda, "A translator from sinhala to english and english to sinhala (sees)," in *International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer2012)*. IEEE, 2012, pp. 14–18.

[502] D. De Silva, A. Alahakoon, I. Udayangani, V. Kumara, D. Kolonnage, H. Perera, and S. Thelijjagoda, "Sinhala to english language translator," in *2008 4th International Conference on Information and Automation for Sustainability*. IEEE, 2008, pp. 419–424.

[503] A. M. Silva and R. Weerasinghe, "Example based machine translation for english-sinhala translations," in *Proceedings of the 09th International IT Conference*, 2008, pp. 27–28.

[504] A. J. Vidanaralage, A. U. Illangakoon, S. Y. Sumanaweera, C. Pavithra, and S. Thelijjagoda, "Sinhala language decoder," in *2018 National Information Technology Conference (NITC)*. IEEE, 2018, pp. 1–5.

[505] J. K. Joseph, W. M. T. Chathurika, A. Nugaliyadde, and Y. Mallawarachchi, "Evolutionary algorithm for sinhala to english translation," *arXiv preprint arXiv:1907.03202*, 2019.

[506] R. Pushpananda, R. Weerasinghe, and M. Niranjan, "Statistical machine translation from and into morphologically rich and low resourced languages," in *International Conference on Intelligent Text Processing and Computational Linguistics*. Springer, 2015, pp. 545–556.

[507] A. Fernando, S. Ranathunga, and G. Dias, "Data augmentation and terminology integration for domain-specific sinhala-english-tamil statistical machine translation," *arXiv preprint arXiv:2011.02821*, 2020.

[508] M. D. C. Rajitha, L. L. C. Piyarathna, M. M. D. S. Nayanajith, and S. Surangika, "Sinhala and english document alignment using statistical machine translation," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 29–34.

[509] T. Fonseka, R. Naranpanawa, R. Perera, and U. Thayasivam, "English to sinhala neural machine translation," in *IALP*, 2020.

[510] R. Naranpanawa, R. Perera, T. Fonseka, and U. Thayasivam, "Analyzing subword techniques to improve english to sinhala neural machine translation," *International Journal of Asian Language Processing*, vol. 30, no. 04, p. 2050017, 2020.

[511] A. Fernando, G. Dias, and S. Ranathunga, "Data augmentation and list integration for improving domain-specific sinhala-english-tamil statistical machine translation," 2021.

[512] A. Fernando and S. Ranathunga, "Data augmentation to address out-of-vocabulary problem in low-resource sinhala-english neural machine translation," *arXiv preprint arXiv:2205.08722*, 2022.

[513] K. Epaliyana, S. Ranathunga, and S. Jayasena, "Improving Back-Translation with Iterative Filtering and Data Selection for Sinhala-English NMT," in *2021 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2021, pp. 438–443.

[514] R. Perera, T. Fonseka, R. Naranpanawa, and U. Thayasivam, "Improving english to sinhala neural machine translation using part-of-speech tag," *arXiv preprint arXiv:2202.08882*, 2022.

[515] Z. Lin, Z. Zhou, and S. Guo, "Improvement on low resources machine translation: English-sinhala."

[516] M. Ott, S. Edunov, A. Baevski, A. Fan, S. Gross, N. Ng, D. Grangier, and M. Auli, "fairseq: A fast, extensible toolkit for sequence modeling," *arXiv preprint arXiv:1904.01038*, 2019.

[517] A. Kugathasan and S. Sumathipala, "Neural machine translation for sinhala-english code-mixed text," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 15, no. 3, 2022.

[518] ——, "Standardizing sinhala code-mixed text using dictionary based approach," in *2020 International Conference on Image Processing and Robotics (ICIP)*. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[519] X.-P. Nguyen, H. Gong, Y. Tang, C. Wang, P. Koehn, and S. Joty,

"Contrastive clustering to mine pseudo parallel data for unsupervised translation," in *International Conference on Learning Representations*, 2021.

[520] X. P. Nguyen, "Improving neural machine translation: data centric approaches," 2023.

[521] V. Y. Attigala and R. Weerasinghe, "The effectiveness of chatgpt in literary translations and generating lyrics," 2023.

[522] T. Brown, B. Mann, N. Ryder, M. Subbiah, J. D. Kaplan, P. Dhariwal, A. Neelakantan, P. Shyam, G. Sastry, A. Askell *et al.*, "Language models are few-shot learners," *Advances in neural information processing systems*, vol. 33, pp. 1877–1901, 2020.

[523] C. Utsa, G. Vakul, K. Parvathy, and R. G. Kannan, "Neural machine translation for low resource languages," 2024.

[524] Y. Liu, J. Gu, N. Goyal, X. Li, S. Edunov, M. Ghazvininejad, M. Lewis, and L. Zettlemoyer, "Multilingual denoising pretraining for neural machine translation," *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, vol. 8, pp. 726–742, 2020.

[525] S. Ranathungaa, S. Nayak, S.-T. C. Huang, Y. Mao, T. Su, Y.-H. R. Chan, S. Yuan, A. Rinaldi, and A. E.-S. Lee, "Exploiting domain-specific parallel data on multilingual language models for low-resource language translation," *arXiv preprint arXiv:2412.19522*, 2024.

[526] S. S. Perera and D. K. Sumanathilaka, "Machine Translation and Transliteration for Indo-Aryan Languages: A Systematic Review," in *Proceedings of the First Workshop on Natural Language Processing for Indo-Aryan and Dravidian Languages*, 2025, pp. 11–21.

[527] S. Ranathunga, F. Farhath, U. Thayasivam, S. Jayasena, and G. Dias, "Si-ta: Machine translation of sinhala and tamil official documents," in *2018 National Information Technology Conference (NITC)*. IEEE, 2018, pp. 1–6.

[528] M. H. M. Hisan, A. R. Weerasinghe, and B. H. R. Pushpananda, "Cross language information retrieval for accessing the english web in sinhala," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 244–249.

[529] D. Sandaruwan, S. Fernando, and S. Sumathipala, "Neural machine translation approach for singlish to english translation," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 14, no. 03, pp. 36–42, 2021.

[530] S. Goonetilleke, Y. Hayashi, Y. Itoh, and F. Kishino, "Srishell primo: A predictive sinhala text input system," in *Proceedings of the IJCNLP-08 Workshop on NLP for Less Privileged Languages*, 2008.

[531] H. S. Priyadarshani, M. D. W. Rajapaksha, M. M. S. P. Ranasinghe, K. Sarveswaran, and G. V. Dias, "Statistical machine learning for transliteration: Transliterating names between sinhala, tamil and english," in *2019 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2019, pp. 244–249.

[532] W. M. P. Liwera and L. Ranathunga, "Combination of trigram and rule-based model for singlish to sinhala transliteration by focusing social media text," in *2020 From Innovation to Impact (FITI)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 1–5.

[533] A. D. De Silva, "Singlish to sinhala converter using machine learning," 2020.

[534] L. de Silva and S. Ahangama, "Singlish to sinhala transliteration using rule-based approach," in *2021 IEEE 16th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, pp. 162–167.

[535] R. Nanayakkara, T. Nadungodage, and R. Pushpananda, "Context aware back-transliteration from english to sinhala," in *2022 22nd International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2022, pp. 051–056.

[536] M. U. Athukorala and D. K. Sumanathilaka, "Swa bhasha: Message-based singlish to sinhala transliteration," *arXiv preprint arXiv:2404.13350*, 2022.

[537] T. G. D. K. Sumanathilaka, R. Weerasinghe, and H. Y. P. P. Priyadarshana, "Sinhala word suggestion algorithm for ad hoc romanized sinhala transliterations using a trie." 2023.

[538] T. G. D. K. Sumanathilaka, R. Weerasinghe, and Y. H. P. P. Priyadarshana, "Swa-bhasha: Romanized sinhala to sinhala reverse transliteration using a hybrid approach," in *2023 3rd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2023, pp. 136–141.

[539] F. Bodon and L. Rónyai, "Trie: an alternative data structure for data mining algorithms," *Mathematical and Computer Modelling*, vol. 38, no. 7-9, pp. 739–751, 2003.

[540] T. G. D. K. Sumanathilaka, "Romanized sinhala to sinhala reverse transliteration using a hybrid approach," Ph.D. dissertation, 2023.

[541] S. Dharmasiri and T. G. D. K. Sumanathilaka, "Swa Bhasha 2.0: Addressing Ambiguities in Romanized Sinhala to Native Sinhala Transliteration Using Neural Machine Translation," in *2024 4th International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2024, pp. 241–246.

[542] D. Sumanathilaka, N. Micallef, and R. Weerasinghe, "Swa-Bhasha Dataset: Romanized Sinhala to Sinhala Adhoc Transliteration Corpus," in *2024 4th International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2024, pp. 189–194.

[543] M. D. C. Amarasekara, R. A. D. P. Rajapaksha, H. M. D. T. Jayarathna, H. M. G. K. Karunarathna, I. T. S. Piyatilake, and C. P. Wijesiriwardana, "Developing a system to transliterate singlish twitter posts to sinhala," 2023.

[544] S. Rajapaksha, S. J. Podige, S. L. Arachchige, D. I. De Silva, A. Manathunga, and E. Weerasinghe, "Sinhala to english language translation model," 2023.

[545] D. B. Kumaravithana, P. P. D. M. D, S. A. W. S, L. U. S. P, D. I. De Silva, and E. Weerasinghe, "Sinhala–english bilingual translator," *Tuijin Jishu/Journal of Propulsion Technology*, vol. 44, no. 5, pp. 184–191, 2023.

[546] E. K. Jayawardhana, T. R. Ranasinghe, S. N. Baalasooriya, D. De Silva, and E. Weerasinghe, "BridgeTalk: A Translator from Sinhala to English and English to Sinhala," *Tuijin Jishu/Journal of Propulsion Technology*, vol. 44, no. 6, pp. 1703–1711, 2023.

[547] C. Kirov, C. Johny, A. Katanova, A. Gutkin, and B. Roark, "Context-aware transliteration of romanized south asian languages," *Computational Linguistics*, pp. 1–61, 2024.

[548] L. Xue, A. Barua, N. Constant, R. Al-Rfou, S. Narang, M. Kale, A. Roberts, and C. Raffel, "Byt5: Towards a token-free future with pre-trained byte-to-byte models," *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, vol. 10, pp. 291–306, 2022.

[549] M. Bisani and H. Ney, "Joint-sequence models for grapheme-to-phoneme conversion," *Speech communication*, vol. 50, no. 5, pp. 434–451, 2008.

[550] E. Khiu, H. Toossi, D. Anugraha, J. Liu, J. Li, J. A. P. Flores, L. A. Roman, A. S. Doğruöz, and E.-S. A. Lee, "Predicting Machine Translation Performance on Low-Resource Languages: The Role of Domain Similarity," *arXiv preprint arXiv:2402.02633*, 2024.

[551] Y. De Mel, K. Wickramasinghe, N. de Silva, and S. Ranathunga, "Sinhala transliteration: A comparative analysis between rule-based and seq2seq approaches," *arXiv preprint arXiv:2501.00529*, 2024.

[552] P. Tennage, A. Herath, M. Thilakarathne, P. Sandaruwan, and S. Ranathunga, "Transliteration and byte pair encoding to improve tamil to sinhala neural machine translation," in *2018 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2018, pp. 390–395.

[553] T. Deselaers, S. Hasan, O. Bender, and H. Ney, "A deep learning approach to machine transliteration," in *Proceedings of the Fourth Workshop on Statistical Machine Translation*, 2009, pp. 233–241.

[554] S. S. Perera, L. P. Jayakodi, D. K. Sumanathilaka, and I. Anuradha, "IndoNLP 2025 Shared Task: Romanized Sinhala to Sinhala Reverse Transliteration Using BERT," in *Proceedings of the First Workshop on Natural Language Processing for Indo-Aryan and Dravidian Languages*, 2025, pp. 135–140.

[555] G. K. Nalinka, G. H. M. Iroshan, R. M. S. N. Rathnayake, G. M. N. Monali, D. I. De Silva, and E. Weerasinghe, "Shattering language barriers: Singlish to english translation with transformer neural network," *Tuijin Jishu/Journal of Propulsion Technology*, vol. 44, no. 4, pp. 3019–3037, 2023.

[556] D. I. De Silva, E. Weerasinghe, M. S. Shiraz, H. G. M. K. K. L. Karunasena, C. H. Zimmendra, and O. A. Kumarasinghe, "The art and science of translating english to singlish," *Tuijin Jishu/Journal of Propulsion Technology*, vol. 44, no. 5, pp. 710–718, 2023.

[557] P. Tennage, P. Sandaruwan, M. Thilakarathne, A. Herath, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "Neural machine translation for sinhala and tamil languages," in *Asian Language Processing (IALP), 2017 International Conference on*. IEEE, 2017, pp. 189–192.

[558] P. N. Tennage, M. W. D. P. Sandaruwan, J. K. M. M. Thilakarathne, A. N. Herath, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "Neural machine translation for sinhala-tamil," 2017.

[559] P. Tennage, P. Sandaruwan, M. Thilakarathne, A. Herath, and S. Ranathunga, "Handling rare word problem using synthetic training data for sinhala and tamil neural machine translation," in *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2018)*, 2018.

[560] F. Farhath, S. Ranathunga, S. Jayasena, and G. Dias, "Integration

of bilingual lists for domain-specific statistical machine translation for sinhala-tamil," in *2018 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2018, pp. 538–543.

[561] R. Weerasinghe, "A statistical machine translation approach to sinhala-tamil language translation," *Towards an ICT enabled Society*, p. 136, 2003.

[562] S. Sripirakas, A. R. Weerasinghe, and D. L. Herath, "Statistical machine translation of systems for sinhala-tamil," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2010 International Conference on*. IEEE, 2010, pp. 62–68.

[563] M. Jeyakaran and R. Weerasinghe, "A novel kernel regression based machine translation system for sinhala-tamil translation," in *Proceedings of 4th Annual UCSC Research Symposium*, 2013.

[564] R. Pushpananda, R. Weerasinghe, and M. Niranjan, "Towards sinhala tamil machine translation," in *Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer), 2013 International Conference on*. IEEE, 2013, pp. 288–288.

[565] ——, "Sinhala-tamil machine translation: Towards better translation quality," in *Proceedings of the Australasian Language Technology Association Workshop 2014*, 2014, pp. 129–133.

[566] S. Rajpirathap, S. Sheeyam, K. Umasuthan, and A. Chelvarajah, "Real-time direct translation system for sinhala and tamil languages," in *2015 Federated Conference on Computer Science and Information Systems (FedCSIS)*. IEEE, 2015, pp. 1437–1443.

[567] W. S. N. Dilshani, S. Yashothara, R. T. Uthayasanker, and S. Jayasena, "Linguistic divergence of sinhala and tamil languages in machine translation," in *2018 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2018, pp. 13–18.

[568] T. Mokanarangan, "Translation of named entities between sinhala and tamil for official government documents," 2019.

[569] A. Arukgoda, A. R. Weerasinghe, and R. Pushpananda, "Improving sinhala-tamil translation through deep learning techniques," 2019.

[570] A. S. Arukgoda, "Improving sinhala–tamil translation through deep learning techniques," Ph.D. dissertation, 2021.

[571] A. Pramodya, R. Pushpananda, and R. Weerasinghe, "A comparison of transformer, recurrent neural networks and SMT in Tamil to Sinhala MT," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 155–160.

[572] L. N. A. S. H. Nissanka, B. H. R. Pushpananda, and A. R. Weerasinghe, "Exploring neural machine translation for sinhala-tamil languages pair," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 202–207.

[573] S. Thillainathan, S. Ranathunga, and S. Jayasena, "Fine-Tuning Self-Supervised Multilingual Sequence-To-Sequence Models for Extremely Low-Resource NMT," in *2021 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2021, pp. 432–437.

[574] S. Yashothara and R. T. Uthayasanker, "The utility of hierarchical phrase-based model machine translation for low resource languages," in *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing: 19th International Conference, CICLing 2018, Hanoi, Vietnam, March 18–24, 2018, Revised Selected Papers, Part I*. Springer, 2023, pp. 279–288.

[575] A. Pramodya, "Exploring low-resource neural machine translation for sinhala-tamil language pair," in *Proceedings of the 8th Student Research Workshop associated with the International Conference Recent Advances in Natural Language Processing*, 2023, pp. 87–97.

[576] T. Su, X. Peng, S. Thillainathan, D. Guzmán, S. Ranathunga, and E.-S. A. Lee, "Unlocking parameter-efficient fine-tuning for low-resource language translation," *arXiv preprint arXiv:2404.04212*, 2024.

[577] M. Post, "A call for clarity in reporting BLEU scores," *arXiv preprint arXiv:1804.08771*, 2018.

[578] A. Pramodya, K. Mahima, R. Pushpananda, and R. Weerasinghe, "Enhancing Neural Machine Translation for the Sinhala-Tamil language pair with limited resources," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 17, no. 1, 2024.

[579] K. Duh, P. McNamee, M. Post, and B. Thompson, "Benchmarking neural and statistical machine translation on low-resource African languages," in *Proceedings of the Twelfth Language Resources and Evaluation Conference*, 2020, pp. 2667–2675.

[580] S. Thelijjagoda, Y. Imai, and T. Ikeda, "Japanese-sinhalese machine translation system jaw/sinhalese," *Journal of the National Science Foundation of Sri Lanka*, vol. 35, no. 2, 2007.

[581] S. S. Jayasinghe, "An analytical study of the background which had been urged in india for the necessity to translate sinhala

[582] R. C. Childers, *A dictionary of the Pali language*. Trübner, 1875.

[583] S. Salaville, *An introduction to the study of eastern liturgies*. Sands & Company, 1938.

[584] A. J. Liddicoat, "Choosing a liturgical language," *Australian Review of Applied Linguistics*, vol. 16, no. 2, pp. 123–141, 1993.

[585] R. M. M. Shalini and B. Hettige, "Dictionary based machine translation system for pali to sinhala," in *SLAAI-International Conference on Artificial Intelligence*, 2017, p. 23.

[586] A. Wasala, R. Weerasinghe, R. Pushpananda, C. Liyanage, and E. Jayalatharachchi, "A data-driven approach to checking and correcting spelling errors in sinhala," *Int. J. Adv. ICT Emerg. Reg*, vol. 3, no. 01, 2010.

[587] R. A. Wasala, R. Weerasinghe, R. Pushpananda, C. Liyanage, and E. Jayalatharachchi, "An open-source data driven spell checker for sinhala," *ICTer*, vol. 3, no. 1, 2011.

[588] E. Jayalatharachchi, A. Wasala, and R. Weerasinghe, "Data-driven spell checking: the synergy of two algorithms for spelling error detection and correction," in *International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer2012)*. IEEE, 2012, pp. 7–13.

[589] L. G. B. Subhagya, L. Ranathunga, W. H. A. Nimasha, B. R. Jayawickrama, and K. L. Mahaliyanaarchchi, "Data driven approach to sinhala spellchecker and correction," in *2018 18th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2018, pp. 01–06.

[590] U. Liyanapathirana, K. Gunasinghe, and G. Dias, "Sinspell: A comprehensive spelling checker for sinhala," *arXiv preprint arXiv:2107.02983*, 2021.

[591] L. Sithamparanathan and T. Uthayasanker, "A sinhala and tamil extension to generic environment for context-aware correction," in *2019 National Information Technology Conference (NITC)*. IEEE, 2019, pp. 102–106.

[592] L. Samarawickrama, H. L. Premarathne, S. C. M. De Silva, and S. B. Hettige, "LaSi Spell: Language Agents for Sinhala Spellings." 4th International Conference on Advances in Computing and Technology (ICACT . . . , 2019.

[593] Y. Udagedara, B. Elikewela, and U. Thayasivam, "Language model-based spell-checker for sri lankan names and addresses," in *2022 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2022, pp. 1–6.

[594] P. Sudesh, D. Dashintha, R. Lakshan, and G. Dias, "Erroff: A Tool to Identify and Correct Real-word Errors in Sinhala Documents," in *2022 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2022, pp. 1–6.

[595] H. M. U. Pabasara and S. Jayalal, "Computational model for detecting grammatical mistakes in sinhala text," in *9TH YSF SYMPOSIUM*, 2020, p. 255.

[596] ——, "Grammatical error detection and correction model for sinhala language sentences," in *2020 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*. IEEE, 2020, pp. 17–24.

[597] S. Gunasekara, D. Chathura, C. Jeewantha, and G. Dias, "Using annotation projection for semantic role labeling of low-resourced language: Sinhala," 2020.

[598] P. A. S. Fernando and T. Arudchelvam, "Sinhala grammar checker using parts of speech tagging," 2020.

[599] K. N. Widyaratna, "Sinhala grammar evaluation through natural language processing approaches," Ph.D. dissertation, 2019.

[600] P. Jayasuriya, M. Wijesundara, S. Thelijjagoda, and N. Kodagoda, "Grammar error correction for less resourceful languages: A case study of sinhala," in *2023 IEEE 17th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2023, pp. 169–174.

[601] O. Ilukkumbura and S. Rupasinghe, "Sinhala active voice into passive voice converter using rule based approach with grammar error correction," 2023.

[602] M. Goonawardena, A. Kulatunga, R. Wickramasinghe, T. Weerasekara, H. De Silva, and S. Thelijjagoda, "Automated spelling checker and grammatical error detection and correction model for sinhala language," in *2022 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*, vol. 5. IEEE, 2022, pp. 184–189.

[603] M. R. Navoda, O. W. R. Y. Weerasooriya, A. U. A. Siriwardhana, L. D. A. Sonali, J. Krishara, and P. Panduwawala, "Automated spelling and grammar checker tool for sinhala," *International Research Journal of Innovations in Engineering and Technology*, vol. 7, no. 10, p. 131, 2023.

[604] B. Gamage, R. Pushpananda, and R. Weerasinghe, "The impact of using pre-trained word embeddings in sinhala chatbots," in *2020 20th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*. IEEE, 2020, pp. 161–165.

[605] T. Bocklisch, J. Faulkner, N. Pawlowski, and A. Nichol, "Rasa: Open source language understanding and dialogue management," *arXiv preprint arXiv:1712.05181*, 2017.

[606] S. Harshani, "Sinhala chatbot for train information," Ph.D. dissertation, 2021.

[607] J. A. W. T. Chandrasena, A. D. A. I. Gunasekara, and G. A. I. Uwanthika, "Sinhala chatbot with recommendation system for sri lankan traditional dancers," 2021.

[608] U. E. Kumanayake, "A sinhala chatbot for user inquiries regarding degree programs at university of ruhuna," Ph.D. dissertation, 2021.

[609] W. A. P. Avishka, B. Kuhaneswaran, and H. N. Gunasinghe, "A novel conceptual chatbot architecture for the sinhala language–a case study on food ordering scenario," in *2022 2nd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2022, pp. 254–259.

[610] M. Biswas, "Microsoft bot framework," in *Beginning AI Bot Frameworks*. Springer, 2018, pp. 25–66.

[611] I. Dissanayake, D. Jayasinghe, S. Hameed, L. Abeywardhana, A. Sakalasooriya, and D. Wijendra, "Enhancing conversational ai model performance and explainability for sinhala-english bilingual speakers," 2022.

[612] D. D. S. S. Dasanayaka and N. Warnajith, "Contextual assistant framework for the sinhala language," in *2020 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*. IEEE, 2020, pp. 45–50.

[613] L. Jayasekara and S. Ahangama, "Trend detection in sinhala tweets using clustering and ranking algorithms," in *2020 From Innovation to Impact (FITI)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 1–6.

[614] U. Sandamini, K. Rathnakumara, P. Pramuditha, M. Dissanayake, D. Sriyaratna, H. De Silva, and D. Kasthurirathna, "A singlish supported post recommendation approach for social media," 2022.

[615] T. M. S. A. Tennakoon and G. R. N. A. Gamlath, "Hybrid recommender system for categorized sinhala news articles," 2020.

[616] A. Tennakoon, N. Gamlath, G. Kirindage, J. Ranatunga, P. Haddela, and D. Kaveendri, "Hybrid recommender for condensed sinhala news with grey sheep user identification," in *2020 2nd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 228–233.

[617] N. P. G. A. Malsha, K. D. Heshani, R. K. Ransara, D. M. D. D. A. Bandara, P. K. S. Kumari, and T. A. Kuruppu, "Automated sinhala news platform based on machine learning and deep learning," in *2021 3rd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2021, pp. 134–139.

[618] M. D. Madhushika, S. Ahangama, and D. A. Rajapaksha, "Analyzing the impact of social media on sinhala news dissemination in mass media," in *2022 2nd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2022, pp. 177–182.

[619] M. Meyler, "Learning sri lankan sign language – groundviews," https://groundviews.org/2021/09/02/learning-sri-lankan-sign-language/, 2 2021, (Accessed on 11/16/2023).

[620] R. M. Rishan, S. Jayalal, and T. K. Wijayasiriwardhane, "Translation of sri lankan sign language to sinhala text: A leap motion technology-based approach," in *2022 2nd International Conference on Advanced Research in Computing (ICARC)*. IEEE, 2022, pp. 218–223.

[621] D. Chithrani, A. Rajapakshe, D. Jayasinghe, U. Balagalla, B. Pilanawithana, U. Wijewardhana, and U. Wijenayake, "Advancements in Vision-Based Sign Language Recognition: A Comprehensive Review," in *Proceedings of Conference on Transdisciplinary Research in Engineering*, vol. 1, no. 1, 2024.

[622] P. Fernando and P. Wimalaratne, "Sign Language Translation Approach to Sinhalese Language," *GSTF Journal on Computing (JoC)*, vol. 5, no. 1, pp. 1–9, 2016.

[623] V. J. Samarasinghe, S. C. M. De Silva Sirisuriya, N. Wedasinghe, and I. A. Wijethunga, "Sign Language Translator for Deaf and Speech Impaired People Using Convolutional Neural Network," 2019.

[624] I. S. M. Dissanayake, P. J. Wickramanayake, M. A. S. Mudunkotuwa, and P. W. N. Fernando, "Utalk: Sri Lankan sign language converter mobile app using image processing and machine learn-ing," in *2020 2nd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 31–36.

[625] D. T. D. M. Dahanayaka, B. G. D. A. Madhusanka, and I. U. Atthanayake, "A multi-modular approach for sign language and speech recognition for deaf-mute people," *Engineer*, vol. 97, p. 1, 2021.

[626] W. D. T. Peiris, "Sinhala sign language to text interpreter based on machine learning," Ph.D. dissertation, 2021.

[627] "Sinhala Sign Language Interpreter Optimized for Real–Time Implementation on a Mobile Device, author=Dhanawansa, I D V J and Rajakaruna, R M T P, booktitle=2021 10th International Conference on Information and Automation for Sustainability (ICIAfS), pages=422–427, year=2021, organization=IEEE."

[628] S. D. Hettiarachchi and R. G. N. Meegama, "Machine learning approach for real time translation of sinhala sign language into text."

[629] K. L. P. Liyanaarachchi, D. Shakya, T. Herath, N. Vithanage, and L. S. K. Udugama, "Signing dataset for the sinhala sign language," 2020.

[630] M. B. DISSANAYAKE, H. C. M. HERATH, W. A. L. V. KUMARI, and W. A. P. B. SENEVIRATHNE, "Image processing based sinhala sign language recognition system," *Sign*, vol. 3, no. 5, p. 2.

[631] M. Priyankara, A. Gunasekara, and K. Ilmini, "Sign Language Translation Techniques Using Artificial Intelligence for the Hearing Impaired Community in Sri Lanka: A Review," in *2023 7th SLAAI International Conference on Artificial Intelligence (SLAAI-ICAI)*. IEEE, 2023, pp. 1–6.

[632] S. K. Wijegoonaratna, "Realtime sinhala sign language interpreter using hand gesture recognition," Ph.D. dissertation, 2020.

[633] S. Dilakshan and Y. H. P. P. Priyadarshana, "Convolutional neural networks: A novel approach for sinhala sign recognition system," in *2020 11th IEEE Annual Information Technology, Electronics and Mobile Communication Conference (IEMCON)*. IEEE, 2020, pp. 0141–0146.

[634] L. L. D. K. Perera and S. G. V. S. Jayalal, "Sri lankan sign language to sinhala text using convolutional neural network combined with scale invariant feature transform (sift)," 2021.

[635] D. G. Lowe, "Object recognition from local scale-invariant features," in *Proceedings of the seventh IEEE international conference on computer vision*, vol. 2. Ieee, 1999, pp. 1150–1157.

[636] J. Snell, K. Swersky, and R. Zemel, "Prototypical networks for few-shot learning," *Advances in neural information processing systems*, vol. 30, 2017.

[637] H. H. S. N. Haputhanthri, H. M. N. Tennakoon, M. A. S. M. Wijesekara, B. H. R. Pushpananda, and H. N. D. Thilini, "Multimodal deep learning approach to improve sentence level sinhala sign language recognition," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 16, pp. 21–30, 2023.

[638] W. H. K. Fernando, P. L. D. N. Perera, M. I. N. Fernando, P. T. E. W. Gunasekara, H. Fernando, and R. De Zoysa, "Empowering Deaf Children with Sinhala Sign Language, Emotion Detection, and Sound Recognition," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2023, pp. 388–393.

[639] B. G. J. Gamage, R. P. S. D. Paranagama, R. M. S. H. Ranaweera, A. V. R. Dilshan, I. Weerathunga, and D. Kasthurirathna, "Sinhala Sign Language Translation through Immersive 3D Avatars and Adaptive Learning," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2023, pp. 1–6.

[640] K. Krishnananthan, A. Rasheed, R. Thadchaneswaramorthy, K. Sathiyavarathan, S. Thelijjagoda, and K. Rajendran, "HANDTALK: Adaptive and Interactive Self-Learning System for Deaf and Dumb School Students in Sri Lanka," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2023, pp. 739–744.

[641] G. H. M. S. C. Gedaragoda, W. R. S. Wijesinghe, T. R. Abeywickrama, S. Lokuliyana, and H. Mahaadikara, "Hand model– a static sinhala sign language translation using media-pipe and svm compared with hybrid model of knn, svm and random forest algorithms," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2023, pp. 77–82.

[642] A. Indatissa, "Dynamic gesture recognition for sinhala sign language using pose based method." IIT, 2023.

[643] I. Perera, "Gesture recognition system for sinhala sign language using machine learning." IIT, 2023.

[644] S. J. M. J. Nadeesha and W. V. S. K. Wasalthilaka, "Sinhala Sign Language Detection Approach for Deaf People Using Human

Pose Estimation," in *2024 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*, vol. 7. IEEE, 2024, pp. 1–6.

[645] M. Punchimudiyanse and R. G. N. Meegama, "Computer interpreter for translating written sinhala to sinhala sign," *OUSL Journal*, vol. 12, no. 1, pp. 70–90, 2017.

[646] ——, "Animation of fingerspelled words and number signs of the sinhala sign language," *ACM Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing (TALLIP)*, vol. 16, no. 4, p. 24, 2017.

[647] K. A. S. Idushan, P. G. T. Dilshan, P. S. Jayasundera, K. L. Madhushan, J. Krishara, and D. Wijendra, "Sinhala sign language learning system for hearing impaired community," in *2023 4th International Informatics and Software Engineering Conference (IISEC)*. IEEE, 2023, pp. 1–6.

[648] D. M. Kumar, K. Bavanraj, S. Thavananthan, G. M. A. S. Bastiansz, S. M. B. Harshanath, and J. Alosious, "EasyTalk: A Translator for Sri Lankan Sign Language using Machine Learning and Artificial Intelligence," in *2020 2nd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 506–511.

[649] J. D. K. N. Perera and B. M. T. Kumarika, "Real-time system for place recognition by interpreting Sri Lankan sign language into text using machine learning approach." 2023.

[650] R. J. Herath and P. Ishanka, "An approach to sri lankan sign language recognition using deep learning with mediapipe," in *International Conference on Digital Technologies and Applications*. Springer, 2022, pp. 449–459.

[651] C. Lugaresi, J. Tang, H. Nash, C. McClanahan, E. Uboweja, M. Hays, F. Zhang, C.-L. Chang, M. G. Yong, J. Lee *et al.*, "Mediapipe: A framework for building perception pipelines," *arXiv preprint arXiv:1906.08172*, 2019.

[652] K. V. S. D. Vithanage, "Braille to text convertor for sinhala," Ph.D. dissertation, 2021.

[653] G. Madubashana, "Automated braille-sinhala recognition system," Ph.D. dissertation, 2020.

[654] W. R. Ariyarathna, L. R. Kahandagamage, and W. M. P. Kumara, "Projection profiling based sinhala braille character recognition and conversion," 2020.

[655] Y. Weerasinghe, "A system to normalize sinhala characters in sinhala braille translator," Ph.D. dissertation, 2020.

[656] S. Basnayake, H. Wijekoon, and T. K. Wijayasiriwardhane, "Plagiarism detection in sinhala language: A software approach."

[657] L. P. Rajamanthri and S. Thelijjagoda, "Sinhala language plagiarism tool with internet resources using natural language processing."

[658] L. Rajamanthri and S. Thelijjagoda, "Plagiarism detection tool for sinhala language with internet resources using natural language processing," in *2021 10th International Conference on Information and Automation for Sustainability (ICIAfS)*. IEEE, 2021, pp. 156–160.

[659] T. KasthuriArachchi and E. Y. A. Charles, "Deep learning approach to detect plagiarism in sinhala text," in *2019 14th Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2019, pp. 314–319.

[660] A. Y. Piyarathna, "Sinhala multi document similarity detection tool," Ph.D. dissertation, 2019.

[661] M. Punchihewa, C. Rajapaksha, and D. Asanka, "A language modelling approach to authorship identification for online examinations in sinhala," 2021.

[662] I. Smith and U. Thayasivam, "Language detection in sinhala-english code-mixed data," in *2019 International Conference on Asian Language Processing (IALP)*. IEEE, 2019, pp. 228–233.

[663] J. R. I. Smith, "Sinhala-english language detection in code-mixed data," Ph.D. dissertation, 2020.

[664] I. Smith and U. Thayasivam, "Sinhala-english code-mixed data analysis: A review on data collection process," in *2019 19th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions (ICTer)*, vol. 250. IEEE, 2019, pp. 1–6.

[665] K. Shanmugalingam and S. Sumathipala, "Language identification at word level in sinhala-english code-mixed social media text," in *2019 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*. IEEE, 2019, pp. 113–118.

[666] M. Shakir and D. Deuber, "Compiling a corpus of South Asian online Englishes: A report, some reflections and a pilot study," *ICAME Journal*, vol. 47, no. 1, pp. 119–139, 2023.

[667] ——, "Code-switching in South Asian English CMC," *English*

[668] F. Fazal and C. Farook, "Depression detection in sinhala-english code-mixed language using social media data," 2023.

[669] P. Udawatta, I. Udayangana, C. Gamage, R. Shekhar, and S. Ranathunga, "Use of Prompt-Based Learning for Code-Mixed and Code-Switched Text Classification," 2024.

[670] L. Sandathara, S. Tissera, R. Sathsarani, H. Hapuarachchi, and S. Thelijjagoda, "Arunalu: Learning ecosystem to overcome sinhala reading weakness due to dyslexia," in *2020 2nd International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*, vol. 1. IEEE, 2020, pp. 416–421.

[671] K. C. D. Vithana, D. N. N. Weerarathne, H. A. S. Krishan, M. R. M. Wijesiri, S. Thelijjagoda, J. A. D. T. Jayawickrama, and N. T. Weerawarna, "Mimi: Sinhala language speech assistive learning bot to support children with stuttering," in *2022 International Conference on Automation, Computing and Renewable Systems (ICACRS)*. IEEE, 2022, pp. 662–668.

[672] D. Nethmi, R. Navarathna, and A. Senanayake, "Narrataa: Learning Tool for Generating Kid-Friendly Sinhala Names for Objects," in *2023 IEEE 17th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2023, pp. 323–328.

[673] R. G. V. Saranga, A. H. N. Jayasinghe, U. A. S. Divyantha, S. W. L. P. de Silva, N. H. P. R. S. Swarnakantha, and P. K. S. Kumari, "Enhancing Early Childhood Learning using Image Processing for Sinhala Medium Education," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2023, pp. 125–130.

[674] W. M. R. K. Wijesooriya, T. D. M. A. Doloswala, O. B. K. Arachchi, K. A. M. T. Kumarasinghe, K. Pulasinghe, V. Jayasinghearachchi, and A. Peiris, "Katha App: Sinhala Phonological Disorder Detection and Treatment in Early Childhood," in *2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2023, pp. 155–160.

[675] J. V. Francis, Y. L. Bellanavithana, T. K. Pulasinghe, R. D. Silva, S. Rathnayake, and S. V. Karunathilaka, "SinhaLearn: NLP, CNN, and OCR Based Data Driven Approach for Enhancing Sinhala Proficiency of Grade 5 Scholarship Students," in *2024 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2024, pp. 536–541.

[676] G. Weeraprameshwara, V. Jayawickrama, N. de Silva, and Y. Wijeratne, "Sinhala sentence embedding: A two-tiered structure for low-resource languages," *arXiv preprint arXiv:2210.14472*, 2022.

[677] Y. Liu, M. Ott, N. Goyal, J. Du, M. Joshi, D. Chen, O. Levy, M. Lewis, L. Zettlemoyer, and V. Stoyanov, "RoBERTa: A Robustly Optimized BERT Pretraining Approach," *arXiv preprint arXiv:1907.11692*, 2019.

[678] D. Gurgurov, R. Kumar, and S. Ostermann, "LowREm: A Repository of Word Embeddings for 87 Low-Resource Languages Enhanced with Multilingual Graph Knowledge," *arXiv preprint arXiv:2409.18193*, 2024.

[679] C. Rathnayake, P. Thilakarathna, U. Nethmini, R. Kaur, and S. Ranathunga, "Unsupervised bilingual lexicon induction for low resource languages," *arXiv preprint arXiv:2412.16894*, 2024.

[680] M. Artetxe, G. Labaka, and E. Agirre, "Learning bilingual word embeddings with (almost) no bilingual data," in *Proceedings of the 55th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, 2017, pp. 451–462.

[681] J. Zhang, B. Ji, N. Xiao, X. Duan, M. Zhang, Y. Shi, and W. Luo, "Combining static word embeddings and contextual representations for bilingual lexicon induction," in *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL-IJCNLP 2021*, 2021, pp. 2943–2955.

[682] R. Jayakody and G. Dias, "Performance of Recent Large Language Models for a Low-Resourced Language," *arXiv preprint arXiv:2407.21330*, 2024.

[683] T. A. Chang, C. Arnett, Z. Tu, and B. K. Bergen, "Goldfish: Monolingual Language Models for 350 Languages," *arXiv preprint arXiv:2408.10441*, 2024.

[684] B. Ayesha, U. Thayasivam, and U. Thayasivam, "Multilingual Student Performance Prediction Using Llama 3," in *2024 IEEE International Conference on Big Data (BigData)*. IEEE, 2024, pp. 5936–5945.

[685] A. Dubey, A. Jauhri, A. Pandey, A. Kadian, A. Al-Dahle, A. Letman, A. Mathur, A. Schelten, A. Yang, A. Fan *et al.*, "The Llama 3 Herd of Models," *arXiv preprint arXiv:2407.21783*, 2024.

[686] P. Wang, S. Bai, S. Tan, S. Wang, Z. Fan, J. Bai, K. Chen, X. Liu, J. Wang, W. Ge *et al.*, "Qwen2-VL: Enhancing Vision-Language

Model's Perception of the World at Any Resolution," *arXiv preprint arXiv:2409.12191*, 2024.

[687] M. Shardlow, F. Alva-Manchego, R. T. Batista-Navarro, S. Bott, S. Calderon-Ramirez, R. Cardon, T. François, A. Hayakawa, A. Horbach, and A. Huelsing, "The BEA 2024 Shared Task on the Multilingual Lexical Simplification Pipeline," in *Proceedings of the 19th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA 2024)*, 2024, pp. 571–589.

[688] T. Enomoto, H. Kim, T. Hirasawa, Y. Nagai, A. Sato, K. Nakajima, and M. Komachi, "TMU-HIT at MLSP 2024: How Well Can GPT-4 Tackle Multilingual Lexical Simplification?" in *Proceedings of the 19th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA 2024)*, 2024, pp. 590–598.

[689] D. Goswami, K. North, and M. Zampieri, "GMU at MLSP 2024: Multilingual Lexical Simplification with Transformer Models," 2024, pp. 627–634.

[690] S. Seneviratne and H. Suominen, "ANU at MLSP-2024: Prompt-based Lexical Simplification for English and Sinhala," in *Proceedings of the 19th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA 2024)*, 2024, pp. 599–604.

[691] P. Cristea and S. Nisioi, "Machine Translation for Lexical Complexity Prediction and Lexical Simplification," in *Proceedings of the 19th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA 2024)*, 2024, pp. 610–617.

[692] A. Petrov, E. La Malfa, P. H. Torr, and A. Bibi, "Language model tokenizers introduce unfairness between languages," *arXiv preprint arXiv:2305.15425*, 2023.

[693] Y. Tang, C. Tran, X. Li, P.-J. Chen, N. Goyal, V. Chaudhary, J. Gu, and A. Fan, "Multilingual translation with extensible multilingual pretraining and finetuning," *arXiv preprint arXiv:2008.00401*, 2020.

[694] J. H. Clark, D. Garrette, I. Turc, and J. Wieting, "Canine: Pre-training an efficient tokenization-free encoder for language representation," *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, vol. 10, pp. 73–91, 2022.

[695] M. Velayuthan and K. Sarveswaran, "Egalitarian Language Representation in Language Models: It All Begins with Tokenizers," *arXiv preprint arXiv:2409.11501*, 2024.

[696] J. Hewapathirana and D. Sumanathilaka, "EmoScan: Automatic Screening of Depression Symptoms in Romanized Sinhala Tweets," *arXiv preprint arXiv:2403.19728*, 2024.

[697] S. Herath and T. K. Wijayasiriwardhane, "A Social Media Intelligence Approach to Predict Suicidal Ideation from Sinhala Facebook Posts," in *2024 International Research Conference on Smart Computing and Systems Engineering (SCSE)*, vol. 7. IEEE, 2024, pp. 1–6.

[698] F. Fazal and C. Farook, "A Machine Learning Approach for Depression Detection in Sinhala-English Code-Mixed Language," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 17, no. 3, 2024.

[699] P. Geurts, D. Ernst, and L. Wehenkel, "Extremely Randomized Trees," *Machine learning*, vol. 63, pp. 3–42, 2006.

[700] A. Jayawardena, C. S. Manukalpa, H. Bopage, P. Panduwawala, K. Pulasinghe, and S. Rajapakshe, "A Multimodal Interaction System for Speech-Based Autism Intervention in Sinhala-Speaking Sri Lankan Children using the NAO Robot," in *2024 6th International Conference on Advancements in Computing (ICAC)*. IEEE, 2024, pp. 205–210.

[701] D. Gouaillier, V. Hugel, P. Blazevic, C. Kilner, J. Monceaux, P. Lafourcade, B. Marnier, J. Serre, and B. Maisonnier, "Mechatronic design of NAO humanoid," in *2009 IEEE international conference on robotics and automation*. IEEE, 2009, pp. 769–774.

[702] S. Kao and K. Ilmini, "Automated generation of sinhala lyrics using recurrent neural networks," 2020.

[703] R. M. V. D. Bandara, H. A. A. Sanja, and B. Hettige, "Sibil AI: Children Story Generator in Sinhala Using Transformers," 2022.

[704] G. K. S. M. Amarasinghe and L. Ranathunga, "Evolutionary ontology approach for sinhala essay question generation," in *2019 14th Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2019, pp. 452–457.

[705] D. Ranasinghe, R. Pushpananda, and R. Weerasinghe, "Image Caption Generator for Sinhala Using Deep Learning," *The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions*, vol. 16, pp. 40–46, 2023.

[706] T.-Y. Lin, M. Maire, S. Belongie, J. Hays, P. Perona, D. Ramanan, P. Dollár, and C. L. Zitnick, "Microsoft coco: Common objects in context," in *Computer Vision–ECCV 2014: 13th European Confer-*

ence, Zurich, Switzerland, September 6-12, 2014, Proceedings, Part V 13. Springer, 2014, pp. 740–755.

[707] C. Rashtchian, P. Young, M. Hodosh, and J. Hockenmaier, "Collecting image annotations using amazon's mechanical turk," in *Proceedings of the NAACL HLT 2010 workshop on creating speech and language data with Amazon's Mechanical Turk*, 2010, pp. 139–147.

[708] V. Liyanage and S. Ranathunga, "A multi-language platform for generating algebraic mathematical word problems," in *2019 14th Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, 2019, pp. 332–337.

[709] ——, "Multi-lingual mathematical word problem generation using long short term memory networks with enhanced input features," in *Proceedings of The 12th Language Resources and Evaluation Conference*, 2020, pp. 4709–4716.

[710] K. Niyarepola, D. Athapaththu, S. Ekanayake, and S. Ranathunga, "Math word problem generation with multilingual language models," in *Proceedings of the 15th International Conference on Natural Language Generation*, 2022, pp. 144–155.

[711] T. Dissanayake and B. Hettige, "Thematic relations based qa generator for sinhala," *13th International Research Conference General Sir John Kotelawala Defence University*, 2020.

[712] J. A. T. K. Jayakody, T. S. K. Gamlath, W. A. N. Lasantha, K. M. K. P. Premachandra, A. Nugaliyadde, and Y. Mallawarachchi, ""mahoshadha", the sinhala tagged corpus based question answering system," in *Proceedings of First International Conference on Information and Communication Technology for Intelligent Systems: Volume 1*. Springer, 2016, pp. 313–322.

[713] I. Wansekara and A. G. B. P. Jayasekara, "Intelligent Sinhala Question and Answer System by Incorporating Visual Clues," in *2024 4th International Conference on Electrical Engineering (EECon)*. IEEE, 2024, pp. 95–100.

[714] S. C. Fernando, "Inexact matching of proper names in sinhala," 2011.

[715] A. B. P. Kanduboda and K. Tamaoka, "Priority information in determining canonical word order of colloquial sinhalese sentences," in *Proceedings of the 139th Conference of the Linguistic Society of Japan*, vol. 1, 2009, pp. 32–37.

[716] ——, "Priority information for canonical word order of written sinhala sentences," in *Proceedings of the 140th Conference of the Linguistic Society of Japan*, 2010, pp. 358–363.

[717] K. Tamaoka, P. B. A. Kanduboda, and H. Sakai, "Effects of word order alternation on the sentence processing of sinhalese written and spoken forms," *Open Journal of Modern Linguistics*, vol. 1, no. 02, pp. 24–32, 2011.

[718] A. B. P. Kanduboda and K. Tamaoka, "Priority information determining the canonical word order of written sinhalese sentences," *Open Journal of Modern Linguistics*, vol. 2, no. 01, p. 26, 2012.

[719] C. Rajitha, L. Piyarathne, D. Sachintha, and S. Ranathunga, "Metric learning in multilingual sentence similarity measurement for document alignment," *arXiv preprint arXiv:2108.09495*, 2021.

[720] R. M. D. R. Kumari and S. Hettiarachchi, "Sintm-lda and rake based topic modelling for sinhala language," in *2021 Asian Conference on Innovation in Technology (ASIANCON)*. IEEE, 2021, pp. 1–5.

[721] S. Rose, D. Engel, N. Cramer, and W. Cowley, "Automatic Keyword Extraction from Individual Documents," *Text mining: applications and theory*, vol. 1, pp. 1–20, 2010.

[722] T. H. Batawalaarachchi, "Automated title generation in sinhala language," Ph.D. dissertation, 2021.

[723] "A Comparison of Topic Modeling Techniques for Sinhala, author=Pallawala, Dinithi and Haddela, Prasanna S, booktitle=2023 5th International Conference on Advancements in Computing (ICAC), pages=376–381, year=2023, organization=IEEE."

[724] A. L. D. S. Arambewela, S. Ahangama, and D. M. A. K. Dissanayake, "Real-time sinhala writing assistant for kids," in *2021 IEEE 16th International Conference on Industrial and Information Systems (ICIIS)*. IEEE, pp. 152–156.

[725] H. M. P. Bandara, W. M. U. W. Kalyanarathne, K. K. P. M. Ranasinghe, K. L. K. Sudheera, and J. C. S. Kadupitiya, "Deep Learning-Based Virtual Assistant for Sinhala Speakers," 2024.

[726] A. A. V. A. Jayaweera, Y. N. Senanayake, and P. S. Haddela, "Dynamic stopword removal for sinhala language," in *2019 National Information Technology Conference (NITC)*. IEEE, 2019, pp. 1–6.

[727] C. Liyanage, K. Sarveswaran, T. Nadungodage, and R. Pushpananda, "Sinhala dependency treebank (stb)," in *Proceedings of*

the Sixth Workshop on Universal Dependencies (UDW, GURT/SyntaxFest 2023), 2023, pp. 17–26.

[728] B. Minixhofer, J. Pfeiffer, and I. Vulić, "Where's the point? self-supervised multilingual punctuation-agnostic sentence segmentation," *arXiv preprint arXiv:2305.18893*, 2023.

[729] I. U. Hewapathirana, "A Review on Current Trends and Applications of Social Media Research in Sri Lanka," *Cloud Computing and Data Science*, pp. 223–242, 2023.

[730] R. Yasasri and D. Karunarathna, "Helaa: A Sinhala Language-Based Programming," 2023.

[731] P. C. Senarathne, "Translate Sinhala Pseudocode to C# A Natural Language Processing Approach." IIT, 2023.

[732] D. I. De Silva and K. S. N. Athukorala, "Sinhala Java Development Aid with Machine Translation Integration," in *2024 International Conference on Information and Communication Technology for Development for Africa (ICT4DA)*. IEEE, 2024, pp. 194–199.

[733] R. Subasinghe and S. Samarawickrama, "Legibility of Noto Sans Sinhala Font Features for Small-Scale Digital Device Screens," in *2024 Moratuwa Engineering Research Conference (MERCon)*. IEEE, 2024, pp. 590–594.

[734] X. Zhao, S. M. Sriwarnasinghe, J. Tang, S. Wang, H. Wang, and S. Morikawa, "Collaborative Participatory Research with LLM Agents in South Asia: An Empirically-Grounded Methodological Initiative and Agenda from Field Evidence in Sri Lanka," *arXiv preprint arXiv:2411.08294*, 2024.

[735] X. Zhao, H. Wang, S. M. Sriwarnasinghe, J. Tang, S. Wang, S. Sugiyama, and S. Morikawa, "Enhancing participatory development research in south asia through llm agents system: An empirically-grounded methodological initiative from field evidence in sri lankan," in *Proceedings of the First Workshop on Natural Language Processing for Indo-Aryan and Dravidian Languages*, 2025, pp. 108–121.

[736] J. B. Disanayake, *Basaka Mahima: 2 - Akuru ha Pili*. Godage & brothers, 2000.

[737] ——, *Basaka Mahima: 6 - Prakurthi*. Godage & brothers, 2004.

[738] ——, *Sinhala Reethiya: 7 - Pada Nirmanaya*. Sumitha Books, 2014.

[739] ——, *Basaka Mahima: 8 - Tadditha*. Godage & brothers, 2000.

[740] ——, *Basaka Mahima: 10 - Nama Padaya*. Godage & brothers, 2008.

[741] ——, *Basaka Mahima: 11 - Kriya Padaya*. Godage & brothers, 2001.

[742] ——, *The structure of spoken Sinhala: Sounds and their patterns*. National Institute of Education, 1991.

[743] ——, *Sinhala Akshara Vicharaya (Sinhala Graphology)*. Sumitha Publishers, 2006.

[744] ——, *The Usage of Dental and Cerebral Nasals*. Sumitha Publishers, 2007.

[745] ——, *Bashavaka rata samudaya*. Lake house investment Co. Ltd. Colombo 2, 1969.

[746] ——, *Grammar of Contemporary Literary Sinhala-Introduction to Grammar, Structure of Spoken Sinhala*. Godage & Bros, 1995, vol. 661.

[747] D. A. Indrasena, *Sinhala Akshara Malava*, 2001.

[748] K. Jayathilake, *Modern Sinhalese lingustics*. Pradeepa Publications, 1991.

[749] D. K. Henadeerage, "Topics in sinhala syntax," Ph.D. dissertation, The Australian National University, 2002.

[750] A. E. S. Dasanayaka, *kumara rachanaya; Grade 4*. M D Gunasena Publishers, Colombo, 1990.

[751] ——, *kumara rachanaya; Grade 5*. M D Gunasena Publishers, Colombo, 2005.

[752] S. O. Fernando, *Wara nonamena Nipatha*. Sammana, January 1994.

[753] ——, *Kriya pada igena ganimu*. Sammana, January 1994.

[754] ——, *Sinhala Nouns year 11*. Sammana, March 1994.

[755] E. Ranawake, *Spoken Sinhalese for Foreigners*. MD Gunasena & Co. Ltd., 1986.

[756] A. M. Gunasekara, *A comprehensive grammar of the Sinhalese language*. Asian Educational Services, 1999.

[757] S. Koparahewa, *Dictionary of Sinhala Spelling*. S. Godage and Brothers, Colombo, 2006.

[758] J. W. Gair and W. S. Karunatillake, *The Sinhala Writing System, A Guide to Transliteration*. Sinhamedia, PO Box 1027, Trumansburg, NY 14886, 2006.

[759] W. S. Karunatillake, *An Introduction to Spoken Sinhala*. M D Gunasena & Company, 1990.

[760] M. Inman, *Duration and Stress in Sinhala*. Stanford University, 1986.

[761] K. Munidasa, *Vyakarana Vivaranaya*. MD Gunasena Publishers, Colombo, 1938.

[762] National Institute of Education, *Sinhala Laekhana Reethiya*, 1989.

[763] K. Jayathilake, *Nuthana Sinhala Vyakaranaye Mul Potha*. Pradeepa Publications, 1991.

[764] U. S. Sannasgala and A. Perera, *Viyakarana Vimansawa*, 1995.

[765] V. G. Balagalle, *Basha Adauanayasaha Sinhala Vivaharaya*, 1995.

[766] W. S. Karunatilaka, *Sinhala Basha Viharanaya*. M D Gunasena Publishers, Colombo, 2004.

[767] S. Karunarathna, *Sinahala Viharanaya*. Washana prakasakayo, Dankotuwa, Sri Lanka, 2004.

[768] P. Alwis, *Niwaeradi Wahara*. Suriya Prakashakayo, 2006, vol. 109.

[769] ——, *Niwaeradi Wahara -2*. Suriya Prakashakayo, 2007.

[770] K. C. Perera, *Prayogika Sinhla Viyakaranaya*.

[771] K. Munidasa, *Kriya Vivaranaya*. MD Gunasena Publishers, Colombo, 1993.

[772] T. Jayawardana, *The surface case system in Sinhala*. University of Kelaniya, 1989.

[773] D. Rajapaksha, *Sinhala bhashave pada bedima saha virama lakshana bhavithaya*, 2008.

[774] S. M. Kariyakarawana, *The syntax of focus and wh-questions in Sinhala*. Karunaratne & Sons Limited, 1998.

[775] S. L. Kekulawala, *The future tense in Sinhalese – an 'unorthodox' point of view*. Vidyalankara University of Ceylon, 1972.

[776] J. Lankage, "Sinhala warna malawe vikashanaya," Ph.D. dissertation, 1988.

[777] ——, *Sinhala Warna Malawe Vikashanaya*. Godage, 1996.

[778] N. Mudiyanse, *Sinhala Akuruwala Ithihasaya*. Godage International Publishers, 2018.

[779] W. Thennakoon, *Parani Lankawa ha Shilalipi*. M D Gunasena, 1957.

[780] W. S. Karunarathne, *Sinhala Shila Lekhana*. S Godage & Brothers, 1956.

[781] S. U. Deraniyagala, *The Prehistory of Sri Lanka*. Department of Archaeological Survey Sri Lanka, 1992.

[782] Wiktionary, "anusvara," https://en.wiktionary.org/wiki/anusvara, (Accessed on 02/05/2023).

[783] ——, "visarga," https://en.wiktionary.org/wiki/visarga, (Accessed on 02/05/2023).

[784] S. T. Nandasara, "Development and standardization of sinhala script code for digital inclusion of native computer users," Ph.D. dissertation, 2019.

[785] A. Staatsdruckerei, *Alfabete des gesammten Erdkreises*. Druck und Verlag der Kaiserlich-Königlichen Hof- und Staatsdruckerei, 1855. [Online]. Available: https://books.google.lk/books?id=dswhyAEACAAJ

[786] Microsoft, "Font list windows 10 - typography - microsoft learn," https://learn.microsoft.com/en-us/typography/fonts/windows_10_font_list, 1998, (Accessed on 02/05/2023).
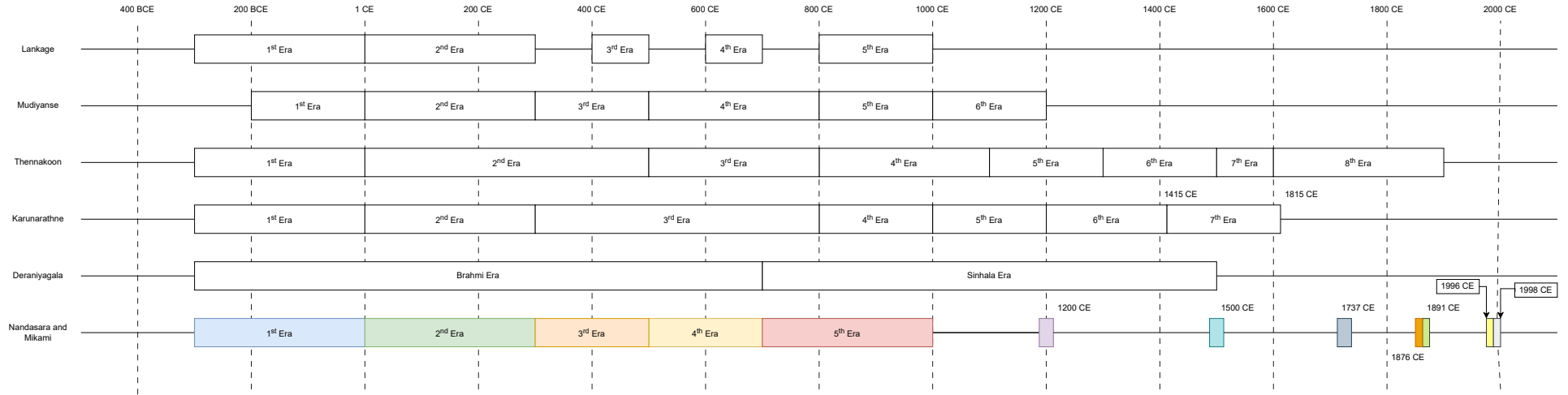
EVOLUTIONARY ERAS OF THE SINHALA SCRIPT

Fig. 3: Evolutionary eras of the Sinhala alphabet as proposed by Lankage [776, 777], Mudiyanse [778], Thennakoon [779], Karunarathne [780], Deraniyagala [781], and Nandasara and Mikami [75]

The evolutionary eras of the Sinhala script have raised much scholarly debate. We have shown some prominent categorizations in Fig 3. Other than Mudiyanse [778], scholars generally agree with the fact that the oldest records start at around 300 BCE. Other than Deraniyagala [781], all others agree that an era border should exist at 1AD. However, this is a peculiar observation. Lankage [776, 777], Mudiyanse [778], Karunarathne [780], and Nandasara and Mikami [75] place an era border at 300 CE while Lankage [776, 777], Mudiyanse [778], Thennakoon [779], and Nandasara and Mikami [75] place an era border at 500 CE. The next most common border placement is at 800 CE by Lankage [776, 777], Mudiyanse [778], Thennakoon [779], and Karunarathne [780]. The last relatively common border placement is agreed between Lankage [776, 777], Mudiyanse [778], Thennakoon [779], and Nandasara and Mikami [75]. Given that the widest coverage is provided by Nandasara and Mikami [75], we have used their era definitions and examples in Fig 4 and Fig 5. The sources from which Nandasara and Mikami [75] have extracted the ancient script are given by the relevant superscripts as follows:

300 BCE - 1 CE
1. Periyankulama (207-197 BCE)
2. Mihintale (207-197 BCE)
3. Situlpawwa (161-137 BCE)
4. Korawakgala (77-63 BCE)
5. Ritigala Weweltanne (22-7 BCE)
6. Yatahalena Vihara (22-7 BCE)
7. Gallena Vihara (22-7 BCE)
8. Nuwaragala (22-7 BCE)
9. Ritigala Andiayakanna (22-7 BCE)
10. Boowattegala (22-7 BCE)
11. Rajagala (44-22 BCE)

1 CE - 300 CE
12. Anuradhapura (1-7 CE)
13. Situlpawwa (1-7 CE)
14. Maharatmale (7-18 CE)
15. Wallipuram (67-111 CE)
16. Viharagala (60-67 CE)
17. Pahala Kainattama (60-67 CE)

300 CE - 500 CE
18. Tonigala (301-328 CE)
19. Ruwanweliseya (337-365 CE)
20. Thissamaharama (406-428 CE)
21. Anuradhapura (437-452 CE)

500 CE - 700 CE
22. Kandanadu (517-518 CE)
23. Dhakshinathupa (639-650 CE)
24. Baron Paviliyan (639-650 CE)
25. Kuchchaweli (639-650 CE)
26. Murutawa (639-650 CE)

700 CE - 1000 CE
27. Thiriyaya (733-771 CE)
28. Viyaulpotha (853-887 CE)
29. Dorabewila (915-923 CE)
30. Baddulla (946-954 CE)
31. Polonnaruwa (982-1029 CE)
32. Indikatuseya (982-1029 CE)

Fig. 4 table: The evolution of the Sinhala script under the era classification proposed by Nandasara and Mikami [75] - Part 1.

	IPA	Transliteration	300 BCE – 1 CE	1 CE – 300 CE	300 CE – 500 CE	500 CE – 700 CE	700 CE – 1000 CE	1200 CE	1500 CE	1737 CE	1876 CE	1891 CE	1996 CE	1998 CE
◌ං	~ *	ṁ								◌	◌	(◌ං)	◌	◌ං
◌ඃ	h **	ḥ										(◌ඃ)		◌ඃ
අ	a,ə	a	[1]	[14]	[20]	[25]	[31]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	අ
ආ	aː,a	ā	✓	✓			[30]				✓	✓		ආ
ඇ	æ	æ					[28]			✓	✓	✓		ඇ
ඈ	æː	ǣ					[28]				✓	✓		ඈ
ඉ	i	i	[1]	[15]	[18]	[23]	[31]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	ඉ
ඊ	iː	ī						✓			✓	✓	✓	ඊ
උ	u	u	[2]	[16]	[20]	[25]	[32]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	උ
ඌ	uː	ū		[12]							✓	✓		ඌ
ඍ	ri,ru	r̥										✓	✓	ඍ
ඎ	riː,ruː	r̥̄										✓		ඎ
ඏ	li	l̥										✓		ඏ
ඐ	liː	l̥̄										✓		ඐ
එ	e	e	[5]	[17]	[20]	[24]	[31]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	එ
ඒ	eː	ē								✓	✓	✓		ඒ
ඓ	aj	ai									✓	✓		ඓ
ඔ	o	o	[6]			[22]	[31]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	ඔ
ඕ	oː	ō								✓	✓	✓		ඕ
ඖ	aw	au										✓		ඖ
ක	k	k	[2]	[14]	[20]	[25]	[31]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	ක
ඛ	k	kh	[4]			[25]	[32]	✓	✓		✓	✓	✓	ඛ
ග	g	g	[2]	[14]	[20]	[25]	[32]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	ග
ඝ	g	gh	[7]	[13]			[27]	✓	✓		✓	✓	✓	ඝ
ඞ	ŋ	ṅ						✓			✓	✓	✓	ඞ
ඟ	ⁿg	ŋg								✓		✓	✓	ඟ
ච	tʃ~tɕ	c	[1]	[14]	[20]	[25]	[32]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	ච
ඡ	tʃ~tɕ	ch	[6]				[32]	✓	✓		✓	✓	✓	ඡ
ජ	dʒ~dʑ	j	[8]	[14]	[20]	[25]	[31]	✓	✓	✓	✓	✓	✓	ජ
ඣ	dʒ~dʑ	jh	[2]					✓	✓		✓	✓	✓	ඣ
ඤ	ɲ	ñ						✓	✓	✓	✓	✓	✓	ඤ

Fig. 4: The evolution of the Sinhala script under the era classification proposed by Nandasara and Mikami [75] - Part 1.
Note: The IPA for (*) anusvāraya [782] and (**) visargaya [783] are approximations as there is no consensus on their representation. 1200 AD and 1500 AD from inscriptions and pillars [75]. 1737 from the first printed Sinhala book collected by Nandasara [784]. 1876 from "Alfabete des gesammten Erdkreises" (*Alphabets of the entire world*) [785] reported as *CINGALESISCH* [784]. 1891 from the alphabet shown by Gunasekara [220]. 1996 from the character set *Sarasavi* developed by S T Nandasara [784]. Nandasara and Mikami [75] report that the gray cells are not included due to being possible to be produced using consonant modifiers. 1998 from the *Iskoola Pota* UNICODE font by Microsoft [786].

	IPA	Transliteration	300 BCE - 1 CE	1 CE - 300 CE	300 CE - 500 CE	500 CE - 700 CE	700 CE - 1000 CE	1200 CE	1500 CE	1737 CE	1876 CE	1891 CE	1996 CE	1998 CE
	d͡ʒɲ	jñ								●		●	●	●
	nd͡ʒ	ňj										●		●
	ʈ	ṭ	[2]	[14]	[20]	[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	ʈ	ṭh	[9]			[22]		●	●		●	●	●	●
	ɖ	ḍ	[11]	[14]	[18]	[24]	[30]	●	●	●	●	●	●	●
	ɖ	ḍh	[3]		[19]	[24]			●		●	●	●	●
	ɳ	ṇ	[2]	[14]	[18]	[25]	●	●	●	●	●	●	●	●
	ⁿɖ	ňḍ										●	●	●
	t	t	[2]	[14]	[18]	[25]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	t	th	[10]		[18]	[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	d	d	[2]	[16]	[20]	[25]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	d	dh	[2]	[16]		[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	n	n	[2]	[14]	[20]	[25]	[29]	●	●	●	●	●	●	●
	ⁿd	ňd										●	●	●
	p	p	[2]	[16]	[20]	[25]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	p	ph					[31]	●	●		●	●	●	●
	b	b	[2]	[14]	[20]	[25]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	b	bh	[7]			[25]		●	●		●	●	●	●
	m	m	[2]	[14]	[20]	[25]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	ᵐb	ňb								●	●	●	●	●
	j	y	[1]	[14]	[20]	[25]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	r	r	[2]	[17]	[20]	[24]	[31]	●	●	●	●	●	●	●
	l	l	[2]	[16]	[20]	[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	ʋ	v	[2]	[16]	[20]	[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	ʃ	ś	[1]			[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	ʃ	ṣ	[7]			[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	s	s	[2]	[14]	[20]	[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	ɦ	h	[1]	[16]	[20]	[25]	[32]	●	●	●	●	●	●	●
	ɭ	ḷ		[14]	[20]	[26]	[30]	●	●		●	●	●	●
	f	f										●	●	●

Fig. 5: The evolution of the Sinhala script under the era classification proposed by Nandasara and Mikami [75] - Part 2
Note: 1200 AD and 1500 AD from inscriptions and pillars [75]. 1737 from the first printed Sinhala book collected by Nandasara [784]. 1876 from "Alfabete des gesammten Erdkreises" (*Alphabets of the entire world*) [785] reported as *CINGALESISCH* [784]. 1891 from the alphabet shown by Gunasekara [220]. 1996 from the character set *Sarasavi* developed by S T Nandasara [784]. Nandasara and Mikami [75] report that the gray cells are not included due to being possible to be produced using consonant modifiers. 1998 from the *Iskoola Pota* UNICODE font by Microsoft [786].

APPENDIX B
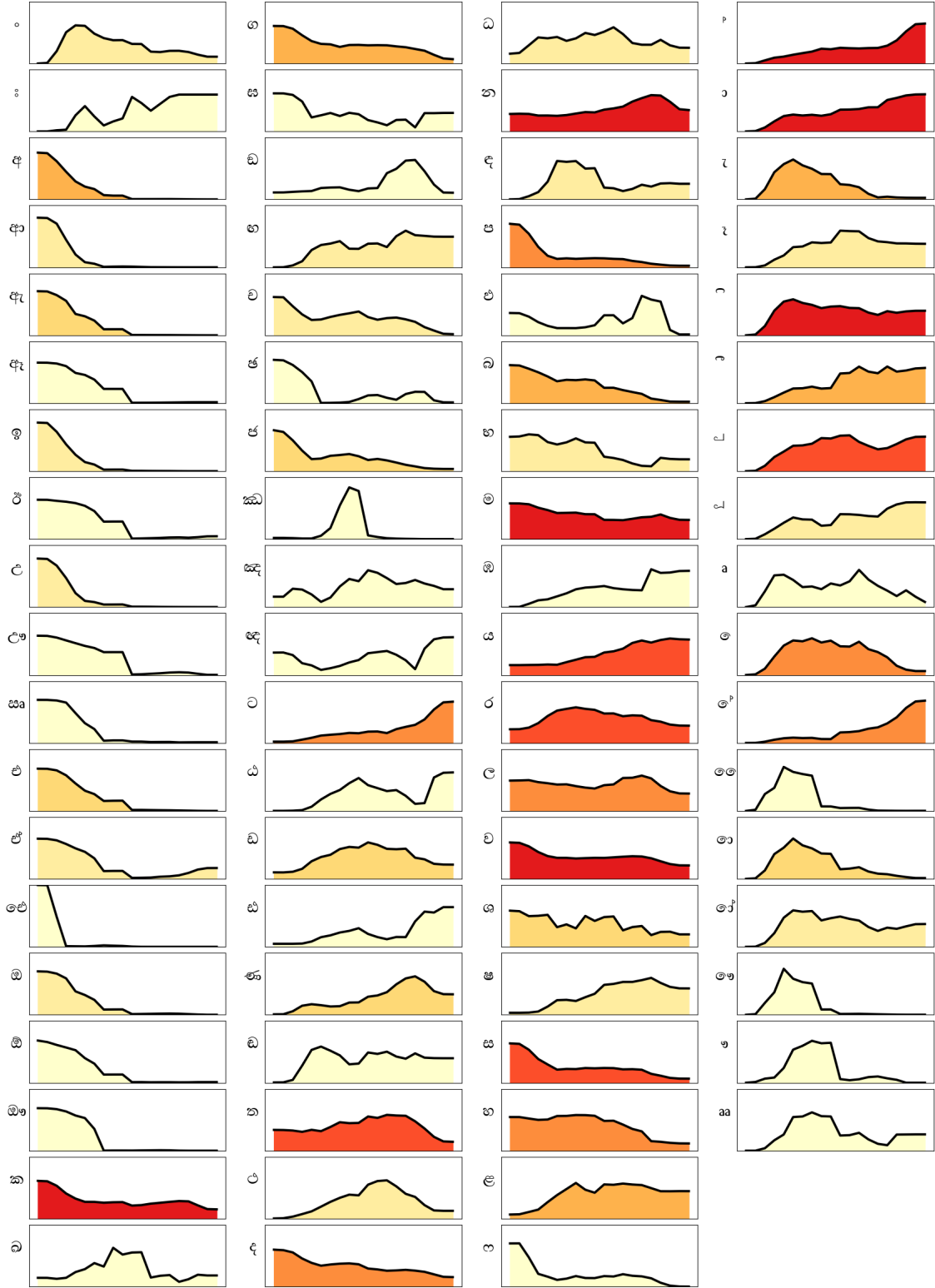## DISTRIBUTION OF SINHALA LETTERS TOWARDS THE BEGINNING, MIDDLE, OR END OF WORDS

Fig. 6: An adaptation to Sinhala of the character position visualization proposed by ProoffReader [23]. For this, we have used a portion of the *SinMin* corpus created by Upeksha et al. [24, 25]. Our sample included 3,990,838 unique words which appear more than once in the corpus. While the Spearman correlation used in this method dilutes the notability aspect such as pure Sinhala vowels only appearing as the first character, it brings to the front how diacritics, on the other hand, are generally biased towards the end.
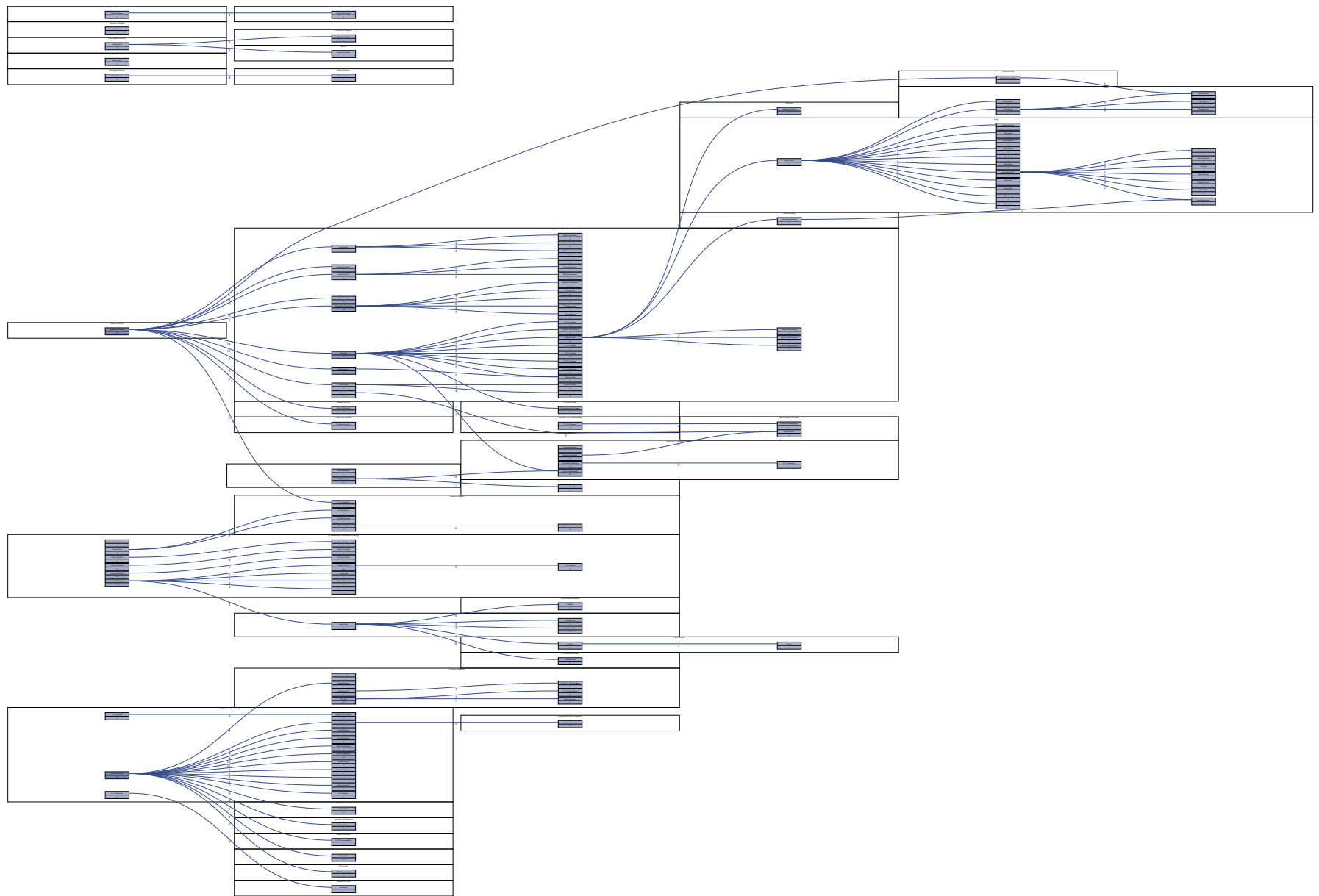
Fig. 7: Co-author graph of the most prolific researchers in the Sinhala NLP domain (Selected at the threshold of at least 3 publications)
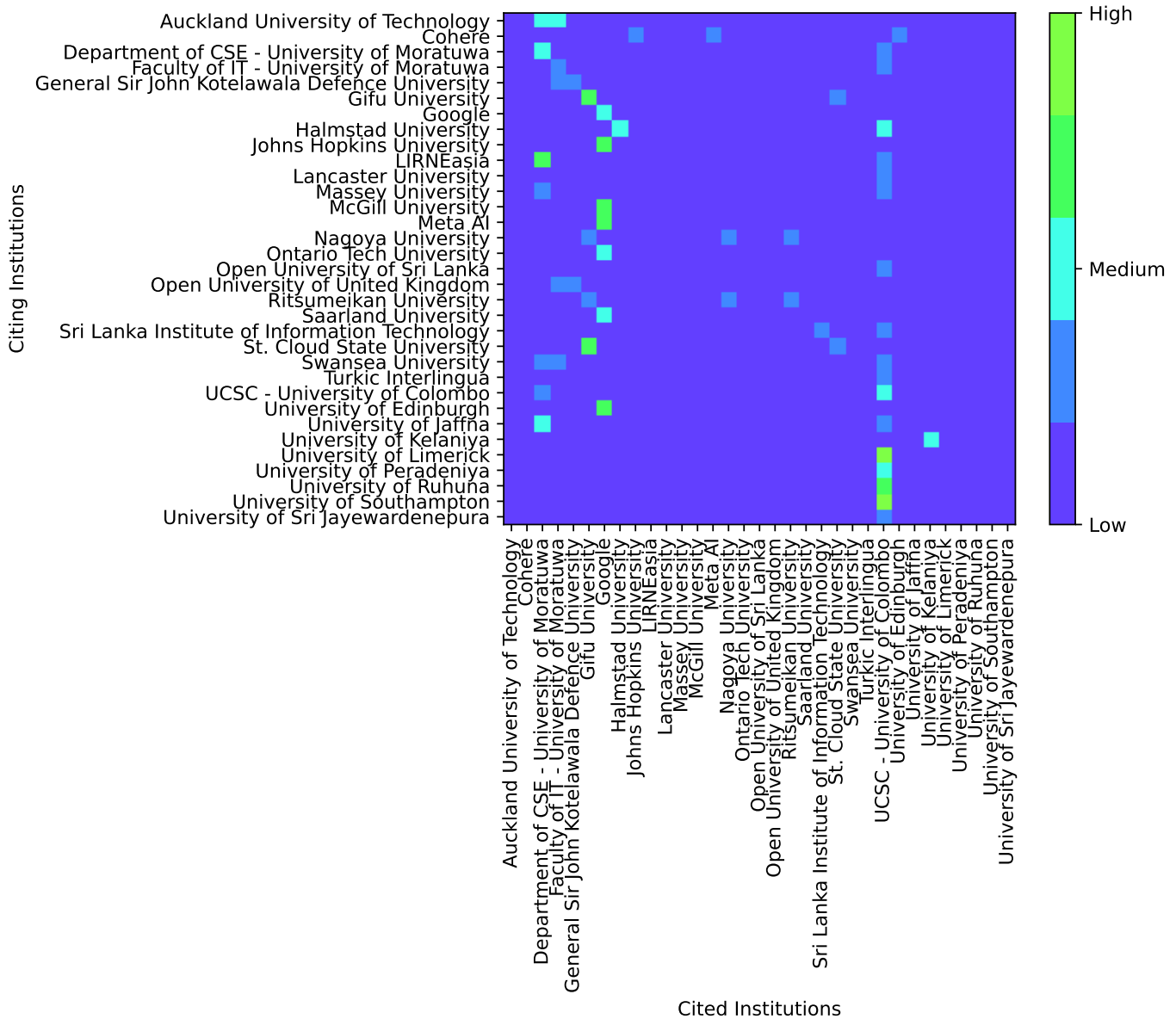
Fig. 8: The Probability of research from an institution citing that of other institutions. Note that the calculations are limited by 4 factors: (1) The availability of free to download pdf of the paper, (2) The aforementioned pdf containing references list (Some extended abstracts do not come with the references list), (3) The text extraction capabilities of *pdftotext*[175], (4) The accuracy of the research paper title look up. With all those limitations in mind, we still can make a few Interesting observations. The institute with the highest number of publications, *UCSC - University of Colombo* seems to be getting the most citations from most sources. However, they themselves seem to almost exclusively cite their own papers (0.7543). The only exception is the smaller number of works they cite (0.2114) from the *Department of CSE - University of Moratuwa*, the institute with the second highest number of publications. This leaves them with a 0.0343 probability of citing anyone else. Comparatively, *Department of CSE - University of Moratuwa* seems to be more egalitarian in citing. They have a lower self-citation probability (0.5251) and a higher probability of citing *UCSC - University of Colombo* (0.3513). This results in a probability of citing others at 0.1236. Both the *Johns Hopkins University* and *University of Edinburgh* prefer to cite *Google* instead of work from Sri Lanka. *Faculty of IT - University of Moratuwa* prefers to cite *UCSC - University of Colombo* (0.2339) rather than *Department of CSE - University of Moratuwa* (0.0968) which is from the same parent institution.

Fig. 9: Authors with at least 10 papers in the Sinhala NLP domain, mapped to their research interests denoted by the subsection titles of the Section 3 of this paper.